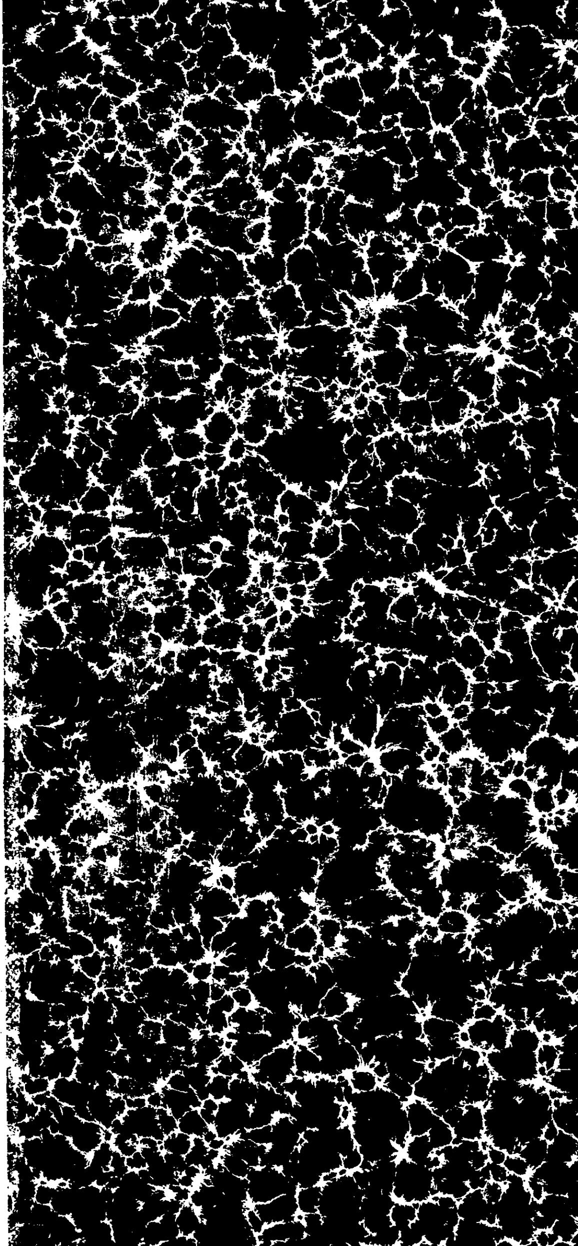
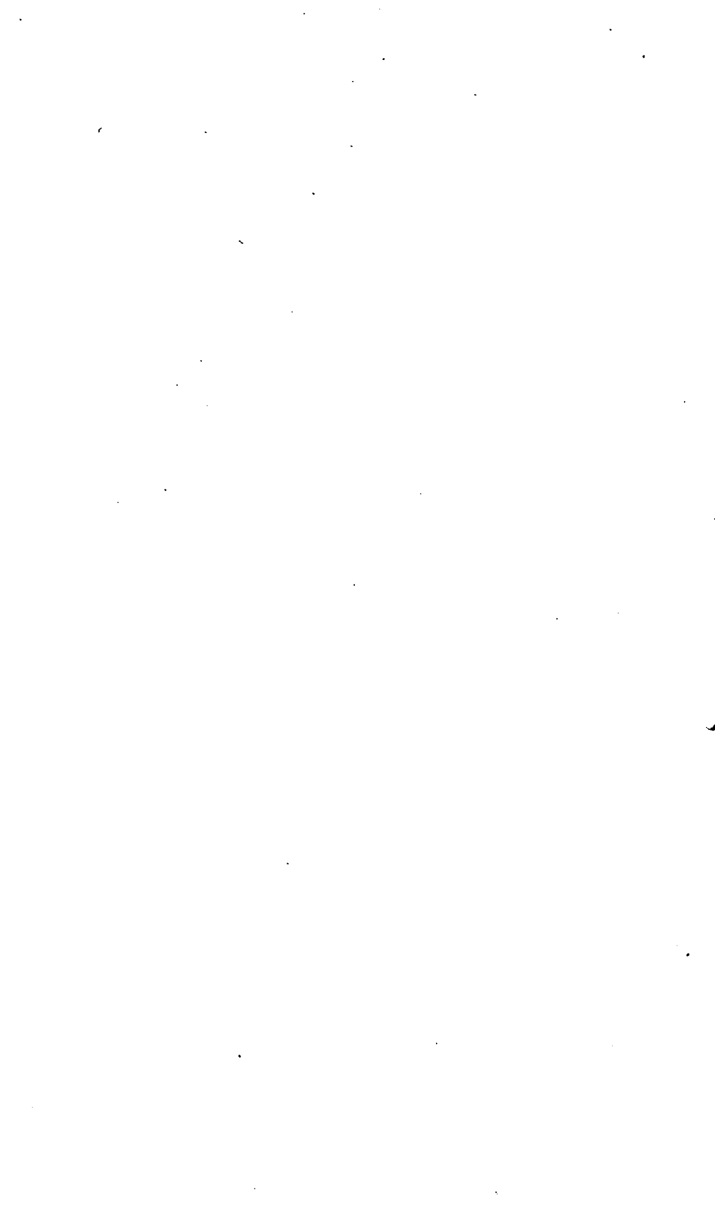



Cres
cat Sci
entia
Vita
Exco-
latur



STORIA
D' S. GENOFEFA

TRASPORTADA T' NOSC' LINGAZ

daò

Christoph von Schmid

'L CANONICO SMID

DA M. D. PLOVANG D' MAREO.

PRUM LIBER LADING.

Porsenù.

STAMPARIA D' A. WEGER.

1878.

Ed. Boehmer

Avvertenza a chi, che lì.

Chesc' è 'l prum liber blott lading r'vè alla stampa. Mo nosc' lingaz nè sè lascea nia scrì bell' avvisa colles lettres talianes. Pur chesc' osserve valgunes regoles chi, ch' ò lì saurì chesc' liber lading.

I consonanti sona sceoucche t'l taliang, tolando fora 'l *c*, che dang *e* sona *tsch* todesc; p. e. cerf — cervo, ceuff — fiore, mazzetto; dang *i* = tgi; p. e. ci — che cosa, ciarè, guardare; e 'l *j*, che ha 'l son francese, o sceoucche *s* in Gesù; p. e. oje — voltare, ojorè — dar damangiare. *sc* dang *e* e *i* è = sch todesc p. e. sceŏde, scimia. L' ſ è plou mor'jell, ch' *s* p. e. raſù, ſengn', sengn' — segno. I vocali *e, o, u* è stluttg' o davertg'; p. e. *e* è stlutt in lĕre — facile, davert in lēre — ladro; *o* stlutt in sŏ — sorella, davert in sō — suo; *u* stlutt in sŭ — solo, davert in sū — suoi. Chesc' cunesc' vigne Lading; ullacch' el va dè busengn', gnarà 'l vocal stlutt signè cung ˘ 'l davert cung ¯.

'L dittongo *ou* è mezz *o* e mezz *u*. p. e. sou — suso, ingcou — oggi.

Chesc' liber è pur duttg' i Ladings, quindi

oressi tignì possibilment'r la meſeria, tra la pronunzia in Badia e. Marêo; gausa, ch' el tomarà fora no der *marêo,* no blott *badiott.* El gnarà scritt p. e. prêo, in Marêo liarang preo t'la Val desura prŏ. Fora de Marêo sonarā l *e* gonot *a* p. e. meſa — tavola, deache l' e va plou giust, 'l messung lascè ; all' incuntra pur ste colla maiù pert sarà scritt *a* impede *es,* p. e. *trattà, amarà,* no trattès, amarès. Cung chestes osservaziungs liereiſe presc' saurì dutt 'l liber. Mo r'cordeſse dagnara, ch' lieis *lading,* e no taliang, e 'ng son *lading* mess avei les lettres, spezialmentr i vocai plou adum p. c. in ceuìra; l' *e.* e l' *i* dang 'ng vocal col *c* dant, nen aldung gonot puc e nia. p. e. piccei, ciē̄r.

Da picce ingsoù me recordi, che bones persones sè conſortā, de ceaffè pur mang d'l M. R. S. Micorà de Ru — Bacher — ch' ē illaota Professòr t'l I. R. Instituto militare a Milang, la vita d' S. Genofefa stampada te nosc' lingaz lading. Sior Bacher à dè alla stampa atri bi libri in bell taliang saurì da intenne, mo la vita de S. Genofefa in lading i è zai restada t'la penna; na grammatica ladina nes à le ciamò lascè a mang scritta.

I tegne d' i fa 'ng plajei cung nia puc ut'l a mi bongn' patriotti quindi a i presentè chilò la bella ed edificante storia de S. Genofefa stampada in lading. Chesta storia è pur troucc'

nia da nũ, mo s' ang la po lì e considerè fora plou àvvisa, ceaffung laìte tan de belles instruziungs, pur Genitori, figliolanza, servitũ, Patrungs, ricc' e puri, in ligrezza e affliziung, ch' i sung zerto, che dopo che l' ais litta naota, la liareiſe cìamò ceìng ŏtes.

Iddì benedesce chesc' picce laur, ch' el porte bi frutti de benedisiung contentezza e bongn' costumi te nosta amabil patria ladina.

1. de Merz 1879.

L' autore editore.

GENOFEFA.

CAPO I.

Genofefa t' sua gioventù.

Dopo che la lum d'l Cristianesimo ā fatt sparì les scuritès d'l' idolatrìa in germania — in t'i lusc' todesc' — àla nia puc smorjelè i costumi grŏi de chella jent amante d'la verra; e pur grazia ch' i prumts convertiis al Vangele è amanti d'l laur, chi paìsc' denant nia coltivà e dutt imboscà, ā ceaffè n' apparenza in flu de coltivaziung, in maniera, che ullacch' el ē denant dutt fosc da bosc', ch' ang n' udō na fing, sè destennōle fora fengn' bi urtg' e campagnes coltivades. Tal ē dang 1000 angn' 'l Brabante, vijing alla Francea, patria de S. Genofefa, governè dang duca de gran nobiltè, da duttg' respettè nia manco pur sua bravura e 'l grang coraggio t'les battalies, che pur sua sinzira religiung, bella e luminosa onestè, e so amur attivo verso 'l prossimo. In chisc' ultimi cuntg' ē incie sua sposa nia atrament'r, de sentimentg' nobili ē la cung so om 'ng

n'anima e' ng cour, incie t'l' amur e t'la pŏra grandissima pur i dè der na bona educaziung alla piccera fìa Genofefa.

E là piccea mutta se meritā ben dutta chella pŏra, dea ch' ella demostrā 'ng intendiment svelto e fing, buntè amabil d'l cour, 'ng carattere angelico. A la udei de ceìng angn' d'lungia la uma sounung bell picce bancoring sentada, e deburiada affaccenda, dō l'aufenza de chi temp, pro 'l spŏ o la roda; a l' aldì gnang cung dimandes furbes e siccades, e a vigne dimanda dè respostes intendores fora d'l solito, a la osservè in vigne aziung e parora viva e graziosa, duttg' restā e dijò: Chesta piccea mutta sarà 'ng dè val de morvouia. E spo cang, ch ell' ā appena complì i disc' angn', e jē a dlisia cung sū genitori, ed ē illò ingjenedlada dang Altè tena procca curida cung plumatc' de scarlat, col mus jintil devot in curù de porpora soutt ai raggi d'illibata innozenza, coi ciaveis blancojings, ch' gnē in bi rŏi jou pur les sceables, t' chel guant bell blanc e modesto alzā i oudli blĕs al Ceil, e i chinā umile alla terra, illaota impermò, che nell' ess' tignida pur 'ng te piccie angel d'l Paraìsc'? — E in veritè, chè che mutta è 'ng angel de consolaziung tles ūties di puri e al lett di amarà cang, ch' ella i portā guant laurè de sua propria mang, o monedes d'arjent regalades dal duca pur sè

fornì. Gonot slaicala da dumang o soulla sera cunung cest t'l brac' innascusc' tles ciases di amarà, e i portā speiſa rinforzante e ordura delicata, illaota ciamò na raritè in Germania, ch' ella s'ha sparagnè dalla boccia cearà. E col gni plou vedla d'angn' e madura in gioventù, nè sè perdō nia fora sua bellezza e innozenza; anzi duttes les bones umes i mostrā cui deitg' a sua filiolanza la Signorina (illaotà nominang ingsceou incie les principesses) pur spidl de devoziung de modestia, amabilitè, e de vigne preziosa virtù, che fornesc' l'anima dena jona.

Grof Sigfrid, cavalier de grang valuta, de sentimentg' nia basc', e bell de persona, i ha salvè la vita t'l muscedōz d'la battaglia al duca de Brabante, e dopo che la verra fō finida elle ste condutt dal duca in propria ciaſa, e chesc' i ā ceaffè sou 'ng amur desch' ang so fì, e i pīta sua fia pur sposa. Cang ch' el gnē 'l dè, che Genofefa dò s'ung jì col grof ēle affliziung e legrimes pur dutt'l ciastell, e pur i contorni, e sebengn' ch' ella i portā grang amur a chel brao jon cavalier, ēla pou ci ella dutta in legrimes. — Incie 'l Pere lagrimā, cang ch' el l ā plengn' d'amur pur l'ultima ota al cour e i djō: „Va, mia filuola; t'arbandonès pere e uma attempà coll' inzertezza de t' udei ciamò na ŏta in vita sua; mo Iddì t' sii dagnora e dlunc to compangn'.

Tegnet'l tres prejent al pingsìr e al cour, sceoucche t' has imparè da nos; nè jì mai fora d'les strades santes, ch' 'l Signur cung sua vita e dottrina t' ha mostrè. Se t' i restes dagnora fedele, nia atramentr, che cina de ſengn', pudungſe nos pungsè a tè zenza fastide, e stlù 'ng dè nousc' oudli in pesc'." Soung chesc' s' la tira la Uma a sè, e dutt scomouta e dal grang pittè ēla appena bona de gnì cung chestes cat'r parores: „Aieste fortuna, mia Genofefa, 'l Signur t' accompagne. O mi Di! ci ch' el t' aspetta a tè nè sai, mo 'ng rī presentiment mè stranc' 'l cour. Pur at'r este dagnora stada na bona fìa, t' ēs nosta felizitè soulla terra, nè tenes as mai fatt 'ng despla-jei: mantegnete ingsceou incie da chilò inant. Straverdete da vigne aziung, che tè fajess' vergogna dang da Iddì e tu genitori. Ciamò naota, mantegnete prossa, e dutt jarà bung: e se n' essung plou da s'udei soung chesta terra, ciara de m' arjunje cung bones operes in Ceìl."

Dō chestes parores s' oji intrami dui verso 'l conte: „Fì," i diji, „ella sii cung tē, el vegne cung tè 'l tesoro plou prezioso de nosc' cour, de tè veramentr degno! Ah, porti amur, e fa impara da Pere e Uma". Dutt franco impormett 'l grof, colla sposa injenedlè, a recev'r la benedisiung dai Genitori.

Ing chel moment comparesc' 'l Vesco Idolfo,

ch' ā belle dè a dum i sposi, 'ng veccio venerabile dai ciaveis blanc', mo ciamò in forza da jon: intang ch' el tegn' sura d'ei les mangs pur i benedì, dijel a Genofefa: „No pitè, noviccea! T' à preparè 'l Signor na grang fortuna, bengn' che differente assà da chella, che i presentg' chilò s'imagina: mo el gnarà 'l dè, che duttg' ringraziarà a Iddì cung legrimes de consolaziung. In chel moment, ch' el tè toccarà casi strambi, pengsa a mies parores — e sii 'l Signor cung tè.

Chestes parores d'l veccio religioso e pio descedā sou ti courz de chicche ē illò 'l presentiment deng „tocca straordinario“ ch' aspettā zenza dubbio a Genofefa; mô chesc' fastide, che druccā duttg', s ē presc' mudè tena oraziung de fiduzia in Dio e sua amabil provvidenza. 'L grof deida sou Genofefa smarida e quasi tena nescea, la fesc' sentè sounung ciaval fornì cung pumpa e s'ung sparesc' impara accompagnè dang trupp de cavalcanti.

CAPO II.

Verra.

'L ciastell de Sigfrid s' alzā teng bellisimo post sounung crepp inantr 'l Rein e la Mosel. Cang che chi da nozza revā illò, elle belle i servi e sudditi duttg' de vigne sesso piccei e grangn' cung so plou bell guant ingjignà ai receve cung unur. La strada e la porta d'l

ciastell ē fornīdes de rames e flus: a pena aspettā vignung 'l moment de pudei udei la Patrona nouia; e ing chel moment fō ci l'impressiung grana, purcicche i trattg' de Genofefa, 'ng vero spidl deng n' anima bella, innozenta, amabile nudrida de pingsirz zelesti, portā la someia deng angel. Gnuda jou dal ciaval jēla a saludè duttg' cung bella grazia, i dijō a vignung parores umiles zerties plenes d'amur, ē rispettosa verso i vecci, amabile colles umes, che portā sū piccei t'l bracc'; de chisc' orōla savei l'innom e i angn', e i fajō te bi regai, che duttg' ciarà fitt e ē scomoutg'. Mo impermò cang ch' ella, cung lizenza d'l grof, annunziā pur 'l rest d'l an paga doppla ai soldàs e ai servi, i lasceā dō les gravaries ai sudditi e vassalli, e impormettō de partì fora scealdi blaa ai puri s' elle levè sou 'ng sussure de ligrezza, duttg' lagrimaa pur ringraziament sinzir, s' tignō sè e 'l conte pur felizi, pur chesc' m'nai devotes oraziungs al Ceìl pur la felicitè di sposi. Finmai chi vedli soldas indurīs, che ā tan d' angn' battù soutt alla bandīra d'l conte, e illò stē de guardia su i purtungs d'l ciastell, ci chi è scomoutg' ch' el i bordorà les legrimes jou pur la berba.

Sigfrid e Genofefa viō cuntentg' in bella pesc', mo chesta felizitè ha poumassa durè ma valgunes edmes. Fatti fattorum, na sera dō cena, intang che Genofefa firā e ciantava,

accompagnada dal sposo col laut, dutt al l'improvvisa aldung ingherdening adarlerç sonament de trombetta. „Ci elle?" scraia 'l conte incuntra al scudier — portaermes, — che salta in chesc' moment da usc' ite. — „Verra", è la resposta. „I Mori" — na spezie de turc', ch' ā ìllaota grang to de Spagna in sua potestè — „i Mori gnūs a schires dalla Spagna, à assaltè la Francea, e manaccea de rovinè a fer e fuc 'l paìsc'. Dui cavalieri menà dal Re porta chesta novella col comando rigurùs, de piè ia belle in chesta noutt, pur arjunje l'armada plou presc' ch' el è possibile." Svelto è 'l grof jou pur les scalinades pur azzettè i cavalieri e i menè t'l sallung d'l receviment; intang che la contessa dutt spurduda salta te ciaſa da fuc a i arjignè 'l past; chè a chi temp n' i ēle nia massa stlett alles prinzipesses, s' affacendè cear frogorè. Sigfrid passa la noutt in preparaziungs alla verra, fesc' saltè 'ng mess ing cà e in là da i soldas ti quartirs, e à stabilì i ordini duttg' ch' ang dess' osservè tang dī, ch' al è demezz. Intang r'vale da vigne pert truppes nouies de rittri arlerc verso 'l ciastell, che dutt ingherdenii dal strepito d'les ermes, dai ferz di ciavai, e dal marsc' soul tact di soldàs. Genofefa ā spenù dutta la noutt in azzettè i forstiis, e in injignè pro les robes necessaries pur 'l iade. All' alba stē i cavalieri t'l grang salung incear 'l grof dutt

curì de ferr, soul cié l'elmo cung plumes che bandorà, sua solita muntura pur la battalia chesta. Dang porta ligna a ligna aspettā la cavellaria e l'infanteria.

All' aufenza d' les Siores de ciastell comparesc' Genofefa t'l salung, i tacca allo sposo la spada cear la centuna, i dà la lancea in mang colles parores: „Maneja chestes ermes pur Iddì, pur defenne l' innozenza arbandonada, e in castigo all' ingiustizia crudele;“ mo chilò i smaresc' 'l mus, vengn' blanc desc' che 'l ling, ch ella tignìa in mang e ella toma pūra t' i bracc' d'l sposo: ella sintì ciezze de desgrazià, ch' i druccā 'l cour adum, zenzà savei ci.

„O Sigfrid,“ gnuda pro sè istessa, screiela, „se nè te vegnes pa plou!“ e ascongn' 'l mus t'l gormèl. „Pora nia, Genofefa,“ respogn' 'l conte; degungn' al mon mè po batte a tērra, s' Iddì nen ō: sung dagnara te suus mangs; la mort nes pō arjungje dertang a ciaſa, che t'la battaglia, è solamentr Iddì ch' i tangn' 'l bracc'. Unīs ad El nen ungſe bria de tromorè de plou tra 'l moscedōz da sanc in battalia, che soung nosc' ciastell, purcicch' El è Iddì degli eserziti, e la forza di virtuosi; chicche tem Iddì, nen ha nia at'r da temei. Quindi, mia cara sposa, mett' in pesc' tua affliziung, e sta zenza fastide pur mi desting. Pruma a Dio, spo al mi fedel capodeciaſa ai confidè tua

persona, la custodia d'l ciastell, e 'l governo de mia provinzia. At'r ne me rest'l plou ſengn' che te raccomanè ciamò naota alla divina providenza. Sta bengn', recordete d' mè, preia pur to Sigfrid.“

Genofefa l'accompagna in cina sul purtung d'l ciastell; dō vegnel duttg' i cavalieri, alla comparsa de chi sussureia les trombettes, slizzineia les spades fora d'la vaìna al luminùs de soredl, che nasceō, e scraiamentg' dé fortuna saluda 'l grof. Pur ascogne les legrimes, che cuntra orentè i bagnà i oudli, sbalzel soul ciaval, e reita svelto a ciè d'la truppa, ch' i va do cunung rumù sceoucche 'l ton a passè 'l punt da balza, che tromorā e ceancantā soutt al trōpp di ciavai.

Genofefa ciara fitt dō a chella schira, cina, ch' ella è fora de oud'l; spo s' ella sarada te sua stanza, pur i dè liberamente sofogo in legrimes alla passiung, ch' i strengjō 'l cour adum, e zenza mangiè àla passé chel dè in legrimes.

CAPO III.

Cicch' el i tocca a Genofefa.

Dō 'l comiè da Sigfrid passā la contessa su dis solitaria, desconsolada assà, mo pur apparenza in pesc'. Da dumang, cang che 'l luminus revā al ciastell inant'r i vedli pecceōs, che l'incercenaa, ēla sentada al balcung, che sporc' infora dal ciastell, scomenceā so laur,

e lasceā tomè val legrima soul fiò, ch' ella cujì fora, sceoucche la rofada soules flŭs di prā. Cang che la ciampana sonaa a Messa, jēla t'la capella, e priā devotament'r pur la salvezza de sò sposo; sua procca nen ē mai outa al temp di divini uffizi, anzi, ch' ella ē ci domisdè valgunes ores illò sora in oraziung. Ella abbinaa les mittangs d'la villa, ch' ē sott al ciastell, e intang, ch' ella les insignā a firè e cujì, les devertīla cung cuntamentg' e stories ūtiles; amica di puri e di amarà da piccera ing sou, i ēla sengn' uma. El nen ē 'ng miserabile, che nè ceafass' da Genofefa laur, o limosina; o amarè, che nell' ess' a so lett, ai smorjelè la ria saù d'les medejines plou anties. Les seres cina tert stēla a firè cung suus camerieres, spo se la luna illuminā 'l ciastell, s'la godō la contessa sŏra a sonè te sua ciamena 'l laut pur accompagnè val ciantia devota. In una parora, vigne sua aziung desmostrā onestè e puritè, amur a Iddì e al prossimo e ella nen ess' mai soffrì, che valgungn' d' sua jent ess' rajonè o fatt val nia d' indertura.

Golo ē patrung in ciafa, a chel, che 'l grof i ha cungfidè dutt, denangche s'ung jì; Golo, 'ng om furbo, capaze de tra a se 'l cour deng n'at'r cung baià inganevoli e manieres dulcejines, pur at'r 'ng om zenza religiung e coscienza, in maniera, che so proprio vadagn'

i varō ploucche dutt 'l rest, pur chel, e pur su piazeri ēle pronto a sacrifichè dutt. Sigfrid sen ē appena che Golo scomenceā a fa dassenn da patrung: a ji vistì all' inggrana for de mefura, a dè pastg' de grang cost, e a desfà ia in chesta maniera la roba d'l patrung, ch'i ā confidè massa. E ciamò nia cuntent, mett'l mang, sofflè sou dalla superbia, a maltràttè i vedli soldàs e servi fedeli d'l grof, a i scurtè 'l paiament bengn' vadagnè ai orās, e proibì, di dè ai puri fingmai 'ng to de pang. L' unica persona, ch' el i desmostraa respett e amur for de mefura, ē Genofefa, pur chesc' 'l trattala ella cung dignitè e sodezza, mo mai cung confidenza, e 'l tignò t'i temungs d'l dover. 'Ng pezz parōle obbedient a su comandi, purvā anzi d'ascogne cung grang premura su defettg' ai oudli de Genofefa; mo tang a tang c'rsceōle l'ardiment e sua svergognatezza cina a i fa dimandes les plou infames, che pò est'r pur na fomena fedele, o jŏna, d'unur. S'immagini vignung, cung ci sdegno, che la virtuosa Genofefa desprijā e refudā te dimandes illezites; mo degungn' nè sarà mai capazi de capì l'odio, che purchesc' s' ē descedè sou t'l animo de Golo, ch'e s'ha quindi resolt d'la rovinè.

Desconsolada da rì presentimentg' la contessa ā scritt al grof, e i ā descorì sou cung plena veritè les tramadures de Golo, e priè d'la deliberè da 'ng uomo tang prigurùs.

Draco, 'l prum coug d'l conte, 'ng om da bengn', purtè pur su patrungs, quindi contrario ai pessimi desengn's de Golo, s' ā tut l'impegno d' i fa r'vè la lettra inascusc' a Sigfrid pur 'ng om sigū ch' ē pronto a ji impara. Intang la finezza de Golo ha spiè chesc' plān, e 'ng dè da dumang, cang che la contessa i consegnā te sua propria stanza 'l scritt a Draco sbrocch 'l ite dutt furioso colla spada tratta ing mang, ammazza 'l pure servo soutt ai oudli de Genofefa e tira lapprō grangn' scraiungs. A chisc' salta allerc dutta la jent d'l ciastell, veiga Genofefa dutt smarida zèinza parora dal spavent, dang su pīsc' Draco mort teng lec de sanc; intang cunta sou Golo, pur sura l innozenta e nobil sposa, les baujiis plou infames, che finmai i domestizi se dodā. E tang n' i bastā ciamò, mo, zeinza intardivè, attira menel 'ng apostato al conte cung' calunnies plenes de baujiis pur sura la fomena, ch' ella i è infedele, e à macciè l' onor; e intang ch' el aspetta la resposta, la fescel serrè t'la torr plou spaventosa d'l ciastell.

Golo conesceō avvisa lo spirito d'l grof, ch' ē giust, nobile, plengn' de compassiung e generoso, mo cung duttes chestes virtūs incapaze de se gornè 'l senn spezialment'r se tizzè da gelosìa. „Na passiung improvvisa“, rajonava chel malvagio, „descedada e sofflada sou te chel bell animo sarà sceoucche l'anell al nēs

d'la laurz, che la fesc' jì ullacch' ang ŏ."
Ingsceou trionfava 'l crudele belle dang fora, soulla speranza, che 'l conte t'l prum senn ordineie la mort de Genofefa. Iddì nes straverde dalles passiungs desliades, che tira a delitti tang spaventusc'. —

CAPO IV.

Genofefa te p'rjung.

La torr destinada pur i malfattori, e purchesc' nominada Torr di condannà, ē spaventofa a udei, e Genofefa nela passā mai ìa zenza sgricc', fengn' ela istessa serrada te chesta p'rjung. Fō chesta na p'rjung freida, scura, timpla, desco 'ng paìsc' d'la mort; i murz plens de muffa, ghei vertg' pur l'umiditè, 'l funz currì cung cadrì couccei: raggio de sored'l o luminùs de luna degung, in modo, che la figura de chell' orrida abitaziung comparì ciamò plou confusa e malinconica da chella tan de dè, che passā pur 'ng būsc' a feriada grossa, e gnē rebattuda dalla iesta blancia de Genofefa. Dè e noutt sè lasceala jou sounung grum de strang, da na pert elle 'ng bocchè de terra plengn' d'ĕga, e 'ng pudè pang fosc' ē sua speifa. Incie sua ceira bella da angelo ē sfigurada dalles legrimes continues, ch' i bagnā i ondli e degorò jou pur 'l mūs. Ci farammo Genofefa te chesc' stato tang miserabile?

Appena che la pūra desgraziada s' ā re-

mettū dallà spordnda, ch' i ā tratt al cōl 'l spavent e l'angosceia d'i terribili avvenimentg' de pucies ores, alzela i oudli e les mangs ingroppades al ceìl, e pronunzia in grang devoziung chesta preghiera: „O bung Pere in Ceìl! da Os vegni iou, chilò soppolida, da duttg' arbandonada, at'r, che da Os sŭ no: purcicche oud'l umano nè veiga mia desfortuna e a uredla d'uomo nè ruva mies plures, mo Os d'lunc' present incie te chesta p'rjung orida e scura udeis mies legrimes e aldìs mi sospiri. Mi parentg' nè sà nìa de mia mala sorte, lo sposo, ch' m' ais dè è dalunc', 'l brac' de tangn' de mi amizi nè mè pō dè aiut, mo Ofta mang nen è scurtada. Bonissimo pere, Os che pudeis daurì les portes de chesta fossa, ede compassiung de mè."

Spo sè lasc'la indō jou druccada dall'affliziung zenza parora e zenza legrimes screiela indō: O beates chelles creatures les plou miserabiles, che po udei 'l bell blĕ d'l firmament, e 'l bell vert di prā in flu. O cutang miù ch' el foss' pur me est'r na contadina plouttosc' che Signura, na pura, che mess' jì a s'l ceaffè, che na prinzipessa, chilò cung bell e nia! nia plou, nia! nianche sored'l no, che lumina pou pur duttg'. Mo impò, continueiela dlung pittang, seife, o mi bung Signur, incie pur mè. Os seis pur mè soredl, che illumineis mia anima, cang ch' i pense a Os, e mè scealdeis

'l cour, fora soutt alla dlaccea d'angoscies da mort, e mè fasceis amabiles pur fing les legrimes. — Chi nè la capesc' chilò, che la s. Religiung e devota oraziung è l' unico, che consola t'les maiùs tribulaziungs?

Illaota slizzinā t'l pingfir de Genofefa les parores d'l Vesco Venerabile: „Chesta è adunque la fortuna, che m' ais pofetizè, chesc' carzer m' aspettā dunque dō 'l portung fornì in flus. Pouimpò, dea ch' l Signur l'ha lasceada suzzede, ch' i sii serrada ìa, mess' estr' chesc' mia fortuna, purcicche a proporziung d'l amur, ch' El nes porta menel les desgrazies, che è favori mal conesceūs. In veritè, sott a affliziungs granes e psoccies s' ascognel grang grazies e fortunes, sceoucche sua provvidenza ha stlutt soutt na scuscea antia troucc' frutti de saŭ bona ducea. A pora nia toli sou chestes penes da sua mang paterna e i nè gnarà cung lamentanzes cuntra chel, che mè perseghita. Chilò pronta, o Signur, trattemme in ci maniera ch' oreis, madèr nè mè tollede osta grazia; cuntra osta orentè degungn' nè mè pō fa patì.“ Da chesc' veigung, che bones animes tira fora dla s. Religiung maiùs consolaziungs che nè sii les plou grang tribulaziungs.

Dō chelles parores sè sintìla l'anima dutt confortada, e el parò che na usc' intērna ĭ discess': „Bung caraggio, Genofefa, maiùs crusc' tè poste aspettè ciamò, mo 'l Signur tè libe-

rarà da duttes. Sengn' dubiteĭa la jent de tua virtù e innozenza, mo el gnarà 'l dè, ch' ella luminerà plou bella che soredl." — Na bona coscienza porta 'l germe de consolaziung desch' de vita la somenza. — Soung chesc' s' ēla indormedida Genofefa.

CAPO V.

Cicch' el suzzed' te p'rjung.

Chi valgungn' meisc' che Genofefa ā passè t'l spavent d'la p'rjung, l' unica persona, ch' ella ceaffà da udei, ele Golo, che gnē decunting cung suus dimandes disonorevoles, e solamentr a chisc' patti impormettōle de la lascè r'vè a unur e libertè; mo la pūra desgraziada i dē dagnara la medema resposta: „Trou m'iù comparì desonorada ai oudli de jent, che l' est'r in veritè dang da i oudli d' Iddì; plouttosc' fraidì in funz dena torr, che r'vè cung colpa sou n' ung trono." — Na te virtŭ invinzibile impianta 'l s. timor d' Iddì incie tena donna!

Intang sintī Genofefa suus penes ciamò de plou, dea che, dopo che Sigfrid sè n' è ju alla verra, conesceōla, ch' ella ē uma, è 'l moment dezisivo è daimprō. E ella nè s' à fallè, purcicch' ella ā partorì 'ng bambing. „O mi caro fì" sospireiela intang ch' ella sè druccā al cour che pura creatura, „te chesc' luc orrido ēste destinè de gnì al mon. Chilò soung mi cour palsa e scealdete, chè tua pūra uma nen

à ci na fascea da tè curì nè. Che tè darà val da beire? Chesc' mi seno deb'l e smagrì nen à nia pur tè. Te chesta spelunca sgricceorofa nen elle pur tè 'ng pizz, che nè sīi pera freida; da chesc' ōt tume e fosc gott'l tres jou ega; tè messarās ben presc' murì dalla meferia. O! os mureies malinconiches, che nes serreis fora d'l mon, semìa che bagneis chest' amabil creatura, seis impò manco crudies, che li uomini, chè daccordo cung mia tribulaziung lagrimeife ci os cung me."

Dō chestes parores, plenes de passiung, sceoucch' elles nè pudō gnì atrament'r dal fantinament de na uma afflitissima, alzela i oudli al Ceìl, e 'l picce appena nasceù, cung sūs mangs debles, che tromorā, spo scraiela soutt a legrimes: „O Signur, da Os ai iou ceaffè chesc' fì, da Os ale la vita; pur est'r osta sincunda, ald'l a Os, a Os, mess'l gnì consagrè. Sigù, i sung d'l dutt obliada de s'l dè a Os. Mo i nel pò nia cundū in t' osta s. dlisia. Pur at'r seife Os dlunc prejent; e ullacche Os seis, illò elle ci osc' tempio. In mancanza de 'ng amico, che 'l porte a batto, e deng sacro ministro, che recorde a pere e compère su obliighi, farai iou da sacerdote, da pere e tōt. Quindi impormetti chilò solennement'r d'l tra sou t'la s. fede in Os, Padre eterno, in osc' divin Filuolo, e nello Spirito S., alla cogniziung de Os, t'l amur d' Iddì e

de duttg' li uomini; i s'impormette d'l assigurè dal mal desc' ch' 'ng tesoro prezioso a mè confidè, pur sel restituì zenza maccia ing chel dè, ullacche dutt gnarà appefè e giudichè.“ Dopo ch' ella ā p'riè dī assà à la tut la messarìa da l' ega e à battiè 'l bambing soutt àl innom Schmerzenreich (Dolricc, o, Ricc de dolori) o Lagrimè: chè soutt a dulurz e legrimes ēle gnu àl mon. — Jugsceoū dess' vign' uma i dè sū fiis a Iddì, resolta di nudrì sou pur El, do sua s. orentè e dottrina.

Ella injoppa spo 'l picce t'l gormèl, s'l drucca al piete e disc': „Chesta sarà tua cuna“, e cunung oud'l soul pang fosc, ch' ella ā dang sè, seghitāla: „Chesc', o pura creatura, sarà da chilò inant tua speifa, chesc' pude pang grō dur, appena bastante pur mè. Tua consolaziung, ch' el sarà smorjelè dalles legrimes de tua uma, e fatt abbastang dalla divina provvidenza.“ E cang ch' ella 'ng mastiā pur sè ing dēla na pērt alla piccea creatura; cang ch' ella odō despò ch' el dormī chitament'r, pur sura inchlinada sospirāla:

O Signur, dede na udlada da Ceìl soung chesc' pure picce, che dorm te mi greme. Vigne flu, soppolida te chesta grotta freida, scura, zenza lum de sored'l, zenza 'ng pude cialt, e aria sana, vigne flu messass' perde 'l fresc' e 'l curū, e deventè ghela e smarida. Co mai sarà bona de resister chilò na pianta

delicata compagna a chesta. Signur, no 'l lascede grafumè te chesta m'fēria. Jou l'ame, e dess' cung ligrezza pur el mia vīta, mo, Os, o mi bung Iddì, l' amais ciamò de plou; purcicch' ameis mè, e duttg' li uomini ploucche vign' uma mai ame sua propria creatura. Sè, scraiàla da dàlt, sè el è ostes parores:

Se incie na uma se pō desmentiè so filuolo, nè mè desmentiarai mai iou de tè. A chesta usc' s' ēle descedè 'l picce, e i riō amabilment'r addōs alla uma, e ci i sleff d'la uma in chel moment ē sforzà, la pruma ŏta te chella p'rjung, de fa la grigna da rì. „Bella, sceoucche deng' angel, è tua ceira da rì, caro mi fi," dijela, tang, ch ella s' l strensceō al piete, „nè cunescesses't tou 'l spavent de chesc' luc? Ah, nonò: seghita pouma a rì, che in chest' acea to bell rì mè dā da intenne ploucche mille parores. El pē, che t' m' oies dì: „No pitede, uma, stede plouttosc' de bona vouia: os seis pura, mo ricc è Iddì, se seis ci arbandonada zenza aiut, è pou Dio generoso, os me porteis grang amur, mo maiŭ è l'amur ch' Iddì sè porta a nos intrami. — A riit'la pouma, piccening, chè cina, che te riis, ne degŏrr les legrimes d' tua uma.

Dopo, ch' el ē passè ingsceou plou dìs, vegn'l indō Golo, burt, e col mus desturbè. „Bung prō" disc' l, „s'ureis restè ostinada t'

osta mattitè, e sè tignì a 'ng scrupolo de virtù; ede almanco pietè d' osc' fi, che se nè seis a mi contentg: la mort a intrami dui; Dio me castieie, s' i mente". „Mille otes la mort" respongn' Genofefa in pesc' e a pora nia, „plouttosc' che acconsentì a 'ng fatt, che me fascess' vergogna dang da Iddì, dang da mi cari genitori, dang da mī sposo e li uomini duttg'." Cuna burta odlada plena de rabbia sè retira Golo blŏghēl dal senn, et'l jì fora i dale 'ng bott alla porta de ferr, che la terra tromorā, e dutt ingghèrdenìa fora pur chi ghebĕlmeri.

CAPO VI.

Genofefa vengn', a savei, cicch el i aspetta.

Cear mezza noutt, inaspettatament'r, vegnel battù pro 'l vider de che ria piccea finestra, e na usc' sottira e scomŏta damana: „Signura, dormise? Ci novella mai sè mesi iou portè. O, mi Di! 'l pittè me lascea appena baiè! Ah, lot'r de Golo, Dii te castieie jou ing funz d'l ingfèr." „Mo che este tou?" damana Genofefa, itang ch' ella salta sou cuntra la finestra fermada cung feriada.

Jou sung Berta, fìa d'l capo dles p'rjungs, belle da 'ng bung pezz amarada, e m' ais fatt tang troupp d'l bengn'. Ah, ch' i s' ame tres, e i s' oress' desmostrè mi ringraziament, mo, baldi, sungsi sforzada a s' annunziè na cosa

terribile. Chesta medema noutt seiſe os destinada alla mort, e pur ordine d'l grof, che sè crei ing colpa dō les accuses de Golo. Chesc' à l' ordine scritt in mang, e i boies è preparà pur sè taiē ìa 'l ciè; e chesc' e pou massa veritè, chè cung mìes propries oredles ai istessa aldì i ordini, che Golo a dè pur osta mort. E no ma os, mo ci osta creatura piccera è condannada alla mort, purcicche 'l conte nella ŏ reconesce pur so fi. Ah! chesta desconsolaziung m' a levè ia la sonn, nè mè lasceā stlù 'l oud'l, e appena, che duttg' ē ĩndormediis, m' ai strascinè amarada fora de lett, e straccè cina chilò; purcicche i n' ess' plou pudù vire, zeinza sè baiè ciamò na ŏta, e sè ringraziè d'osta bontè verso de mè. S'el sè resta ciamò val comando, o zenza val da me confidè, descurimme dutt, acceocche ousc' affari scognūs, nè vegne sopolīs cung os, e forsi ch' i pō 'ng dè fa gnì a lum osta innozenza.

La sporduda e 'l spavent tignò la p'rjonera 'ng pezz tang frem, ch' ella nè podō gni cuna pororà, finalment'r: „Bona muta", jemla, „ah! de grazia, porteme papire, penna, tinta e lum". Cang, ch' ell' ā chesc' scrīla pur terra, chè meſa n' ēle d'guna, chesta lettra:

„Caro sposo!

I te scrì dal salajei freit d' mia p'rjung, ing chel moment, che t' lieràs chesc' sfŏi, sarà

mi corp belle 'ng bung pezz immobile e freit soutt terra. Dō val ora m' aspetta 'l giudizio d' Iddì: li uomini mè mena alla mort pur colpevole c'rduda, mo El sà, ch' i moure innozenta. In sua divina prsenza soull' urt d'l eternitè t' assigurei ci tè: i arbandone 'l mon qual vittima zenza maccia.

Mi ottimo sposo, i tè compatesc, che tes gnu orrendament'r ingianè: s' el nè foss' chesc', nè lasceass' te mai morì tua fomena e to fì: mo s' t' n' ascorjeràs 'ng dè o l' at'r de to fal, mettete in pesc', chè tou t' m' às dognara amè, e tou nè t' às colpa de mia mort: . . . ella è l' urei d' Iddì.

Impò i prei perdon pur tua precipitanza: da chilò innant nè condannè maiplou persona, denanche l' avei esaminada; e 'l mī sii to prum e ultimo giudizio despingsirè. Despāia jou chesc' unico fal cung mille atres bones operes e nobiles. Chesc' 'l m'iŭ ch' t' pos fa, in veritè, a ci jova affliziung e crusc'? Nè tè desmentiè mai, ch' el è 'ng Paraìsc', ullacche t'udaràs indō tūa Genofefa, e t' impararàs pur la pruma ota a conesce to fì, che nè t' as aibù la fortuna d'l pudei udei soulla terra; illò nè sarale plou ria jent, che nes posse despartì.

Intang i momentg' de mia vita è compedà: i à fatt mi ultimo dovere, ch' ē dè tè spieghè mia innozenza. Pur sura t' ringrazi d'l grang amur, ch' t' m' as portè i dìs de

maiù fortuna: e vì continuè, oramai zeleste porti te fossa cung me l' amur tè.

Ite raccomane mi bongn' genitori, siiste 'ng vero fi verso d' ei, e smorjelëi la crusc: Ad ei nè poi plou scrì, puricche la mort m' è massa daimprò, mo diile, che Genofefa è zenza colpa, anzi, ch' ella è morta innozenta, tres cul pingsīr ad ei, cung vera r'conoscenza pur 'l bengn' ch' ei i à fatt.

„Spirito de vendetta o senn nè tè trasporte ad accopè 'l pure Golo, verc' e for de cervell: perdoni, sceoucche iou i perdone! ite preie, che t' m' esaudesses, ch' iou nen ò portè all' eternitè 'l minimo rancore, e el nè vegne spanū ci na gotta de sanc nè pur mia gausa.

Tang manco arjunje to odio chicche m'ha battù ia 'l cie, dea ch' ei è innozentg', anzi colmei de benefizi cung duttes sūs families; cicch' ei à fatt, ai sigù fatt der ingiert. Draco to fedel servo è mort innozent, aiuta sua ved'va arbandonada, e fā da pere ai puri orfani. Chesc' è pur tè 'ng dover da soddesfà, purcicch' el è mōrt pur tē, pur fedeltè a tua ciafa. Recordete de spieghè pubblicament'r e solennement'r sua innozenza.

„La bona muta, che t' farà avei chesta cherta, merita est'r premiada, pur sua unica fedeltè, intang che duttg' m' ojō 'l spinè, o

plouttosc' nè s' ingfidā, pur pora da Golo, a s' ung tŏ sūra d' mè.

„Sīste bung cung duttg' tu sudditi, n' i aggravè maſsa, dài giudizi giustg', bongn' Sazerdoti, e medi prattigà. Chi ha plura, ascolta vignung, e sīste spezialment'r pronto ai fa d'l bengn' ai puri. Ah! i sperā d' pudei deventè uma a tua jent, e i fa d'l bengn', mo tou t'l farās sengn' impede mè, dop'l pere, aste l' obligo, d' i est'r.

„Sposo! l' ultimo arved'r! 'l pingsìr pur mè nè tè fesce massa grang crusc', ch' iou moure contenta: la vita è curta plena de guai, e sebengn' ch' i sung peccatrize, mouri innozenta dalles accuses de Golo, sceoucche Gesù in Crusc', ch' à sigù compaſsiung d' mia anima. I lascc' chesta vita cunnung n' animo reconziliè plengn' d'amur, e incie in punt d' mort sungſi la tua fedele sposa

Genofefa".

Chisc' è i sentimentg' d'l giust in preparaziung alla mort: d'accordo cung Dī, d'accordo col prossimo dessung morì. Soutt a trouppes legrimes āla scritt chesta sua ultima lettra, e ella ē tang traffognuda, ch' ang la pudō appena lì. E a la consignè a Berta, disc' la: „Rincur'la sceoucche 'ng grang tesoro, tengn'la da duttg' ascognuda, e unicament'r im mang a mi om ila consignaraste a so ritorno. „Spo sè destacch'la dal col l'unica morona de perles

ch' i è restada in forniment, e seghita a dì: „Toui chestes perles, mutta amabile, in paiament d' tua compassiung pur mè, e in caparra de tua fedeltè: elles è mi forniment prezioso da n'vicceà, ch' i nèm' ā oramai mai tutt dal cōl demezz da chel moment, ch' i l' à ceaffè da Sigfrid. De sengn' impede dess' 'l servì a tua nozza, el vè plou mille reinesc': mo s' t'es ci sengn' ricca nò confidete sui bengn' s d'la terra: recordete, che 'l cōl, ch' l' à portè è gnu taiè dalla sabla. Impara a nè t' ingfidé incie d' i plou bongn' tra li uomini, chè che ess' mai ditt, che chel chè mè fornì de perles mè farà batte ia 'l ciè? Mi esempio quindi t' ingsegne a mette in Dì su tua confidenza. Sengn' va, mantegnete prossa e da bengn', e lasceme, ch' i fesce mīs ultimes oraziungs a Iddì, e mè preparè al vare fatale all' eternitè."

CAPO VII.

Genofefa vengn' ledia dalla p'rjung.

Che mutta sen ē appena, che la porta de ferr d'la p'rjung se deura cung sussure; e el vengn' ite dui soldās dalla corazza — corpett d' acceà — corīs, ung cunung zavalì de fuc in mang, l'atr culla spada tratta soutt al bracc'. A i udei tromorā Genofefa, e col picce in bracc' sè mettela su i jonedli a priè. In chesc' fa: „Leva sou (disc' cung usc' grŏia chel che tignī la spada, e fasceō l'uffize da bōia) leva

sou Genofefa tēt 'l picce mutt e vì dō." Ella scraia: „Dio m' aie in sua proteziung! t' suus mangs mè metti cung fiduzia;" s' alza e va ceangcantang daò les pedies de chi pur 'ng trŭ sott terra, che jē a bisca, e parō, che nè sè finissa mai. Dangfora l' om col chentl, l' at'r dō cunung grang ciang pattinŭs. Finalment'r r'và a 'ng n' at'r grang usc' de ferr, tira fore 'l prum na tlĕ e destuda 'l zavalì; pur chesta porta r'vāng a 'ng post alt, soutt al ceìl destenù fora, nia lunc' dang grang bosc'. El ē da d' alton, nà bella noutt serena: 'l ceìl somnè de sterres, la luna jē a florì, vent freit che scottà, dutt zeinza bell chīt. Ei straccea la desgraziada dī lunc' ite pur la boscaia, cina ch' ei ē r'va a 'ng plāz lede, incercenè ite da pecceŏs altg' e fosc', da nugares forestes e scures, e brusces, che sè neinā; chilò 'l soldà colla spada mett mang a baiè in maniera groia: „Fermo, Genofefa, injenedleite." Genofefa obbedesc'. „Da ca la creatura, e tou Ruggero, stoppa i oudli. A chestes parores peiel la creatura pur i piccei bracc', alza la fabla; mo la uma sè stranc' la creatura t' i bracc' alza i oudli al ceìl, e scraia: Signur, tollesse mia vita, mo sconede la vita de mi fì."

„Da pērt les ciaccoles (respogn' dessenè 'l bōia), cicch è comanè, mess' deventè. Ca col bambing."

Mo tra sedlottg' e legrimes continua Geno-

fefa: „O benedettg' che seis! seife propi da tang, da accopè chesc' innozent desgraziè? infing, ci colpa àle? a che i àle fatt de tŏrt? Mè, pur mè, amazzemme pouma, cung ligrezza abbraccei la mort, mo mi fì, lascede vire: porteile a mi genitori; e s' el nè s' è lezito chesc', lascĕmme vire, no pur mè, mo pur bengn' de chesta creatura. Cina ch' i arrà vita, n' arbandonarai mai chesc' bosc, n' udarai at'r fazia umana: impò cunsiderede osta signura e contessa pur terra, che s' abbraccea i jonedli e sè scongiura. S' el è mai ste colpa de mal, accopĕmme, chilò aife mia vita; s' i à commetù 'ng delitto, m' ai meritè la mort; mo os conesceis, scĕ! os saveis mia innozenza, e el gnarà chel dè, che sè pentireis desigù, d' avei desprijè les legrimes d' osta patrona innozente. Ede m'fericordia, ch Iddì arà incie m'fericordia cung os. No sè lascede tra al mal da premio terreno, chè eterno è 'l castigo. Aife plou tema da Dio, chè dalli uomini, o aife plou pora da Golo chè da Iddì? Sī cicch' el oie, nè spanede sanc innozent: 'l sanc innozent scraia al ceìl pur vendetta, e n' i lasceamai pesc' all' omicida."

„At'r nè feji iou, che cicche m' è stè comanè, giust, o ingiust, pengfe Golo e 'l grof," respogn' 'l soldà. Genofefa ne' zed' ciamò, mo seghita a priè e scongiurè: „Impò! ciarei alla luna in ceìl, cocch' ella prova

d' s' ascogne dō i pēcc', pur nè m'sei ciarè pro al delitto, che seis pur commette, cocch' ella sè intenc' te sanc al florì! Ingsceou la udereiſe gonot da ſengn' innant, 'ng rimprovero vì d'l sanc spanù ingiustament'r: e intang ch' ella comparirà ci ai atri duttg' luminoſa soul firmament, a ousc' oudli saralla dagnara intenta d'l medemo curù da mort. Aldide, aldide, cocche 'l vent sciura, e urla spaventosament'r! cocche les rames sè mosceda cung senn; dutta la natura demostra orror a udei sacrificang l'innozente, ingsceou sè faralla dagnara spavent! Osservede les sterres sceoucche t'angn' d' oudli in ceìl? e soutt a chisc' oud'li zelesti sareiſe capazi de commette 'ng te delitto orrendo. Nè sè recordeiſe, che sura les ſterres elle 'ng Dī, a sō tribunal sè messareiſe naota p'rjentè? E Os, prum Pere d'les vedoes e di orfani, smorjellede 'l cour a chisc' ŏmi, ch' à pou incie fomena e creatures, Os fermei 'l bracc', acceocch' ei i lasce la vita a na pura uma cung sua unica creatura, ci sūs legrimes degor sou da Os. Ah! fajede, ch' ei nè sè maccie les mangs cunung tē delitto da sanc."

L' om col zavalì, ch' ā cina ſengn' très scutè, sè sfreia ia na legrima e disc': Conrad, ella mè rump 'l cour: Lasceundi vire, e s' t'os propi avei sanc', fŏri plouttosc' la spada t'l cour a Golo. Degung at'r, che el à la colpa, mo chesta in vita sua nen à mai fatt at'r ch'

d'l bengn': e in spezie recordete, cicch ella t'à fatt d' bengn' a tĕ in t' tua ultima marattìa."

„Morì mess'la (disc' l'atr) el nen è scampo. O mi bung Ruggèr, tou nè t' sas cutang mē, ch' el mè fesc' al cour a la messei accopè, mo se la lasceung vire, n' i sceampungſe nos alla mort.

Spo ci sè jov'la? Golo la ceaffa dagnara: t' sas pou, ch' i messung portè i oudli pur prova de sua mort."

„Pro dutt chesc' (respongn' Ruggèr): i pudungſe varentè la vita. El è mezzo d' palejè ia dutt: pur nosta sugurtè ifasceund'la dè jorament, d' n' arbandonè mai chesta boscaia; e a Golo? a Golo i purtungſe i oudli de tō ciang: mettùng peinc, che 'l rimorso n'i dà 'l bastalam d'i considerè tang avviſa, da sen ascorje d'l ingiannament. O forsi? te vegnel ersura ad accopè to ciang? Dunque à t' tō oud'l nosta bona signura e so picce fì, na uma desſortunada e na creatura innozente, manco valuta, che 'ng ciang? O Conrad! nè sīste inumano."

Chel nè sungſi (dīsc'l); e Iddì 'l sa, ci torment, ch' el mĕ fesc' chesc' offize; mo la rabbia de Golo, se . . ."

Dagnara Golo (i salta t'l rajonè Ruggèr); mo salvè na vita innozente è na bon opera e a fa d'l bengn' nè dessung avei pŏra, s' ang m'sass' ci ris'eiè val. E alla fing di fings, ci

foss'l pa incie, se r'vaſsung teng mal, tert o a bon ora la messungſe impò paiè."

Finalment'r disc' l' at'r: „Ch' ella vade sceoucche t' os tou, e ris'ciund'la." Soung chestes parores i āle fatt dè jurament a Genofefa, de nè gnì mai plou fora de chel bosc: e ella m'ssā dì dò la forma d'l jurament, de parora in parora, sceoucch' ella i gnē ditta dant. Ruggèr dē jurament soulla spada, de nè dì mai parora a valgungn', e de nè gnì mai alla chirì; e pur plena sogortè l' ai m'nada plou ores ite pur la muntagna cina ana val deſerta, ullacch' el nen ē mai r'vè pedia d' persona umana. Confinada illò s' āla lascè jou soutt ang grang pecceŏ, e illò l' ai lasceada i soldas, e sen è jūs pur les pedies, ch' ei ē gnūs. Illaota ung de chi dui, colles lēgrimes ai oudli, scraiā: „Aie Iddì compassiung de chella pura stenta e d' sua creatura! s' Iddì nè fossa plou misericordioso, che li uomini, foss'la cung dutt finida." — O benedetta nosta s. Religiung, ella sora è capaze di tŏ la crudeltè ai lŭs e alles laurz! —

R'và de retorno al ciastell, ai ceaffè Golo cuna ceīra de desperaziung, sentè te sua stanza col ciè tles mangs.

„T' portung i oudlì" disc' Conrad, e i mostra dal lime d' usc' t'la mang i oudli d'l ciang. „N' i ò udei (urla Golo cung usc' spaventosa e la mang alla spada); e se valgungn'

mè nomineia chella desgraziada, 'l copi; jimme dai oudli, e nè sè lascede mai plou udei dà mè. Cosa stramba! (continueil tra sè) tang bella, ch' el mĕ parò denant la vendetta! e la novella fengn', ch' ella è soddesfatta, m' è 'ng te torment, ch' i perdess' giang 'ng deit, se mi ordini nè foss' adimplīs. O cutang ch' ang s'ingiana a sè lascè trasportè dana ria passiung"
— D' tè Caìngs elle troucc' al mon, che nen à plou deguna trìa dō 'l picciè. —

CAPO VIII.

Genofefa te bosc.

'Ng bung pezz de temp è Genofefa stada mezz indormedida soutt a chel pecc', e final-ment'r r'vegnuda a sè, s' udōla cung so picce sora teng grang bosc spess. La luna ē belle jou, nioi follà curī 'l ceìl, incearia dutt scuritè e 'ng grang vent urlava inant'r chi leng's. Soura sō ciè scraiā 'l dūle, e nia da lunc' urlā 'ng lu pur resposta. Genofefa ē fora de sè dal grang spavent.

„O mi Dì, mi Dì! (screiela) cutang ch' i me teme: e impō seife Os chilò d'lungia mè, Os m' udeis, a Os elle la noutt tang luminofa, ch' 'l dè, e Os seis prejent incie, ullacch' el nen è zenza d'gungn'. Nè s' ingianna chicche confida in Os. Dopo che m' ais salvè mè e mi fi dalles mangs dei uomini, nennes lasceife

sigune scarzè dai lūs. In Os ŏi cungfidè, e ste a pora nia.“

In despò coffada soutt’ al lengn’, ’l bambing strent al cour, colles mangs tignides sou ōta cui oudli a Iddì in legrimes aspett’la l’ alba in chella devota posiziung. Mo la dè vengn’ cung angoscies nouies: el ē na dumang scura dutt in ciarù, ’l post ert, imboschè orrido, dutt in crepp, che spuntā, plengn’ de vedli pecc’ fosc’, d’ rōs e trŏgnores de snìure. El m’nā ’ngn’ aria dalla dumang freida e taianta, alla fing āle ciamò m’tù mang a plouei e nevei der da senn. La pura Siora dutta dlacceada tromorā sceoucch’ na fouia, e ’l picce bambing à scumencè a scraiè pur ’l freit, l’ umiditè, e da fang. Ella chirì de ban ’ng lengn’ doi o ’ng andr, pur ji ad asosta, o val frutt d’ bosc pur sè parè la fang: nia, no ’ng post sūtt, no na bromora sou na trognora. Spo à la ma m’ssè cung su deitg delicatg’ crazzè val raisc’ fora d’la terra dlacceada, ch’ ’l sanc intengjō la nei; ella mastià, desch’ ella è bona, chella speisa crudia e illa dè al picce.

Debla dunque e fiacca, ’l bambing al cōl, firāla soutt nei e plouia pur chel defert spaventùs, zeinza direziung e zìl; impò ingcand’nò r’vada la secunda ōta souna groupa, veighela soutt a d’ sè inantr routtenes na piccera val verda strenta. Illò s’arpìzz’la jou strusciando, e t’ na pera ascognuda inantr lengn’s spesc’

veighela 'ng ꝭbusc' curì pro dana rama deng lengn', che sè destennō fora, e pur chel busc' pudōng t' na caverna grana assà pur necessitè da pudei abitè laite dūs trei persones. Cung rumū d'gorōle jou 'ng piung d' ega bella sarena sceoucche 'ng spid'l, che nasceò fora d'la creppa; soull' urt d'l prezipizio sè storjōva 'ng lengn' sceoucche 'ng chirbis, les fouies ē seccies, e les zūcches ca e là pur terra mĕſes frades; e nè contignō plou val da mangiè.

Genofefa s' è tratta col bambing te chella caverna, ullacch' ella ē almanco siguda dalla plouia e dal vent: mo seghitā d' ma a tromorè e sgriccè dal freit. El ē belle miſdè, e la fang sè fasceō sintì dassenn, e 'l picce mettō mang a jemè e pittè. La uma 'l pŏn' dang sè ia pur terra, spo ŏta cuntra 'l busc' d'la spelunca sou i jonedli, cui oudli al ceìl e les mangs tignides sou, preiela in chesta maniera. „Pere in ceìl plengn' de bontè, dei na udlada a na uma arbandonada, ch' jem', e a na creatura innozente, che s'indeblesc' ia. Zenz' at'r seiſe Os, che provvedeis d'ſpeiſa i corv incie d'ingver sou pur chisc' crepp, e nè sè desmentieis i rumungs, ch' s' intorc' sou pur chestes pĕres, mo i mantigniis ci t'la plou crudia sajung 'l must'l vert, Os pudeis bengn' incie mantignì mè e mia creatura, pudeis ci fa d'les peres pang. Ah no, Pere, che nè nes lasceis morì da fang; se nes ais m'nè soutt a cuērt, nes darais ci da vire.

E vè, t'na ŏta sè desfesc' fora i nioi, e sored'l dà ite cialt e amabile te chella caverna; ang alda 'ng rumù t'les fouies seccies pur terra, e soul būsc' da ji t'l ant'r comparesc' 'l na cerfa. Mai da jent perseghitada chella pura bestia nè sè t'mō, e vengn' ite a pora nia — t' sua solita stala, e stē ma bell d'lungia Genofefa, che impruma sporduda all' audei, s' ā attira fatt coraggio, e mettù mang alla inzertiè; e chesc' parōle ch' i savess' bung alla cerfa. Spo i tom'l ite a Genofefa de s' nudrì sè istessa e la creatura col latt d' chell' animal. „O mi Dì! a ci nè sforza“ disc'la „grang necessitè na pura uma“, itang ch' ella mett 'l viadù pro les tettes d'la cerfa, che nè sè strafajō nett nia, dea che 'ng lŭ i ā scarzè l'afŏ. Soung chesc' à Genofefa ingjoppè 'l picce teng ceum d' so guant, e cang ch' el ē indorm'dì, 'l ponela teng pizz d'la caverna, ullacch' èl ē 'ng bell post der d'l vers pur el.

Dopo ch' ella à in chesta fofa ringcurè la creatura, pengsela finalment'r a sè istessa. Ella va fora, e abina sou les zūcches ca e là pur terra, les taia a mezz jou, tol fora 'l miŏll, e les lava pro la fontana. Cang ch' ella vengn' ite ē la cerfa jetada, mo è attira l'vada sou a mangiè fouia e erba fresca ch' Genofefa i sporjō; e i liccā lifirmentr la mang in sengn' d' ringraziament. Spo à la purvè d'la mŭje, e à implì d' latt cutan d' chelles zucches dŏies.

Despò s'ella injenedlada jou, e tignō in alt cung intrames les mangs una d'. chelles massaries plena d' latt fresc', e scraiā cung legrimes de ligrezza: „O mi bung Dì, tollede sou mīs legrimes in ringraziament d' chesta preziosa sincunda, purcicche chesc' latt, ch' i sung pur beire, è zenz' at'r 'ng osc' benefizio. Os ais fatt nasce da chesc' crepp secc pur mē na fontana fresca, Os ais urù che 'ng videll sè perde t' chesc' bosc 'ng granell d' chirbes, acceocch' i ceaffāss' na massarìa da d' abinè sou 'l latt; Os ais rev'nù mi vàresc' a chesta grotta, ullacche chesc' bung animal à sua tana. Sengn' sè pudungſe rinforzè iou e mi fì, e in confidenza in Os poi aspettè a pora nia 'l grang freit, e i ventg' crudi.

Spo alla boiù, e legrimes d' ringraziament s' moscedā col latt. „O ci bona boanda, (dijōla) da tang 'na bona saù n' ung n' ai mai ciarciè! O mi Dì, cutang puccia stima ch'i fajō d'les derzades soung tavola d' mi Pere, perdonemmela, ch' i s' à illaota ringraziè massa mal, e ch' i à deidè massa puc i puri, purcicche i nè conesceōva illaota, baldi! nia cutang mē ch' la fang fesc'."

Ringforzada col latt ella tornada fora ad abinè must'l, lteind'r e sūtt, dalles creppes e da cianac' vedli, e dopo ch' ella n' ā abinè plou fasc' adum s' àla injignè a sè e pur 'l picce t'la caverna 'ng lett morjell. Spo à la ciamò

dobliè jou les grang rames ceattadudes, che pingolà dan la porta d'l and'r, pur l' assigurè ciamò plou dal vent. Soutt a 'ng ceadört'l d' pecceŏ alla ceaffè na rŏuta der bell inzinzorada da barbuzza blancia ghēla e foscea, ella la rump in dui tōc' desvalīs e i lieia cuna rama teindra adum in forma d' crusc', e l' à fermada t'l miù post d'la grotta; spo stancia s' ella punuda soul lett de must'l ia pur terra. Les rames d' p'cceò curì la porta desco na cutra verda, lasceā ma passè ite 'ng pu de luminùs, e 'l flĕ d'la cerfa scealdā ite chell'abitaziung salvara a bastanza. Sengn' ch' ella ē punuda, sè sintīla bengn' e rinforzada ploucche mai: ella ringrazia a Iddì, ch' El l' à d'liberada fora d'la p'rjung sgricceorofa, e i à conzedù 'ng post sigù cuntra l'aspettaziung d' Golo. Ella pengsa ben, ch' el i resterà ci illò troupp da patì, mo ŏta cuntra la crusc' àla scomencè a priè in chesta maniera:

„Mi divin Redentore, ch' ais spirè ost' anima pur mè soulla crusc', chesc' sengn' d'la crusc' mè sii dagnora dang i oudli, pur m' recordè osc' amur. Cung Os oi scomencè a vire solitaria da romitessa te chesta selva, i fastidi, che mè drucca, sarà mia crusc', e dō osc' esempio la oi portè cung rassegnaziung, e priè d' conting sceoucche Os: — Sii fatta osta orentè, e no la mia. Purcicche 'l patì arà zaccang na fing, e el gnerà ci pur mè 'l temp, ullacch' i po

dì cung Os. „Consummatum“. Dutt è finì.“

Soung chesc' àla stlutt i oudli e dormī saurì d'lungia 'l bambing indormedì, e la cerfa, ch' da illaota ingçà i è restada compagna fedele, a su pīsc'. — O benedetta oraziung, unica consolaziung t'les tribulaziungs! Iddì nè sè lascea p'riè d' ban, cangche la necessitè è al sommo è l' aiut 'l plou da imprò.

CAPO IX.

Vita romitaria d' Genofefa.

Solitaria, sceoucche 'ng romita passa Genofefa sū dis t' a mezz a chelles boscaies. El passā l' ingver, sung jē l' istè, el gnēa indò la sajung crudia, zenza ch' val azzident desturbass' 'l ting tong d' sua vita. S' ella ē datrai ia pur l' istè tra sasc' ertg' e surtg' sentada t' n' ambria di lengn's les ores cialdes d'l mifdè, n' i gnēle tles oredles nia at'r, ch' 'l crĕcceament di corf e 'l scraiament d'les agacces, o canche nelles noutts' lungies d'l' alton la luna cung so luminùs smarì dē dal ceil pur la val deferta, o cina ch' el durā l'ingvēr s' ella ciarā fora d'la grotta eodō na grang nèvēra sbujada da val fostù di lŭus; ci desiderio n' ignēle illaota d' udei zaccang 'l mus d' su genitori, d'lo sposo, d' val amizi, o almanco d' val atra p'rsona!

„O beati (dijōla cunung sospire) beati chi,

che po vire in compagnìa, in conversaziung, e comunichè ad atri suus crusc' e ligrezzès! cutang mattg', chicche nè sa apprijè 'ng te bengn', e i aggraveia ciamò la vita ai atri." Spo s' fajōla indō ardiment: „Pur at'r, o mi Dì, 'l pudei s' trattignì cung Os, e sigù felizitè infinitamentr majù, che la conversaziung colli uomini: e incie cang che sung da lunc' da d' ei, nes resteife Os d'lungia ci teng bosc solitario, o tra les scuritès spaventofes, d'la noutt. E in d' te momentg' ci fortuna pudei baié cung Os vera ed unica consolaziung d' nost' anima!" E d' fatt, ch' ella s' ā tratt pro n' aufenza, o necessitè, d' s' trattegnì continuament'r con Dio, e in chisc' rajonamentg' de devoziung i passā les ores snell sceoucche momentg!

Pur nen avei da fà at'r ch' abinè fruttg' selvari, e chirì raìsc', i toccāle gonot a stè sentada ores dang la grotta, e illò dijōla tra d' sè: O! s' i ess' na ŏdla cunung pude fì, cutang dalla urella curta ch' el m' passass' les ores a laurè val guant pur mi fì e pur mē. Jent s' baudiea datrei, ch' ei mess' laurè, mo zenza laùr èlle 'ng vire da ingcresce e p'fōc, chè a respett all' ōzio è vigne grang fadìa 'ng benefizio." — 'L laur cung deligenza nen è ma na fortezza cuntra les tentaziungs e ries inclinaziungs, mo el è ci sān pur 'l corp, e mantegn' l' spirito allegro. —

Datrai sè dejiderāla 'ng bung liber da lì, e pungsā: „Illaota mè pudessi parè ia 'l temp d' gusto e cung istruziung: mo ostes operes, o mi bung Signùr, che mè sta d' vigne vers dang mi oudli, nen è cherres 'ng bellissimo liber scritt d' osta mang?" Ella 's à dunque m'tù a considerè les operes d' Iddì cung maiù attenziung, ch' ella nel fajō zenza, e la minima flu, e la plou stletta arm'naria i somministrā gonot la plou grang ligrezza, dea ch' el sè descurì t'e chelles miserabiles creatūres i bi fostūs d'la sapienza e buntè d' Iddì.

E cang ch' ella se confortā soul prinzipio d'la insceūda a udei 'ng raggio d' sored'l, ch' trappassā chella caverna, scraiāla plena d' ligrezza: „O mi bung Signur! sored'l m' è l' imagine d' osta grazia, e paterna buntè, purcicche Gesù, osc' divin fì à ditt: — Mì Pere zeleste fesc' luminè sored'l pur sura i bongn' e i rì. — Incie 'l mi amur someia chesta grang sterra, purcicche giang i oressi fa d'l bengn' incie a mi nemizi." E cang ch' ella è grama pur 'l vire, e les crusc' i druccā 'l cour, in aldì i viccei ciantang d' bona vouia, pungsāla: „Ligres e zenza fastidi seife os, picces creatures, dea che ciantais tang d' cour; e nè poi ci iou est'r ingsceoù? Gesù m'l comana, e disc': — Considerede viccei d'l'aria, ei nè somena, ei nè regoui, e pouimpò i mantengn' 'l Pere in Ceil; e nè

seife os val d' plou de chi? Scè, mio Dio! Os nes ameis nos d' plou che chisc' piccei tīrz, pur chesc' dessi iou ste plou d' bona vouia, ch' ei, e nè m' fa fastide, s' el nen è som'nè incie 'ng granell d'forment pur mè, s' i nè regouie 'ng spì, e s' el nè m' vengn' portè na mana t' ara.“ Indespò a osservè les flus d' bosc, che d'pengjō cung bi curusc' a mille che piccea val: „Os pou incie semplizi e cari oudli d' giatt dijōla,“ „ci os m' servīs d' caparra d'l amur d' Iddì; a os pungsā Gesù, cang el dijō: — Osservede i ceūff fora pur i prā, ei nè laora e nè fira; e impò s' poi dì, che nianca Salomon cung dutta sua pumpa nen ē tang bengn' vistì, che ung' d' chisc'. Se dunque Iddì cūr 'l ciamp deng n' te bell mantell, nè faralle mo chel tang incie pur os, jent d' pucia fede? — Quindi nen oi plou est'r desfidente e grama, s'mia ch' i nen à no da firè, no da cujì, i nè m' ŏ plou cruzziè cung pinsirz dō 'l guant.“ D' istè, cang ch' el ē der cialt, e ella plena d' sei saltā pro la fontana a piè sou chel' ega fresca e serena, dijōla gonot: „Cicch'el è pur mia boccia sūta chesta fontana, chel è pur mia anima, o Signur, osta dottrina e ousc' consili; Os istess l' ais ditt: — Chicch'à sei, vegne da mè a beire; l'ega, ch' iou i dà, d'venta na fontana, che s' alza alla vita eterna. — Zerto, chesta fontana d' vita interna mè nudresc' d' consolaziung.“ Cang ch' ella

i ciarā a chi grangn' crepp, che ringsèrrā la val, ch' s'ā conservè di mille angn' tra i stravventg i tomāle t'l ciè la dottrina de Cristo: — Chel, chè scolta sou mia parora è 'ng ŏm sicchè, ch' fabbricheia la ciasa sounung crepp. „Soung osta dottrina addunque oi impiantè mia salvezza, e chella sarà desch' 'ng sās immobile." Finmai i spinac' e i giardungs i servì d' istruziung: „S' os piantes da spines esses d' bongn frutti, foss'l bengn' bung pur mè, i ess' grang ut'l, mo ella è poumassa sceoucche Gesù Cristo disc'. Dai spinac' nè pong couie jou ūa, o to fighi dai giardungs. 'Ng bung lengn' porta d'bongn' fruttg', 'ng stlett lengn' allingcuntra d' stletta ordura. Pur chesc' oi iou purvè d' estr' 'ng bung lengn', e fa bones operes, tantes mai ch' i pō; pur nen est'r a per, d'i spinac', che o nen à frutt, o n' à de stlettg'." Ing chesta maniera sored'l, i viccei, les flŭs, fontanes, creppes, spinac' e giardungs dutt i è tangn' d' spidli, ch' i rebattō alla memoria les parores de Gesù, e i somministrā materia da meditè pur sura. — Chesc' ò l' Apostolo, cang ch' el disc': „La parora d' Iddì abiteie in abbondanza in os."

Intang cicch' ella ā ciamò plou a caro che sored'l da d' ainsceuda, ch' i fajō plou consolaziung, che chesta bella sajung, cung su ceuff e viccei, e i ē plou d' istruziung ch' vign' at'ra cosa te chel desērt, ē l' udei so

picce fì. S' el ē 'ng bell dè, 'l portàla fora d' chella caverna scura soutt al ceìl descuert; e intang che la cerfa jē alla pastura, spazzirā Genofefa col bambing soull bracc' ca e là dang porta d'l cafung, e semia ch' el nè capì ciamò nia, respognōle impò cunung bell riament, destennō fora i piccei bracc' cuntra la uma, e ad ella i savōle a chella grigna d'a rì, che dutt 'l bosc gniss' plou bell, e sceouch'el foss' dutt or pur ingcearc. Gonot s' ingjenedlāla spo jou, s' 'l druccā al cour, e tang ch' ella i ciarā cung amabil ceìra da rì dijōla: „O mi Dì: cō mai s' pudarai ringraziè assà d'l bengn', ch' m' ais fatt a m' lascè chesta creatura amabile? Ci plajei e confŏrt, ci bi trattenimentg' n' m' elle restè incie t' chesc' bosc. O bung Pere in Ceìl, benedimme chesc' picce mutt, fajelle cresce e gnì da bengn'. Ci bi oudli luminusc' ch' el à, 'l frunt cutang nett, lede da passiungs, e les maselles tŏccies; cocch' el palsa zenza fastidi t' mi bracc'. Ah! El ā bengn' r'jung 'l divin Redentore de dì: — Se nè d'venteis sceoucch' i piccei, nè r'vereife al regno zeleste. — Magari che li uomini cung cervell e orentè foss' zenza superbia, senn, e atres pessimes passiungs, sceoucche chesta creatura innozenta, che n' ung sa nia d' mal, illaota essi 'l regno zeleste t'l cour, e pudess vire soul mon ligri e cuntentg' zenza pora, nia manco che chesta creatura t'l bracc'

d'la uma, cung baldezza e beati sè stessi al amabil cour d' Iddì."

Da trattg' i gnēle na' grang vouia d' ceaffè na piccea dlisia: „Ci ligrezza ch' el è," pungsāla, „a udei mille fedeli dang da Iddì abbinà ad ascoltè sou sua parora, e pleng'ns de fede a m'nè sou al ceìl cianties in lōde a Iddì. Belle 'l son d'la ciampana mè slifiràss' cutang 'l cour. Mo intang, dutta la natura, 'l ceìl destenù fora sura mi ciè, e la terra che mè porta è zenz' at'r 'ng tempio d' Iddì; e 'l cour che bātt te chesc' bosc desert, e s' innalza a Os, Signur, nen è at'r ch' osc' altè." El nen ē presc' lengn' e prezipizio, ullacch' ella nene s' ess' lascè jou a fa oraziung, e dingver, cang ch' ella nè pudò fora, 'l fajōla val ora dang la piccera crusc', ch' ē verta sou t'la grotta tena pĕra, ch' sporjō ing fora, ch' in pērt i servì incie pur plomac'. — T'l spid'l dengn'anima innozente lumina d'lunc Iddì e sua dottrina.

CAPO X.

La uma t'la boscaia.

Sceoucch' el spunta alles outes inant'r l'erba o les spines d'l bosc 'ng bel ceuff coucce nia atramentr sè preparāle pur Genofefa t' chel defert ascognù 'l plou amabil dover de familia. 'L picce mutt c'rſceō sou bell d' mor-

vouia, e m'tò bell mang a s'ungjì; ella l' ā vistì d' na bella pell d' rechl inzinzorada, ch'ella i ā na ŏta tut t'l bosc fora d'la boccia a na ŏlp. S'mia ch' el nen ā atra speiſa, che fruttg' d' bosc, raìsc', latt e ega, s' ēle impò bengn' nudrì e d' forza: el sè descedā fora i prumts sengn's d' cervell, el gnē colles prumes proves de sè istess, a desferenziè les robes incear sè, a scoltè sou parores e a les di dō.

Genofefa, che da grang temp ingcà nen ā mài plou aldì parora umana, sintī na grang ligrezza ad aldì dalla boccia d' chel picce cotal la pruma usc' d' intendiment; e ciamò plou s'la godōla cang ch' el soul prum d'l ingvēr la cherdā bell tler pur innom „uma". Ella baiā ores alla lungia impara te chel and'r, e i insignā chell tang, ch' ē t' chel tugurio, o t'la val, i innominā sou dutt, da sored'l alles sterres, dal pecc' cina al mūst'l, cina ch' ella pudō tignì impara piccei rajonà. 'L prum luminùs d' intendiment, 'l prum sengn' d'amur filiale, ch' ella sè n' ascorjō, i fajō 'ng gusto indizibile: vigne dè gnē cung ligrezzes nouies, e ang po dì, ch' el i florì n' amabil ainsceuda t' amezz l' ingvēr.

Soul finì d'la freida sajung, s ēle amarè 'l picce, e 'ng pezz nen āle plou podù fora, mo appena ch' el ē varì e ringforzè sceoucche na flu, na bella domang d' ainsceuda, la uma 'l tol pur la mang, e 'l mena alla lergia, e 'l

cunduſc' tena val dutt in flu. A udei la pruma ŏta la pumpa d'la bella sajung in dutta sua bellezza 'l mutt belle intendŏŏ sintì na impressiung insolita e considerā dutt plengn' d' morvouia e intereſse. „Co ella chesta, o mia uma," dijōle, „che dutt s' è mudé, e gnu tang bell dall' ultima ŏta ingcà? Chesta val chilò ē dutta curida d' blanc, e ſengn' ella intenta a vert, chi p'cceōs pè uramai fosc', e i lengn's. puc denant secc' e despià fora, o ma cunung pude fouia ghēla, è ſengn' curīs d' rames fresches e teindres. E sored'l cocch' el è cialt e luminùs, e 'l ceìl bel blĕ e serengn'! Ciarede pouma pur terra, cutan d' belles erbes à davert sou i oudl'i d' curù, ci bell ghēl blĕ e blanc!" „Picce amabile, chisc' è ceuff ei," respognō la uma; „i n' ò pa couie valgungn' pur tè; ve chilò margarites e ceuff ghei; ciaramo ci bell curù ghēl daite, ci belles picces founies delicates blancies, ci belles puntes coucćenes! chisc' ghèi è arnica, sent' ma ci bung odor, chesc' blĕ e feid'l salvare, à 'ng toff sterc. Couietene pouma, chè dutt è tō chilò incearc, t'eng pos tŏ cina ch' t' os." E chel picce cŏſe s' n'ā abinè tangn', che chella piccera sua mang 'ng pudò brancìè ite.

Indespò l' ala m'nè Genofefa fora insom la val teng picce bosc spess, e i disc': „Dà bell' a ment; ci aldeste?" E pur la pruma ŏta aldī 'l picce ed ē bung de desferenziè mille

cianties accordades di piccei viccei, e dea, che d'gungn' n' i perseghitā, les renovai snell indolat'r e el dijō plengn' d' curiositè: „O chĕ mai elle, che sciura tang bell? da vigne lengn' e trŏgnora aldung soutt e sura ceant belles cianties; ah' urung udei cocche chesta va.“

A chestes parores s' è tratta Genofefa souna creppa curida d' must'l t'l ambria de dui lengn's jongn' d' faghēr, s' à tutt 'l picce t'l greme, e à som'nè fora, sceoucch' ella fajō datrei d' ingvēr, val somenzares d'erbes selvares, pur allettè arlerc i viccei, chè s' è presc' abinà in grang quantè d'all' amabile pietecoucce alla verda zeisele, dal stidliz coucce al finc d' vigne curù; spo: „Veigheste“ disc'la al fì, „chicche cianta tang bell.“

Chel picce bagai ē fora d' sè dalla ligrezza, e dijō: „O cari bi piccei tirz, os seis i famosi cantori? . . . Oh he; trou plou bell di corf, che crecceieia tang burt d' ingver; os seis ci plou amabili os. Mo discemmemo, uma, cō ella pa stada, che cicch' udung sengn' è dutt tang bell? Da ullà elles pa gnudes adarlerc chestes belles robes. Os nen ais sigù nia fornì fora la val cona te superbia, chè dutt 'l dangmisdè seise stada pro mè; spo tang nè fosses mai stada bona d' laurè.“ „Cara mia creatura, i t' à belle insignè, ch' el è pur nos 'ng bung Pere in Ceil, 'ng Signur ch' merita d' est'r adorè; El à c'riè sored'l, la luna, les sterres,

e dutt cicche t' veighes chilò, l' à criè pur nosc' ut'l e a nosta ligrezza." „O caro bung Dì, tang potente e zenza avarizia," scraiā 'l picce mutt te sua bella semplizitè, e i fajō gni da rì a Genofefa; che s' l' abbraccia, bascea e disc': „Bell d' sigù, a t' aldì baiang in chesta fofa messass' s'la rì vigne mutt maiù d' tè, dea ch' el nè s' recorda plou, ch' el rajonā ci el zaccang ingsceou, e è incie r'vè plang plang a conesce les coses. L' at'r dè da domang ch'erd'l la uma bell' adora, e disc': „Mamma levede, e gnide commè a udei, cicch 'l bung Dì à indò fatt da nu." Genofefa messā rì, s' 'l tōl e 'l mena teng bell sito inant'r i crepp te sored'l bung cialt, ullàcche dutt madurì snell. E ma bell, ch' el ā ceaffè illò belles grang pĕries madures in bell currù coucce." Elle chisc' ceuff?" daman'l. „No," disc' la uma, „el è pĕries," sè plieia a'ng couie zaccotantes: „Toi mo ciercia." El 'ng mangia, e s' petta colla mang soul piĕte: „O cutang bones! poi ciamò 'ng couie?" „Assà meffo, disc' la uma, mo d'ma ch' elles, ch' è madures." Intang ch'el coiō cung chelles picceres mangs, dijōle: „O cutang bung, ch' Iddì è, ch' El nes dà te bones robes."

„Ringgrazii dunque" disc' Genofefa, e el sè verc' sou, alza chi bi oudli vīs al Ceìl, e mena sou 'ng baje drucchè sou i deitg', e scraiā cicch' el ē bung: „Caro Signur, i S' ringrazie

de chestes perieres.“ Spo alla uma daman 'l s' Iddì l' arà aldì? „Zenz' at'r“ disc'la, „incie s' t' l' esses scraiè manco, ci ma pungsè, zenza 'l dì, l' ess'l saipù, purcicch' el veiga, alda, e conesc' dutt.“

Vigne dè orō Schmerzenreich udei coses nouies fattes da Iddì. Genofefa i dijō pur chesc': „Sengn' mett averda, t' messes considerè e me contè sou chel ch' t' as udù: osserva t'l ambria de chisc' crepp, verso la sera ullacch' la nei s' n' è imp'rmò juda, illò ceaffeste trognores da spinac' fosc' e spizzŭsc': el è slĕghes duttg' chi pōpi blanc' e vertg' cuntengn' daïte la flu. Dall' atra pērt, cioè alla dumang, elle incie brusces cung der picces spines; a chelles i dijung flus d' pomaciang, illō veigheste incie pōpi d' flus sou luntg'. Soung somm la val s' alz'l dui lengn's ung da pom, l'at'r da pēr salvari. Tegnet' bengn' ament les rames, e i pōpi, ch' t' veighes da vigne pērt, spo rend'me cunt d' ci, ch' el è d'ventē d'ingfora. L' atra noutt dō vegnel na bona plouia bonorìa, ch'ā invigorè les piantes, e Schmerzenreich salta adarlerc plengn' d' gaudio: „Uma, i popi d'les slĕghes ē gnus bi ceuff blanc', seoucche nei, les atres fouies è plou vives, e duttg' i legn's s'à vistì d'buriada 'ng bell curù blanc o couccening. Ah ci bell! cutang bung ch' Iddì è! mo gnidemo commè a considerè i pōpi d'pomaciang, ei contengn' flŭs couccenes che nen è dà

fora d'l dutt, 'l curù coucce ciara, fatt ite t'l panjell, fora d'l vert. Chel bung Iddì, nen elle ste bung d' derzè fora d' plou chesta noutt passada"? „Mi fì, d'guna fadìa i àle costè a Iddì dutt chesc', e el i basta 'ng moment su pur fa dutt cant, ch' El è onnipotente." „Co pole pa fa dutt a scūr?" daman'l indò, e n'ā nia piccera morvouia ad aldì, ch' Iddì nes veiga d' noutt tang che de dè.

'Ng dè da dumang gnēle dutt ligher arlerc, cherda la uma, pur la m'nè a udei na cosa, ch' el ā ceaffè, mo nè savō cocch' ang i dijō, e purcicch ella è: e r'và alla trognora da sleghes disc' l: „Ciarè, ciarè, mamma, n' udeiſe nia?" „I veighe ben, cicch' t' as ingsceou d' morvouia: el è na cō d' zeiſeles: chè sceoucche nos ung na ciaſa, ingsceoù à i viccei sua cō. Ciari al picce vicell, cocch' el nes ciara cung amur: ah! ſengn' sen elle jorè. Ciara cocche la cō e fatta, mo dà a ment ch' les spines net' punje. Ella è fatta d' mànesc' secc' d' erba, daite sottrattg' cuna piliccea morjella, scūra. „Veigheste daite!" disc'la intang, ch'ella alza sou na rama. El considera, e damana, cicch el è chelles ceìng picces coses t' amezz alla cō. „El è i ūs," disc' la uma, „deng curù vert luminùs, cung strisces coucce-nes delicates." „Mo ci fejung pa cui ūs? T l' udaras presc'; intang ciara dō gonot cung attenziung, mo azzichè n' i poste pa mai."

Valgungn' dìs dō che Genofefa à visitè la cō, nen ēle plou ūs, mo piccei viccei cuà fora laite. „Veigheste“, disc'la, cutang piccei, ch'ei è ciamò, verc' e zenza plūmes: eì nè po ciamò jorè no saltè fora d' cō.“ „O bi picceinings, vīs e bludri!“ scraia Schmerzenreich, „mo nè mouri mine da freit e fang?“ No mi bung mutt, Iddì à pa ben provvedù. La cō è sottratta daite sceoucche cona pell morjella e tignanta, acceocch' ei stì cialtg' e saurì, è torona pur forma e delicata, acceocche i piccei nè sè feje mè. Chesta cō è stada formada e fatta fora avvisa da 'ng vicell d'la m'demma sort, e nos nè fossung da tang; mo nosc' Dio amabile i à dè ite ai viccei ved'li na grang pŏra pur su piccei. Ciara, cocche les rames verdes d'la bruscea sta incear la cō pur i fa amabile ambria da sored'l, e la defenn dal mōl, cang ch' el ploui. Da sera e ia pur la noutt, e soulla dumang, ullacche l'aria e plou freida, vegnel 'l ved'l viccell e destenn pursura les ares, pur curì i piccei acceocch' ei ne patesce freit. Incie les spines incearia serv a impedì, ch' i rì corf nè posse ite a scarzè i piccei, ingsceou ai pora dalles spines, intang ch' l ved'l vicell svuata saurì inant'r ite, zenza urtè. Considera dunque, che vigne cosa, finmai les spines, che punc', mess' servì a p'rdicchè la pora e bontè paterna d' Iddì.“ Intang gnēle 'l vicell ved'l, e s' à lascè jou soung urt d'

cō, e duttg' i piccei bisbiliā, mettō fora 'l ciè, deurì 'l bĕcc e tolò so buccung. 'L picce mutt ē plengn' d' morvouia e ligrezza, cang che Genofefa il dijò ciamò naota: „Dea ch' i piccei nen è bongn' de sè tra 'l vire, elle i vedli, ch'i provved, e s' i granì è massa durz, elle chi, ch' irump sou e i smorjeleìa e i dà spo ai piccei. Nen à Iddi ordinè ia dutt bengn' d' morvouia. Nè provved'l cung amur a duttes sūs creatures, incie ai piccei vicceì, e plou de dutt ciamò pur nos? . . Scĕ (seghitāla colles legrimes ai oudli) scĕ, mi caro fì, El à pungsè cina sengn' pur tè, e continuerà a ciarè d' tè ci pur l' avvernire." „O, scĕ zertament'r (incuntra Schmerzenreich) chel bung amabil Signur m' à custodì, purcicch' el m' à dè na uma plena d'amur, che seis os, ch' m' ameis ploucche 'l viccell su piccei, e zenza d' os essi m'ssè est'r ia iou." E cung chestes parores i salt'l cear 'l col alla uma.

El nē passā 'ng dè, ch' el nen ess' val da nū da i cuntè, mostrè o portè alla uma, e cung sè trattgnì cung ella (dea ch' el nen ā d'guna compagnia pur stè lapprò, o val juc da sè pudei dvertì) sè descedā dagnara plou fora so cervell, e dea ch' el i portā 'n te grang amur alla uma, i fajō ci les bellezes d'la natura maiù impressiung. Vigne dumang i portāle alla uma i plou bi ceuff, o implì fora cung mūstl bi ceastg' d'rŏtes, ch' ella fajō, e moscedā

inant'r ite pieries, granattes, e ploutert ia paromores e mũies. O ch' el fornì fora la grotta cung scũsces zincies de sgnĕcc' o cung mũst'l e pĕres liceorantes, e la fajō in chesta maniera bella e amabile. Gonot i cuntāle alla uma, cocch' i fios vertg' d'les paromores, oi pōpi d'les roufes sè slargiā, ch' i piccei viccei cresceō, ceaffā plumes, tan dī, cina chè les routes da sleghes ē ciariades d' bi fruttg' fosc' luminusc', chelles da roufes d' cognores couccenes, o pomaciang, e i viccei scomenceā a sung jorè d' cō.

Cang ch' el osservā pur la pruma ŏta la bella sterra dalla dumang, o s' anadē dopo ch' sored'l ē florì 'l ceìl bell coucce, che luminà inant'r chi lengn's fosc' fora, o udò l'ergobando, saltāle dagnara d' bona vouia dalla uma, pur la m'nè a udei la morvouia, e ringraziè cung ella Iddì, ch' à criè te coses grandioses, e intang ch' el i les mostrā cun tan d' ligrezza, Genofefa scomouta dana te cordialitè, dijò colles legrimes ai oudli: „O mi Dì! elle possibile, che 'ng cour innozent, posse ceaffè so paraisc' ci teng desert, e 'ng n' anima, ch' S' ama e S' à in posess, ceaffe sua felizitè t' amezz alles desgrazies e m'series.“

E la uma premurosa nè s' desmentiā d'ammonì 'l mutt, ch' el sè straverde dalles piantes da tŏsser, ch' el n ē pa ma illò incearc. Quindi cang ch' ella i mostrā les chersces lu-

minoses fosces d'la laurz, 'l cameleo simile al frutt d' aurēr, la melarosa, o pom vert, la zicuta, e 'l fungung coucce da tac' blanc', dijōla: „Pur l'amor d' Iddì, chisc' nè ciarciè pa; plouttosc' sta zenza mangiè, denanche m 'l mostrè, senò tè tirass'te pa addòs 'ng grang mē. Dea ch' ella ē bona d' coscienza, l' ammonīla a sè stravardè dalla desobbedienza, dai caprizzi, dalla golositè, e da atri d'fettg' soliti a piccei mittungs, e dijō, che chīsc' i foss' ciamò plou de dan, ch' les erbes da tosser. Incie 'l picciè, (dijōla) i da gonot la someia a chi fruttg' intossià, pur at'r coucci, bi, addorbi l' oud'l, mo porta lapprò marattìa e la mort: nia daingrè à 'l mal na bella apparenza, e tira plou pro ch' l bengn', sceoucche chesc' funggung da tosser e trou plou bell, che 'l ghel o grisc' che è l'unico bung e san.“ — Ingsceou i dà bongn' genitori utiles instruziungs a su fiīs dō sua etè e capazitè. —

CAPO XI.

Ullà to val da s' vestì t'l desert?

L' aiňsceuda e l' istè è passà inant'r chestes ligrezzes innozentes, e el ē l' alton da vijing, cung sored'l torbido, ch' leva tērt e floresc' abonora, cung su ciarūs scurz, che stoppa oramai tres 'l bel ceìl blĕ e serengn'. La terra nè portā plou nia da nu, la val n'ingghherdenì plou dal sciblament di viccei,

ch'in grang pērt l' ā arbandonada; i ceuff smarīs o d'l dutt spariis, les fouies pingolā gheles da i lengn's e dalles trognores, che sè p'liā al soff'l di ventg' freitg' e insolenti. Plena d' fastidi pur pora dall' invēr ē Genofefa sentada soulla porta d'la caverna, e considerā colles legrimes ai oudli chel temp da incresce, intang ch' el vengn' 'l picce a damanè: „Nè nes ole plou bung Calbeldì, ch' el nes tol dutt, o vegnel presc' la fing d'l mon?“ Soung chesc' la uma: „No, mi bung mutt, cina ch' i sung fedeli e da bengn', Iddì nes ama dagnara angfatt: soulla terra è dutt inconstante, e passa, l'amur d' Iddì è immutabile eterno. El vengn' l' ingvēr, e sceoucch' al solito, gnaràle lassura l' ainsceuda, purcicche vign' an porta les medemmes mudaziungs: consolete quindi da fengn' inant, chè dō l' ingvēr vegn'l attira l' ainsceuda. Mi fì (seghit'la a rajonè) chesc' è 'l prum inver, ch' t' proves, dopo che tua rajung s' à stlarì; nia morvouia dunque se tè stentes a creie, ch'el vegne indò la bella sajung. Iou, tua uma, baie in chesc' cunt plou da semplize, ch' tou; semia ch' i sa d' sigù dall' esperienza, ch' el vengn' consolaziung soull' affliziung, stenti impò dagnara al creie. Intang m' ŏi rassegnē, e pungsè alles ligrezzes ch' vengn', cang che les penes m' drucca, e purvè d' mè mantignì in pesc' e contenta sceoucche tou.“

Tra chesc' temp ēla affaccendada ad abbinè

sou pur l' ingvēr pom e per selvari, fasceoui, nuscelles, paromores, pomaciang, e duttg' i fruttg' da pudei mangiè; e d' buriada col fì àla incie tratt fora d' terra na bona quantitè d' raìsc; 'l fengn' pur la cerfa ē belle m'tù ite. Pur at'r plou fistide, che pur 'l nutriment, i fajō 'l pingsir pur na iesta da sè curì e s' defenne l' ingvēr dal freit; purcicche chella, ch' ella ā tangn' d' angn indōs, dè e noutt, ē slisia e scarzada; ella purvā gonot soung lime sentada colles legrimes ai oudli, d' tacchè adūm i tocc', ch' pingolā, cung fiis d' erba o d' raìsc' plou stranceiusc', e na spina, in forma da odla; mo da d' fengn' innant ē vigne tacconament inutile. „Ahimè, (sospirāla te so cour) s' i pudess' pouma avei na odla e 'ng stlōpp d' fì! O la jent, ch' vì d' buriada, à tangn' d' benefizi dal Ceìl, e cutang daingrè s' recordi de ringraziè pur chesc'."

'L mutt sè n' ascorjō pou massa de chesta crusc' d'la uma, e 'ng dè vegnel e disc': „R'cordesse, uma, cicch' m' ais respognù, cang ch' i s' damanā, purcicche la cerfa p'rdō 'l pulang? — Vign' istè, dijōse, Dì i dà na iesta plou lifira d' curù scurcoucce, e a vigne ingvēr na plou p'foccia d' curù d'l ceind'r. — 'L Signur s' ung darà pou ci os una, c'rdeis d' I est'r manco a cour dena cerfa?" Genofefa s' l' abraccea cung ligrezza, e: „T' as rejung" disc' la: „i ŏ confidè in Dì, El provvederà.

El iest i animai, El m' sincarà ci amè na iesta.“

Valgungn' dis dō, raccomanela al picce, d' restè bel chìt t'la ūtia, e ella cuna grang mazza grossa in mang, dana pēr jou na cūccia plena d' latt taccada, va fora pur 'l bosc a chirì ca e là bongn' fruttg' da mangiè. R'vada a mezza la rūa d'la munt, ullacch' ella è pur jì, s'ella sentada jou, pur palsè e sè sollevè cunung pude latt, e in chesc' moment vengnel 'ng lù d' botta sou pur la costa cuna bīscea tra i denz, e s' ferma cui oudli fittg' soung chella persona,tang ardiis e luminusc', ch'ella tromorā dutt adum. Mo al pingsir, te ci prigo, ch' ella ē, s' ala fatt ardiment, e col mazzung in aria vala ingcuntra al nemico terribil, t' mi mola 'ng brao colp soul ciè, pur varentè dalles zanes la pura biscea. 'L lù inceornì à lascè tomè 'l boccung, ed è bordorè co lunc' jou pur la para, cina ch' i frignungs i l' à tutt d' vista. Genofefa pliada sura l'animal pur terra, i à dè ita valgunes gottes d' latt, pur 'l tra a vita, mo inutile.

A considerè chella bĕstia, sè descedāle fora t' sua anima reflessiungs malingconiches. „Pura bīscea (baiāla tra d' sè) forsi nasceuda t' mi proprio paìsc', se t' fosses ciamò vīa, t' oressi inzertiè e nudrì sou, ci ligrezza, ch' el ess' mi fì a t' udei! Forsi, ch' t' aldīs ai grangn' pastorecc' d'mi sposo . . . Ahi! scĕ, ch' t'

portes soul spinĕ nosta mērscea. O se t' viesses, e t' intenesses 'l baiè d' jent, o cutang e d' cutan d' cosès, ch' i t' uress' damanè! 'L conte, elle gnu dalla verra? Pengs'l ciamò a sua Genofefa? Elle dessenè impara, o elle r'vè a cunesce sua innozenza? Elle tres benestante, intang ch' iou m' consume tla m'feria?" A chestes parores i èle tomè ite 'ng grang pingsīr. — Ella m'ssā est'r daimprò da so paisc'; zenza nè r'vā la biescea te chi lusc': purcì nè dess'la ella e so fì fa ritorno in patria? — A chesc' pingsīr i elle gnu 'ng desiderio fulminante d' udei ingdō su paìsc' da ciafa; in modo, che les legrimes d'gorō indolat'r jou pur les masselles. Dō lunc pungsē finalment'r disc'la: „Chilò oi restè, dea ch' i sung obbliada pur jurament. Ben vei ch' i pudess' affermè, ch' i sung stada sforzada al dè pur tema dalla mort, mo chesc' nen è r'jung suffizienta pur 'l rùmpe: e despò na te resoluziung desperada n' i podess'la portè la mort a chi dui galantŏmi, ch' m' à salvè a mè la vita? Mai plou: i m'ung resterà chilò, cina, ch' el è l'orentè d' Iddì: forsi ch' El fesc' r'vè arlerc val persona, ch' à compassiung e mè delibera. Trou manco mal sopportè vigne desgrazia, che s' aggravè la propria coscienza.

Dō chestes considerazìungs s' àlà chirì t'l rū, che jē jou pur la munt, na pera da ciajò

taianta, pur tra jou la pell dal corp d'la bīscea, la percura t' ega dal sanc e dalla terra, l' à m'tuda ad assuiè te sored'l, spò s' l' àla tratta indōs, e te chel, ch' el gnē scur āla fatt ŏta verso ciaſa. Schmerzenreich gnē ingcuntra cung grang ligrezza, e scraiā da lunc': „O uma, gneiſe, gneiſe alla finada; iou gnē gram pur os iou. Ullacche seis stada ciña ſengn'?“ Mo tena ŏta elle restè spordù: purcicche la piliccea nouia n' i lascea reconesce la uma; quindi plengn' de tema s'ele ŏt incearc, e ju te tana a s'ascogne: „No tè tèmei, i sung iou,“ scraia la uma. Cang ch' el conesceō sua usc', āle ceaffè coraggio, e: „Sii lode a Iddì; mo cocche seis mudada? e chesc' me plesc': osta iesta someia oramai la mia: co mai seiſe r'vada a la ceaffè?“ „I l' à ceaffada dal bung Iddì,“ è la resposta d'la uma. „Ah, nè s' l ai forsi ditt, uma, (scraia 'l picce zapporang dalla ligrezza), ch' Iddì pur l' ingvèr sè provvederà d'na iesta nouia e miù? e chesta è morjella gratta, blancia, ch' ella someia chi nioi d'l ceìl da d' ainsceuda: ang veiga, ch' ella è na sincunda dal Ceìl.“ Ei va intramidui t'la grotta; Schmerzenreich i presenta alla uma na piccera cuccia d' làtt e 'ng ceast cung fruttg, intang ch' ella cuntā ca pur menù, cocch' ella ē r'vada a s' injignè chel guant d' pell.

La sajung crudia i tignō serrà te ciaſa, mo impōne tang a rigor, ch' ei nè pudess' val

bell dè la vaghè a ji fora pur la val. „Veigheste (dijō Genofefa) cocche la buntè d' Iddì sè desmostra incie in chesta sajung, fengn' elle dutt bell blanc, nett e licceorent. Les brusces e les trognores è vistides d' broja, ch' lumina, sceocch' elles foss' in plengn' forniment; la nei lumina t' sored'l e fesc' sluminè tizzes verdes, blĕs e couccenes. E dea ch' i lengn's à purdù les fouies, à 'l Signur lascè i p'cceōs vertg', pur i lascè 'ng rifugio ai animai d' bosc. Les spinofes trognores d' sniure à incie d' ingvēr sūs bromores būrnes, acceocch' i viccei ceaffe da mangiè, e affinch' el nè mancie da beire, nosta fontana serena nè dlaccea mai. Pur chesta m'demma gausa cresc'l tan d'erbes stersces e fresches, pur nudrì pures besties. In chesta maniera provved' Iddì a sūs creatures, ingsceou fesc'l udei so amur benefico cina ch' el dura la sajung crudia, ch' ung fengn'."

Cang ch' el ē bur temp, o rì ventg' sburrā som'nā Schmerzenreich val granì da finestra fora, e fora dang porta gnēle 'l pietecoucce, la svelta mofena d' bosc e la bella mofena būrna a s' i mangiè sou. Ingsceou tirāle ci fora fengn', ch' i rechli o i lĕoi gnē tang mesti, ch' ei i tolō 'l mangiè fora d' sua mang, e cun'sceus in maniera, ch' ei saltā e fugā cung el.

Ingsceou sung passā l'ingvēr pur Genofefa nia zenza val ligrezza, mo ci lapprò cun nia puc' fastīdi.

Dea ch' 'l mūtt s' ponō adora e dormī tres dutta noutt, restā ella solitaria t'la caverna a scūr. Ah! (dijōla gonot tra sè) pudessi avei na lincerna, che cung sua lum amabile mè fajess' chest' abitaziung scura manco inc'rsceŏra e el mè paress' d' est'r felize, s' i ess' 'ng bung liber, ling e roda da firè! E t' mia contēa elle pou vigne appletta la plou pura e stletta, ch' à dutt chest, e in chestes ores d'la sera ĕlla pro suus compagnes tena stua cialda a firè, o d'lungia fuc a passè ia 'l temp in cuntamentg' dalla orella curta." Impò i passā chisc' pingsirz dall' inc'rscimung, cang ch' ella ŏta al Signur Iddì dijō: „Ci fortuna pō est'r compagna a chella, d' sè cunesce Os, o mi bung Dio! e in veritè zenza d' Os, nè mè podessi oje a d'gungn', zeinza d' Os fossi da dī andata te chesc' and'r zenza val confort. Mo Os, o Signur, somministreis all' uomo aiut e consolaziung te vigne zircostanza d'la vīta." — Pūri chicche nè chir sua consolaziung pro Iddì. Ei sè mett in temp d' desgrazia alla desperaziung, e s' fesc' gonot la mort. — Ahi pūri desgraziā, pur avei arbandonè Iddì efi da El eternament'r arbandonà. —

CAPO XII.

Cicch' el i tocca ciamò a Genofefa.

Tan d' sajungs è passades una soull' a'tra colles medèmmes mudaziungs pur Genofefa e

so fì; el ē 'l settimo ingvēr, e s' i atri ingverz nen ē nia sta tang crudi, sè fajō impò chesta ota sintì 'l freit terribilment'r. La munt e la val ē cuertes de na nevera tang alta, che les rames plou stersces di lengn's d' aica e d' pecc' se rompia soutt' al apeis. D' ban purvā la bona Genofefa de defenne 'l busc' d'la spelunca dalla nei, ch' orō d'lunc ite; purcicche 'l vent freit e sottì 'ng sofflā de tratt a trat dagnara tres ite da nu e in grang quantitè. D' ban purvāla d' s'ascogne col picce al mì, ch'ella pudō, t'l grum d' must'l t' chel pure niccio, pur sè d'laccè manco, purcicch' 'l must'l bagnè dalla nei d'lacceā. La porta e la rama d' pēcc', ch' la curì, ē dagnara cuertes dana crosta blancia, dai pareis d'l and'r pingolāle d'lacceungs sceocche dal vid'r d'lacciè dena finestra: 'l cialt naturale d'la cerfa nè bastā plou a smorjelè chel f'rdung. De noutt urlā les olp's dal freit, e 'l bosc ingherdenī dai urli d'i luus; quindi pērt pur 'l freit, pērt pur la pora d' gnì scarzada col fì, Genofefa nè podò plou mai stlù l' oud'l pur dormì. 'L mutt, dalla nascita ingsou aufè a puc e a'ng crude nutriment, ana vita possibilment'r descomoda, nen ē tang zite dal freit; mo la uma, prinzipessa d' jintil sanc, tratta sou t'la comoditè te belles stanzes, nen'ē plou capaze d' resistè t'l crude d' chella caverna, e gonot dijōv'la cung legrimes, che d'lacceā t'l d'gōre: „Ah, mi Dì! na tizza d' fuc

foss' pur mè, dlacceada te chesc' bosc, na spezial grazia dal Ceìl: impò, sì fatta osta orentè. 'L grang patì i ā desfigurè d' plengn' so mus jintil, a fofa, ch' el nen' ā plou so curù amabile, e somià 'ng mort: Purfing i oudli ā purdù 'l vì, e stē sŏtt, sŏtt, e laprò la ceìra seccia for d' m'fura ā fatt d' chella Signura 'l retratt d'la somma m'feria.

A l' audei r'vada a 'ng te stato, dijō 'l picce fì cung legrimes: „Mia bona uma, cutang mudada, ch' seis a sè ciarè: i sè conesce presc appena plou. Mi Dì, ci elle pa chesc'?“

„I sung amarada, mi fì, e moure zenz' at'r,“ disc' la pŏrtina.

„Morì! (disc' el) ci ŏle pa dì morì? I nen'à ciamō mai aldì dijang' chesta parora.“

Ella respongn' soung chesc'. „'L dormì d' venterà mi patrung, e i n' m' descedarà plou; mi oudli né udarà plou 'l luminus d' sored'l, tua usc' n' aldirà plou mia oredla, e chesc' corp resterà dagnara destenù ia pur terra freit, zenza s' moure, cina ch' el è frat e va in ceind'r.“

A chestes parores i salta 'l picce d'lung pittang in cear 'l col e seghita a scraiè: „Ah uma, mia bona uma, os dunca morì? ah! no, nol fajede!“

E ella: „No pittè, mi caro fì, ella nè sta in mè d' vire o d' morì: mo el è bengn' Iddì,

ch' ŏ, ch' suugſe, vignung d' nos, sottopostg' alla mort.“

„Iddì! (scraiel plengn' d' morveia) mo n' m' ais dagnara ditt, ch' Iddì è tang bung? e sella è ingsceou, cò pol' El lascè prò, ch' morīſe? Iou nen ess' 'l cour ci d' fa morì 'ng picce viccell nè.“

„El è vei, mi bung picce, el è vei, sceocche tou nè t' desses pro a mè d' morì, e nè t' mè podesses accopè o fa morì, ingsceou elle pou incie 'l Sìgnur, ch' vi eternament'r, ch' nè fesc' chesc', e El nes à incie a nos conzedù na vita immortale; mo chesc' t' messi spieghè. T' as udù, che la iesta vedla, ch' i m' à despiè, ai tratt immalora, dea, ch' ella nè varò plou nia, cang ch' Iddì m' n' ā regalè na nouia; bengn' dunque, ingsceou lascearai ci iou tomè illō chesc' corp mortalè, ch' jarà immolora, desco la iesta scarzada, mo i jarà sou dal Pere in Ceìl, che mè darà col temp 'ng n' at'r corp, plou bell e plou nob'l d' chesc'. O! lassou in Ceìl cutang felize ch' i sarà, 'l freit nè mè d'laccearà plou, i nen' arà d'guna marattìa da sopportè; illò no legrimes plou, no sospiri in eterno, al contrario, soulles penes d' chesta vita gnarāle ligrezzes d' Paraisc'. Iu pēr la terra è 'l Ceìl sceoucche l' aingsceuda all' ingvēr; anzi 'l plou bell dè serengn' da d' aingsceuda è, in confronto alla bellezza e alla lum d'l Paraisc', nia ploucche

na noutt crudia e foscea d' ingvĕr. Illò pō r'vè 'ng dè, chicch è bongn' e fedeli a Iddì.

„Uma, i gnarà cung os; i n' ò r'stè iou inant'r i bur lŭs, che nè da d'guna resposta s'ang i baia addōs: i ò ci iou morì, e lascè chesc' corp mortale.“ „No, mi caro fì (respogn' Genofefa) a tè t' tocch'l d' ste plou dì soung chesta terra, e s' t' arràs m'nè na vita religiosa e da bengn', gnaraste 'ng dè cummè a Paraisc', purcicche t' messes pa pou ci tou morì. Sengn' dà a ment, cicch' i à ciamò da tè dì: cang, ch' i arrà purdŭ la favella, e nen arà plou d'gung flĕ, canch' 'l luminùs d'i oudli sarà sparì, i sleff arà 'ng curù brūm, les mangs sarà starres, illaota spetta ciamò trei dis, spo, sigù d' mia mort dal ri toff da frāt, ch' sè span pur chesta grotta, illaota spo arbandona pouma chesc' defert, e ojete d'chel vers, ullà ch' el dà fengn' sored'l: te dui o trei dìs, r'varaste fora d' chesc' bosc et t' arràs dang da i oudli na grang planura fertile, populada da plou mille uomini.“

„Miliaia d' uomini! (salta fora 'l mūtt plengn' d' morvouia); mo iou à dagnara crdù, ch' sungfe nos dui susc' al mon; dea che n' m' ais mai ditt nia in tang d' temp: Ah! s' fosses bona d'gnì, jifsung attira ai ceaffè.“

Ah! mi fì, meffo der chi elle ste, che nes à bandì te chesc' bosc, soutt alla crudeltè di

luus, purcicch' ei nes orō fa morì mè e tè d' buriada."

„S'ella è ingsceòu, nè vai plou da chì (dijō 'l fì) iou minā, ch' ei foss' duttg' bongn', sceoucche os mia bona uma: mo mess' pa ci chesta jent morì sceoucche nos?" „Zenz' at'r, (ē la resposta d' Genofefa) purcicche la mort tocca a duttg'."

Ei nel sa pa forsi nia, desch' iou nel savō denant; d' fatt! i ò ji inant'r ei, e scraiè: „Uomini, r'cordesse, ch' m'sseis duttg' morì; armendesse, senò nè godereife 'l regno d'l Paraisc'. M' c'rderai mo spo?"

„Ei 'l sa, mi fì (disc'la) da dì ingcà 'l sai, mo impō nè s' ōi armendè. Ei s'la vì t'la comoditè, purcicche illò i porta la terra bi fruttg' delicatg', che nen è da ceaffè t' chesc' bosc; illò ai derzades e bevandes der bones, guant in ceuff de vigne curù, e fornimentg' i plou ricc' e preziosi, che slumina sceoucche les sterres. Ei vì t' abitaziungs all' inggrana, chi nè sung bona de te fa intenne; illò vale ite 'l cialt incie d' ingvèr, e ei nè patesc' mai freit, e ei sa da illuminè d' noutt les ciases oramai sceoucche de dè. Impò n'elle puc', che ringrazie a Iddì d' tangn' d' benefizi, atri nè pengsa a Iddì, sè porta gonot odio, se offend' ung l'at'r e sè critticheia cung grang marizia. El 'ng mour presc' vigne dè ung o l'at'r, mo i atri

nè dà a ment, e vi, desch' ei ess' da vire 'na eternitè soulla terra."

„Ah! dunque iou n' uress' pa plou ji inant'r chella jent, dea ch' ei è da peſo ch' 'l lù, e à manco cervell che nosta cerfa, che n' intenn' nosc' rajonè; sū bongu' buccungs nè m' imbratterà, plouttosc' oi mangiè in compagnia di luus, chè chisc', (tolando fora val furiùs) sela vi in pesc' tra d' sè, e sè mangia l' erba bell chitament'r de buriada. Chilò restarai dunque, pur ne r'vè t'les mangs d' uomini mariziusc'." „E pouimpò cung dutt chesc' messte ji, (dijō Genofefa) e i nèt' farrà nia d' mal. Ascolteme: cina a ſengn' ai rajonè cung tè solamentr d' nosc' Pere in Ceìl; ſengn' t' messi dì, che desch' t' as na uma, aste pa incie 'ng pere soung chesta terra."

„'Ng pere soung chesta terra?" scraia d' gusto 'l mutt. „Poi ci l' udei è l tō pur la mang sceoucche os? o elle invisibile, sceoucche 'l Pere in Ceìl?"

Sè, mi caro fì, t' pudaras l' udei, e baiè impara." „L' udei e rajonè cung el," disc'l coung oudli, ch' verdō d' ligrezza; e spo plou chīt: Mo pur ci nè vegnel pa a nes ceaffè, e nes lascea susc' t' chesc' bosc? I spere ch' el nè sarà rì sceoucche l' atra jent."

„No, el è 'ng om da bengu', nè sa nia, ch' sung tè chesc' bosc, el nes tengn' pur mortg', crei, che sungſe gnùs accopà, e la

jent i à dè a creie chesc' cung baujiis.“ „Ci elle pa chesc', i nè s'intenne?“

La uma continua: „Mintì è dì na cosa differente, da chel ch' ang pengsa e sa, pur ingianè valgungn'. Li uomini disc' p. e. ch' ei s' ŏ bung, intang nè sè poi udei: chesta è na baujìa.“

„E pong pa fa chesc'? el nè mè foss' pa mai gnu in ment, (dijō 'l picce e scassà so bell picce ciè) O, uomini! os m'sseis verament'r est'r creatures curioſes e biſarres os!

„Intang to pere è ste ingiannè,“ scomanceā indò Genofefa; e i cunta sou pur m'nù dutta sua storia, tang innant, ch' el la podō capì, spo: „Veigheste chesc' anell d' or, ch' i porte t'l deit? El è appunto na sincunda da to pere.“

„D' mi pere? ah lascem'lmo, ch' il posse naota considerè indertura. I ha udù trouppes belles coses d' mi Pere in Ceìl: sored'l, la luna, les ſterres, les flŭs; mo mai ciamò nen ai udù val d' mi pere soulla terra.“ — E spo che Genofefa s'l ā tratt dal deit, e il ā dè, seghit'l: „O cutang bell, ch' el è! à forsi mi pere ciamò val atra bella cosa, da mè fa 'ng regal incie a mè?“

„Sè, e trouppes (i respong la uma intang ch' ella tol l' anell zuruc;) cang ch' i sarà morta, t' tollaraste tou chesc' anell, chè denant nel' ŏi to fora d'l deit, e in chella maniera,

ch'i ame iou chesta sua r'cordanza, i desste ci tou mantignì amur e fedeltè a to pere cina alla mort. Ah! zerto mi amur ad el è puro interminabile desch' l' or d' chesc' anell, che nè s'finesc' inniò, ed è 'l vero simbolo d'l eternitè. Dà a ment fì: tantosc' che t' saràs r'vè inant'r jent, damana dō 'l conte Sigfrid (ch' è l' innom d' to pere) preia, ch' ei t' mene da el, mo nè dipa a degungn', chè, ch' t' es, o da ullacche t' vegnes, e cicche t' ŏs dal conte, e n' i mostrè l'anell a d'gungn'. R'vè ch' t' sarās alla p'rjanza d'l conte, sporji l' anell, e di: Pere mia uma m' à m'nè da os cung chesc' anell pür s' fa udei, ch' i sung osc' fì: dang puc' dis àla stlutt i oudli pur dagnara: ella s' mena ciamò 'ng addio, e s' fesc' a savei pur boccia mia, ch' ella è innozente, mo s' perdona, colla speranza d' s' udei indò in Ceìl, dea ch' el ni è ste conzedù cajou: desses m'nè na bona vita in pesc', no pittè pur ella, mo avei cura d' mè. — Nè tè desmentiè, mi fì, mo diile, ch' i fō innozente, e ad el fedele, che tale m' essi mantignì a cost d'la vita; anzi pur chesc' l' ai ci purduda. Assigureiel, che al moment d' mia mort tang ch' i t' ame tè, ami ci el; cunti mia vita te chesc' d'fert; preia, ch' el leve da chilò mi corp mort pur 'l sopolì t'l sepolch'r d' mi antenati, purcicch' i 'l sung tres degna, s'mia, che li uomini m' ha tignù pur desonorada.“

„Ciamò na cosa: i à pou ci iou, sceoucche tou, pere e uma soulla terra, mo, o grang Dì! . . . i nè sà s' ei à tignì fora 'l colp d'les crusc', ch' iou i à fatt zenza mia colpa. Pur at'r s' ei foss' ciamò in vita, preia to pere a t' cundù da d' ei, ch' ei t' veiga sigù cung ligrezza e sè desmentierà les affliziungs, ch' ei à aibù sett angn' pur mè, purcicch', o mi Dì! pere, os m' l' ais sigŭ perdonada; mia cara ùma, os m' ameis ciamò, dopo ch' ais dè tang d' legrimes pur osta fia. Ah! s' i s' pudess' ciamò naota abbraccè denanche morì; s' savesses mia esistenza, esses pou 'l medemmo desiderio d' mè; mo os tignīs', ch' mi corp sii belle valgo frat te val busc' te chesc' bosc ascognù. Impò mè consola immensament'r la speranza, d' s' udei ingdò in Ceil, luc d' ligrezza zenza fing; zenza chesc' confort fossa les penes d' chesta vita insofrìbiles pur nos, e la desperaziung nosta arpejung. Tou t' pittes, fì, t' pittes? Perdona, s' mies parores t' fesc' mè; mo se t' perdes na uma, ch' t' o bung, 'l Ceìl t' darà impede me 'ng bung pere, che t' ama teneramente'r zenza dubbio, t' strengjerà a so cour, t' bajerà, t' nominarà so fì, tè d'amanarà scrupulosament'r cunt d' mè, e sè desfajarà in legrimes d' ligrezza e crusc', dutt adum."

'L sed'lott e les legrimes i soffoia la usc', e ella s' lascea ìa soul plomac' d' must'l indeblida dal scommoviment, dalla re-

belliung interna, e dalla marattìa, ch' ell' ā al col.

CAPO XIII.

Preparaziung alla mort.

Dopo ch' l crude d'l ingvèr s' ē smorjelè, tirāle indò 'ng n' aria cialdina e amabile d'al l'ainsceuda, e fengn', ch'el dē indò ite sored'l t'la caverna, e scealdā ite cung su raggi, s'implìla deng cialt jintil e d'ligā les dlacces sou pur i pareis, ch' elles degorō jou a grang gottes. Mo intang Genofefa jè d' mal in peso: t' sua anima n' se presentale d'ung at'r presentiment, che d' m'ssei presc' morì; quindi s' àla tratt daimprò la crusc', ch' ella ā m'tù sou t'l and'r, e sè praparā al fatal moment.

„Pura infelize, ch' i sung," sospirāla, „ch' i nè po avei 'l confort deng sacro ministro, che, p'liè a mi lett da mort, mè feje coraggio mè sporje 'l pang d'la vita, e mè mene soul iadé all' eternitè. Mo Os, Signur, prum e eterno Sazerdote, m' steis dagnara purmezz, desch' a duttg' chicch' è d' cour umile e contrito, Os jotareis' ite consolaziung a chest' anima desfortunada, ch' patesc', e sospira a Os. Ais pou ditt: Vè, ch' i sung alla porta e batte, vignung ch' m' alda e deura, sarà visitè da mè, iou sarà so compangn' a mesa, ed el mi amisc'." Soung chesc' ella stada 'ng bung pezz in oraziung cung pesc', colles mangs tignides sou, e i oudli ia pur bās.

L' mūtt plengn' d' pora pur la uma, nè jè mai daincearà da ella, no ia pur 'l dè no les nouttes lungies d'ingver, el n' urō plou beire no mangiè. El indovinā t' i oudli alla uma, cicch' ella orō, e saltā al fa pur' i desmostrè ringraziament e ámur da fì. El tolō na bona mang d' must'l e suià jou chel tang ch' el pudō i pareis mōi d'la grōtta, acceocch'el n'i gottass' jou adōs alla uma amarada. E coiō soulles creppes e dai lengn's must'l sūtt, pur i arjignè 'ng pinic' plou comodo all'amarada. Gonot jēle pro fontana a piè sou ega fresca, i la sporjō a Genofefa, e dijō: „Boiede, uma, ais burjŭ, i sleff è sūttg!“ O i m' tō dant la cuccia plena de latt fresc. „Tollede, uma, (dijōle) el è bung, i l' à mŭt permò chesc' moment bell nett cung dutta la diligenza dalla cerfa.“ Spo i saltāle colles legrimes ai oudli incear 'l col e scraiā: „O uma, mia bona uma! pudessi iou patì pur os, e morì impede os“!

Naota in soulla dumang àla fatt 'ng bung son, saurì e in pesc', e descedada sè sintìla trou plou lifira e in forza, mo sen anadē, ch'intang chella dormì i ēle tomè d'mang 'la piccera crusc' d' lengn'. Ella firā attira cui oudli pur la urei chirì; mo 'l fì capī sō desiderio, e i la sporc' colla dimanda: „A ci elle pa bung, uma, chesc' lengn' tles mangs?“ „Mi bung fì, (respognela) iou c'rdō d' vire plou dì,

zenza t' avessi spieghé chesta s. imagine, mo fengn' n' s' lasc'l plou jumè cung chesta novella. T' sas belle, da ch'el, ch' i t' à ditt, ch' el Pere in Ceìl à 'ng Fì in dutt ad El valì; mo cina fengn' nè t' pudoi spieghè cutang d'l bengn', che chesc' Fì d' Iddì nes a fatt: bandì fora d'l mon t' chesc' bosc dalunc' da jent, nè saste ciamò nia d'l mon, mo fengn', ch' i t' à ditt ch' el è ciamò uomini, e cocch'ei è; fengn' che t' sas, e tè t' pos in val maniera figurè la mort, oi porvè a t' insignè les coses plou importantes d'la storia d'l Fì d' Iddì. Spo inteneraste imprmò, cicch' el significa chesc' lengn', ch' i tegne t'la mang; intang scuta pro cung attenziung a cicch', i te cunte; e les parores d' tua uma t' reste stampades t'l cour."

„T' messes savei, ch' 'l bung Pere in Ceìl s'ung m'nā picciè d'la jent, a udei cutang, rì, che li uomini ē, e purchesc' tang puri stantes, ch' ei nè pudō ji a Paraisc' dō la mort; pur chesta gausa àle m'nè so proprio carissimo Fì, acceocch' El s' impiegass' ai coregger; e l'innom adorabile d' chesc' Fì è Gesù Cristo."

„El ē potente e da onorè nia manco ch' l Padre: plou jŏn ch' tou, viōle cung sua uma, santissima, tena ūtia, ch' ē sceoucche la nosta, abitaziung pur les besties. Cang ch' el ē maiŭ co tou, àle vitt 'ng tratt d' temp t'l defert, luc plou spaventùs che chesc' e fajō tres

oraziüng, acceoch' el nè foss' d' ban, cicch' El jē a prdicchè e a fa pur li uomini.“

„Dō na vita solitaria elle indō gnu inant'r li uomini e i à rivelè, ch' El ē m'nè da so Pere zeleste, che chesc' è bung e sant, i amā der tropp, dea ch' el è Pere de duttg; purchesc' dessi ci ei est'r bongn' e amè chesc' bung Pere, incie s' amè tra d' ei desco fredesc'. El ingsignava: Chicche ascolta 'l Pere ascolta ci 'l Fì; e chicche s' armendarà, r'varà in Paraisc', ullacch' ei godarà ligrezzes zenza fing; mo chicche n' l' ascolta e nè jarà dō ad El, n' udarà mai 'l Ceìl, mo sarà prezipità teng frignung d' tormentg'. Intang la jent nen orō creie, ch' El' foss' Fì d'l Padre zeleste, e m'nè da El; quindi orōle fa udei, ch' el ē potente, sceoucche 'l Padre.“

„Na uma, puc plou attempada, co iou, fō scealdi amarada, e la fūria ē da burjù sceoucche la mia; d'gungn' nen ē bongn' d'la varì, mo El la tol pur la mang sceoucche iou tè fengn', e ella ē sana soul moment, ed ē fresca e d' bona vouia sceoucche denant.“

„'Ng fì, 'ng pū plou ved'l co tou, unico fì d'na uma, desco tou a mè, ā m'ssè morì; e ang nè sè pò immaginè, ci dulur ch' l'a uma ā. Intang' 'l Fì d' Iddì i ā ditt in bella carità: No pittè, — e al corp mort: — Leva sou; — 'l mort è gnu vì, ed è l'vè sou. E'l

Fì d' Iddì il mena pro alla uma, ch' ā na ligrezza immensa."

„Mo li uomini nen orō impōne nia creie, ch' el foss' Fi d'l Pere in Ceìl, e da d' El m'nè; purcicch' el n' i sonā bung, de mssei de cunting maraldì, ch' ei ē rì, e ch' ei sè dō convertì. Spo ai m'tù dui tocc' de lengn' grosc', adūm, sceoucche chisc', ch' i tegne t'la mang, sta unīs, e fatt d'ingfora 'ng strument, nominè crusc', spo i ai passè cung ciodi, che someia les spines, ch' t' conesces, mo plou stersc', les mangs sacres e i pisc' e l' à imbrunciè cui bracc' a spanà soulla crusc', ullacch' El à purdù dutt 'l sanc', ed è mort soutt les coionades d' che ria jent. Semìa ch' El n' i ā mai fatt mè a na persona, anzi, ch' El ē cung duttg' plengn' d' amùr, e deidā vignung, ch' 'l p'riā."

„O uomini pessimi e d'a orei crêo, (scràia 'l mūtt). E 'l Pere in Ceìl, El sopportā 'ng te delitto, zenza i fulminè? Iou i ess' accopè jou duttg' iou."

E Genofefa: „Mi picce, 'l Fì d' Iddì p'rià so Pere pur ei: Pere, dijōle, prdoneila; ei nè sa, cicch' ci sè fesc'. — E El è mort pur amur d'li uomini, e d' chi medemmi, ch'l ā cruzifiggè; e chesc' m'ssā est'r, zenza nè podō jì d'gung uomo a Paraisc', no iou, no tou. Quìndi àle dè la vita incìe pur nosc' amur."

'L bung fì stè illò starre ad ascoltè pro,

e belles legrimes i d'gorō jou pur les massalles couccenes; chella storia, fin a ſengn' mai aldida, l' à scommout cina al funz d'l cour. Cang ch' el s' ā suiè jou les legrimes colla pell de rech'l, ch' el ā indos, daman'l: „O cutang bung ch' el è 'l Fì d' Iddì; e ſengn' sarāle bengn' in Ceìl?"

„Sè, (respongn' la uma) sè, mi bung picce; so corp zenz' anima fò gnu mettū te na spelunca d' pera, simile a chesta, ch' abitung nos, e la portà d'l sepolc'r serrada sou cunung grang sass. Impō elle gnu vì indō 'l terzo dè; duttg' li uomini non ē impone rì; troucc' l' ascoltā e se convertī, ei l' amà, e pittā legrimes cialdes a sua mort. A chisc' s' ale dunque prejentè dò la resorreziung, e la ligrezza, ch' ei ā all' udei, i à fatt avei la grazia, d' l'udei ciamò plou ŏtes; mo cang, ch' el dijō, d' m'ssei jì al Ceìl pur udei so Pere, s'aggramai duttg'; mo El i consolā: — Nè lagrimede, e nè sè desturbe osc' cour; lassou, in ciaſa d' mi Pere elle 'ng post pur os, e i vade a s' l' ingjignè pro. Fajede sceoucch' i s' à ditt, e r'vareis pro mè, m' udareis, e osta ligrezza sarà perfetta, e degnungn' nè s' la podarà l'vè ia. E sebengn' che nè m' udareis soulla terra, s'assigurei, ch' i sarà dagnara pro os, cina alla fing d'l mon. — Spo i àle ciamò dè la benedisiung, ed è jou sou al Ceìl, e na ñeura d'or i l' à souttratt' ai oudli."

„Ah' chesc' mess' est'r ste bell (scraiā 'l mūtt); e d' fengn' sàle cocche nos sè stung? sàle, ch' m'ssung vire t' chesc' bosc, e ch' l' udarung 'ng dè in Ceìl?"

„Zenza dubbio, El nes veiga dlunc; el è daimprò da nos, el nes ama, nes mett' ite d' bongn' pingsìrz, nes deida a deventè plou prosc'. Purci, saste, mi caro, t'es 'ng bung fì, e mia consolaziung, mo perfettament'r bung nen este ciamò, e t'l cunescerās, a na piccera consideraziung. Se li uomini t' ess' fatt morì, nen este priè pur ei, sceoucche 'l Fì d' Iddì; anzi t' as ditt, che t' i esses accopè jou duttg', se t' esses podù; da chesc' cunesceste, chè nè t' es bung, e d' n' avei na carità sceoücche 'l Fì d' Iddì. Nos dessung dunque deventè bongn' e plengn's de carità sceoucche El, s'urung i plajei al Pere in Ceìl, e ad El, e r'vè a Paraisc'. A chesc' fing nes deida 'l Fì d' Iddì al somiè daguara plou in bontè, e pur chesc' fing elle gnu al mon e è mort soulla crusc'."

„Sengn', mi caro Schmerzenreich, saste purcicche i tegne dagnara chesta crusc' ing mang: ella m' recorda l'amur d' Chel, ch' à patì ed è mort pur nos soulla crusc', che nes ringforza a r'vè ci nos in Ceìl col patì e colla mort, ch' è pou incie crusc'; pur chesc' nes ella 'ng sengn' tang caro e venerabile."

Cui oudli slungfà dalles legrimes seghiteila

spo: „Mi fì, i nè t' po lascè atra r'cordenza, che chesc' pure lengn' grŏ; mo cang ch' i sarà morta tem'l fora d' mies mangs freides e starres, e ringcur'l. E cang ch' e t' saras spo 'ng dè ricc e potente, nè te dodè pa d' mette chesta piccera r'cordanza d' tua uma soul plou bell post d' tua maestosa abitaziung, ch' t' arrās; ciari gonot, o pengsa a Chel, che dang 'ng temp à lascè la vita pur tè; r'cordete de tua uma, che morī cung chesta crusc' ing mang. E vignota impormett d' estr plengn' d' religiung e da bengn', d' vire puro e innożent, d'amè li uomini e d' i fa d'l bengn', ci a cost d' tua vita, s' el foss' necessario, e incie s' t' savesses de sigù ch' ang nè t' ringrazierà mai. Se t' faràs vign' ota, ch' t' i ciares a chesta crusc', chi proponimentg', e tuus operes jarà d' accordo col proponiment, arrà chesta miſerab'l arpejung d' tua uma plou grang valuta, che la grassa e ricca ereditè da to pere."

Chesta conteſa lungia ā indeblì l'amarada a na fōſa, ch' ella ē sforzada a scutè e palsè pur 'ng bung pĕzz, spo r'mettuda seghiteiela: „O mi Dì! se t' pudesses almanco r'vè pro to pere zenza ortè t' val intrighe; chè a tè picce debl e miſerabil mess' 'l est'r 'l iade pur chesc' deſert d' orror, pur 'ng bosc spess follè, pur rūn̄s ertes, e frignungs d' crepp, 'ng iade lunc, d' fadìa e plengn' d' prigoi; mo Iddì tè darà

6*

la mang, e t' menerà felizement'r dal pere, ch' el t' à destinè soulla terra, sceoucch' El mess' nes deidè duttg' te chesc' defert d'l mon plengn' d' guai, acceocche r'vungfe finalment'r felizi da d' El, unico e vero nosc' Pere in Ceìl, e pudungfe l' udei mūs a mūs. Nè te d'esmentiè pa d' tŏ cung tè les cūccies plenes d' latt, pur t' ringforzè, e 'l mazzung pur tè d'fenne. T' es debl, el è vei, mi pure mūtt, mo Iddì, che protegge na donna timida, desco iou sung, ch' ella trionfeia pur sura i lŭs, Iddì sarà tua sogortè cuntra vigne mala bestia, purcicche la sacra scrittura disc': — Chicche confida in El, passarà zenza dan pur sura viperes e serpentg', p'starà soutt liungs e dragungs.

In soulla sera c'rsceō la deblezza, 'l fie jē p'sōc, 'ng suiūs freit pur duttg' i membri d'l corp. Illò arrasp'la ciamò duttes les forzes adum, e sentada soung so lett d' must'l, i ciar'la fitt al fì sentè d'lungia, e cung usc' sottira mo sforzada, che trappassā l'anima d'l picce disc'la: „Ingjenedleite, Schmerzenreich, ch' i t' posse dè la benedisiung, ingsceoucche mia uma m' la dada, dananch' i m' ung vade da ella d'mezz: i creie fengn' ch' mia ora sii daimprò." 'L pure fì injenedlè dutt in legrimes arbassa 'l mūs desconsolè a terra, tengn' sou devotament'r les mangs che tromorā, intang Genofefa mett suus mangs soung chel ciè gratt

d'l picce, e pronunzia dutta scomoūta les parores: „Iddì t' benedesse mi fì, Gesù Cristo sii cung te, so spirito sii to conduttier e maest'r, acceocche t' vegnes 'ng om da bengn', t' schives dagnara 'l picciè, e ch' i t' posse 'ng dè indō udei in Ceìl.“ Spo l' àla signè colla crusc', abbraccè e bajè, colles parores: „Ascolta fì; cang che t' saràs inant'r li uomini, udaraste d'ries operes, mo n' t'lascè pa tra fora de strada d'la buntè; e inant'r la comoditè e les ricchezzes nè t' desmentiè ia tua uma infelize; purcicche se t' desmentiasses d'l mi amur d' miis legrimes, e dles ultimes parores da mè in punt d' mort, e te t' deventasses rì, foss'te da mè eternamentr separè in l' at'r mon. Ah! mi fì mantegnete ma da bengn'.“ Chilò i elle soffiè la usc' e finida s' lasc'la ia soul lett di patimentg, stlusc' i oudli, e lascea 'l mūtt in dubbio, se chella nĕscea gnē dalla son, o dalla mort; quindi s' injenedleiel jou d'lungia, e rump fora in legrimes e sopiri colles parores: „O mi Dì, ah nè m' la lascede morì! Gesù, Os fajella resorì.“ —

La mort è dura pur chicche mour e gonot pur chicche resta, mo no da una pērt, no dall' atra è ceìs crudia la mort d'l giust, purcicch' el è Iddì ch' consola 'l moribondo, e chesta è ci na consolaziung pur i fiis, che resta. Genitori, dijei na bona parora a osta figliolanza denanche morì: les ultimes parores de 'ng pere d'na uma nè sê desmentiung lĕre.

CAPO XIV.

Ci fesc' Sigfrid?

Cang' che 'l conte Sigfrid t'la fŭria d'l senn, impiè sou dalles calunnies d' Golo, sott'scriō l'indegna condanna d' Genofefa ēle ponù t' so proprio zelt (ūtia d' drapp soul campo d' verra) amarè pur na firida, intang che Guelfo, (so portaermes, e ved'l compagn' tles battalies) plou ores da lunc' dall' armada tignō cung su cavalieri la serrada tena strentura d'na val. Appena lade da chella posiziung elle r'tornè all'armada, e saltè zenz at'r al zelt d'l patrung, pur s' ingformè d' sua sanitè, e Sigfrid i cunta atira cicch' el è suzzedù. 'L nobil veccio spordù e stlarì a chesta novella disc': „E ci mai aife fatt, mi bung signur? Soung mi ciè blanc oi dè jorament, ch' ella è innozente, chè 'ng n' anima tang d'vota, e tratta sou cuna te premura nè d'venta ria teng colp; signur, c'rdede chesc' tang a mia sperienza da vedl. Golo, all' ingcuntra è pessimo, plengn' d' marizia, e i n' à mai pudù capì, cocche os pudōs tignì val sou na te persona. I sa bengn' che a forza de crazzè la sella s' elle slaichè intirmentr in t'l cour; mo c'rdemla na ota a mè, chel che sè lalda dant e dò, e a ousc' oudli fesc' comparì dutt bung e dert, chel è osc' nemico, e lapprò sè desprijel te so interno, purcicch' el nè va at'r, che soung so interesse.

Ploutosc' è osc' amico chel che sè disc' la veritè, incie cang ch' ella nè sè comoda. Ascoltede mia supplica, mi caro signur, e ritirede la sentenza, fatta zenza trou massa puc pungsè. Ah mi Dì! A ci nè s' àle mai lascè trasportè mi bung patrung! El, che 'l tigniss' pur 'ng grang delitto, condannè l' ultimo suddito zenza l' aldì denant, el pronunzia la condanna cuntra sua pia e fedele signura, zenza, ch' ella sè posse despleidè. O gornede na ota osc' senn infelize prezipitŭs, nen aife bell' aibù plou gonot gausa da sè pentì pur chel? e i m' teme, ch' 'l plou mal l' aife ciamò urtada chesta ota."

L' conte confessa, ch' el s' è surasaltè, mo el stē impò inant'r duus, cal sarà 'l colpevole, la sposa, o Golo benefichè; purcicche la lettra d' chesc' ē tang plena d' baujīs fines e furbes, 'l postier pur chesc' affare 'ng cabulung tang mariziùs, e confermā dutt cuna sinzeritè tang da ingiannè, ch' el à bastè a sverceiè d' plengn' l' conte. Impò à Sigfrid ciamò in chel dè medesimo m'nè 'ng currier a Golo coll' ordine de fermè Genofefa semplizement'r t' sua stanza ingcina ch' el gnarà d' ritorno, mo d' nè la molestè zenza in d'guna maniera, e de n' i lascè mancia d' val. Al mess i consegnel so miù ciaval, col comando d' i dè spromm chel tang, ch' él po, e na bella somma d' grosc' i āle impormettù pro, s' el r'vā a

ora e temp al ciastell e gnē cuna resposta suffiziente.

D' mezz ch' ē chesc', sè dē 'l conte vigne dè plou alla mancogna, cang pungsāle all'innozenza d' sua fomena, spo tignīle indō pur impossibile, che Golo, ch' ā aibù tangn' d' benefizi da d' el, fossa ste capaze d'l' ingianè in na maniera tang crudia; ingsceou ē so cour continuament'r tormentè dal dubbio e dall' inzertezza tiranna. El n' i passā ia ora dal dè, ch' el nè m'nass' Guelfo a udei se 'l currier gnē, no ora d' noutt, ch' el pudess' stlu l' oud'l. Finalment'r èle r'vè la r'sposta, colla novitè, che Genofefa e so fi è gnūs accoppà in nascundung t' bosc dō l' ordine d'l conte. Chesc' ē ste sceoucch' ang i ess' portè sua propria condanna; el stē illò t'la scuritè d' sūs crusc' zenza partì parora, intang che 'l veccio e brao Guelfo lagrimā, e duttg' i cavalieri d'l Grof abinà soung usc' d' so zelt maledī Golo, e jorā d' fa vendetta.

Sigfrid ē ste 'ng bung pezz amarè pur sua firida: tang ploucche 'l scommoviment e i rimorsi intardivā la sanitè; mo appena varì àle damanè e ceaffè urlaub dal rè, purcicche i Mori ē affatto desterminà, e nè, fajō plou pora. Cung pressa àle dunque arbandonè l'armada, e s' à m'tù in strada d'buriada cung so fedel Guelfo e i braui soldàs verso sua cara patria.

D'e noutt tērt elle r'vè a na piccera villa, ch' aldī al ciastell, e chella bona jent, ei, elles, piccei e grangn', duttg' saltā fora d' suus ūties poortines, cung grang lamentaziungs: „Bonissimo signur, eccellente signur, ah la desgrazia spaventoſa! La bona contessa! . . . Golo, Golo infame!“ . . . 'L Grof sbalzè dal ciaval, saludā duttg', i toccā a vignung la mang, e damanā cocch' ella è passada al ciastell temp, ch' el ē ste d'mezz, e aldī d' les bones operes d' Genofefa e d'les scelleratezzes d' Golo.

Desturbè e ceaugnè t' so interno a chestes novitēs, i àle dè plou spromm alla cavalleria, pur r'vè ciamò d' noutt a so palazz, ch' fajō da lunc' udei duttes les finestres illuminades, e al r'vê plou da vijing aldìle da illò arlerc na musiga streppitosa. El ē meffo der in che serra, ch' 'l maest'r d' ciaſa tignō 'ng bell grang pāst cung su compangn's, soulla speranza che 'l conte moriss' da sua grang firida; minā dunque d' est'r belle patrung d'la contea, e porvā de soffiè i rimorsci de coscienza t'l rumù d' les ligrezzes, e in d'vertimentg' indol'atr. Mo dutt de ban, purcicche intang ch' el stē sentè alla magnifica meſa, i servidùs s'la sbighignā:

„Da ament, se nosc' bung grof mour, nen elle dubbio, che Golo te chestes zircostanzes nè ruve a so desengn', e d'vente nosc' signur; mo iou n' oress' pa est'r ing el: ciara mo, cocch'el è desturbè.“ „T' as rejung, el nè po sintì

’ng pude ligrezza, el nen è abile ang pude de destraziung; el è pro tavola sceoucche ’ng condannê pro la meſa d’l bōia, ci iou n’ oress’ est’r imped’ el, è piè dō so premio, ch’ l’aspetta ing l’ atr mon.

R’vè alla porta d’l ciastell cung sua compagnia ’l grof dà ordine all’ araldo, trombettiĕr, d’ sonè ’l cŏr pur sengn’, ch’el ē dang mang, e la guardia soulla torr respogn’ al signal. Golo, e duttg’ i amīsc’ salta sou impè, al scraiament pur dutt ’l ciastell: — ’l conte! ’l conte! ’L maest’r d’ ciaſa, spordù dall’ improvvisa comparscea, i è jū umil ingcuntra, e tengn’ ’l piss al ciaval, che portā ciamò ’l patrung. Zenza i partì parora ’l grof i ciara dī fitt t’l mūs cuna sodezza e fermezza tal, che Golo ē dventè blanc sceoucche na pezza, e tromorā nia atrament’r, che ’ng colpevole dang dal giudize. T’ i oudli desturbà sè d’pengjō la ria coscienza, e la veritè stē zerta, sceocche scritta a grang lettres soul mūs; el jē dangfora sou pur stiga a so signur dlung ceangcantang, e sua mang tromorā, ch’ el ē appena bung d’ s’ tignì ’l chent’l da fuc. Sigfrid ingcunta dlunc lusso ė pumpa insolita, mo el odō incie da vigne pert dutt soutt e sura in disordine, mūsc’ odole strambamentr spaventà, e ma puc’ d’ su bongn’ servi ’l saludā colles legrimes ai oudli. T’la grang sala dalles ermes mett’l l’ elmo e la ſpada soung meſa,

damana duttes les tles, e à dè comando a Guelfo d' tignì guardia soulles portes d' ciastell, acceocche d'gungn' posse fora, ordineia 'ng bung past a su soldās stanc', e zenz at'r dale sengn', d'l lascè sŭ.

'L prum vare fō alla stanza d' sua sposa, che Golo ā sarrè sou dopo ch' el l' ā m'tuda te p'rjung, e nen ā mai plou mettù 'l pĕ illò pur gausa di rimorsi. Dutt te chella stanza fō ciamò da udei al medemmo post sceoucch ing chel dè, ch' Genofefa l' ā arbandonada: 'l tarà da ricamè — da cujì fora — cuna gherlanda d' aurēr, laurada cung spezial finezza, e les perles int'rceades portà l' iscriziung: A l e r o e S i g f r i d l a f e d e l e c o n s o r t e G e n o f e f a; 'l laut soul lib'r da cianties d'votes, impert fattes da d' ella, che sospirā la lontananza d'l' sposo. D' plou ceaffāle trouppes composiziungs d' lettres, che spirā i plou nob'li sentimentg' d'amur e fedeltè ad el, d' chelles, ch' el nen ā r'cevù d' gunes copies: te chelles stēle scritt, ch' ella priā d'conting Iddì, ch' El 'l condjess' san dalla verra a ciafa, ch' ella spera e s'la god a pungfè, d' i pudei jì ingcuntra cunung bambing o na bambina al cōl; ch' ella s' cruzieia pur el, pitta e passa les noutt's zenza dormì, desturbada da rì presentimentg'. Ing chella stessa maniera, che Golo ā tignì duttes les lettres, ch' dō jì al conte, àle ci piè sou chelles, ch' el m'nā a Genofefa. Desconsolè è

stè Sigfrid illò cina mezza noutt, cui bracc' ing crusc' purdù tena scura angosceia, nè sen anadēle ci, che la lum sè destudā presc', e in chesc' moment vegnel Berta da usc' ite, chella jona fedele, e i porta la lett'ra, che Genofefa ā scritt te p'rjung, i mostra la morona d' perles, ch' el conesceō bengn' afsà, e cung legrimes i cunt'la 'l bengn', ch' Genofefa i ā fatt t'la marattìa, e les parores, ch' ella i ā ditt la medemma noutt d'la mort, in summa dutt chel tang, ch' ella savō de chella storia dolorosa. A chisc' baià l'affliziung conzentrada al cour ingroppè s' à fatt sfogo cunung ru d' legrimes: cicch' el ā ceaffè, e sura dutt la lettra da Berta, i levā ia vigne dubbio d'l innozenza d'la desgraziada, el pittā, e pittā tang dassenn, ch' 'l mus s' ē sfigurè, e la lettra bagnada da legrimes. El nè zedō plou d' scraiè: „O mi bung Dio! Genofefa! iou to boia? 'l to . . e d' mi fì? In veritè iou sung 'l plou infelize de duttg' li uomini!" Guelfo, 'l fedele, al scraiament saltè adarlerc, purvā d'l consolè, mo d' ban.

Dopo ch' el ā bengn' bengn' pittè 'ng bung pezz, ciar'l dō la spada pur jì a i la ficciè t'l cour al traditore; mo Guelfo 'l tengn' sou, e i r'corda l' obbligo d'l esaminè, denanche 'l condannè. El à dunca comanè ch' el vegne arrestè ciamò in chella noutt, m'tù ti ferz e tratt tena p'rjung compagna a chella, ullacch' el

ā fatt patì tan troupp e tan dì 'l sacrifizio innozent. Medemmamentr āle dè 'l comando d' arrestè duttg' chicche ē intenūs cung Golo; e i soldàs à fatt chesc' dutt bell avvifa. Da dumang damana 'l conte, che 'l colpevole i vegne m'nè dant; el ā meffo der finì d' lì la secunda ŏta la lettra d' Genofefa, e grang impressiung i à fatt chelles parores: „Sceoucche iou perdone a tè, perdona ci tou ad el, e el nè vegne spanù na gotta d' sanc pur mia gausa.“ E pur chesc' èle stè, ch' al comparì d' Golo i ciarāle cung cumpassiung, i oudli inflà dalles legrimes, e i à ditt cung usc' morjella: „E ci t' ai mai fatt Golo, ch' t' messās fa gnì na te desgrazia pur sura d' mè? Ci t' ai fatt mia signura e mi fì, ch' t' jès ai accoppè? 'Ng pure mūtt arbandonè este capitè a mia porta, e chilò aste ceaffè tua felizitè; e tou t' m'la pais ing chesta maniera?“ 'L miferabile crdō d' ceaffè 'l conte dutt in senn e fŭria; mo chella maniera umile mai aspettada i ā firì 'l cour tang soutt, ch' el ē rott fora in legrimes e scraiā: „Guai a mè! na pessima passiung m'à svarceiè: osta sposa è innozente al per deng angel in Ceìl, iou fō 'l demonio pur la tentè e tra al mal, mo d' ban. Ella nè m' à dè oredla, e iou sung d'ventè furioso, i à jurè vendetta e al medemmo temp chirì 'ng mezzo pur salvè mia vita, purcicch' i m'ssā aspettè la mort da osta mang, s' ella s' mani-

festā la veritè. Pur chesc' i ai urù sceampè dant, i l' à pro os calunniada, e" . . . Chesta confessiung ā sollevè 'l conte, e el ē pur el na grang consolaziung ad aldì da Golo istess la puritè de Genofefa confermada. Condutt ch' el ē 'l malfattore in te p'rjung, à 'l conte tocciè 'l mus tles mangs e pittā pur la perdita mai plou da r'fà, e maledī 'l senn desordinè, ch'i è stè la gausa. Da chel moment incà èle tomè t' na tristezza tale, ch' ang gnē gramz pur sua vita, chè na grang passiung po passè a matitè furiosa. Der gonot s' abinā incear el i rittri vijings, duttg' su amizi, pur 'l destrà da chella affliziung, mo el nè tolō sou d'guna parora d' consolaziung, e sung stē dagnara sarè daìte, te stanza d' Genofefa, o t' la cappella d'l ciastell. El fajō dutt 'l possibile pur ceaffè sou la fossa d' ella, pur jì illò a s'la pittè fora, e pur trasportè so corp ang sepolc'r plou onorevole. Mo el ē dutt d' ban, purcicche i dui soldàs, ch' ā m'nè la desfortunada alla mort, ē spariis, e ang nen ā plou aldì at'r d'ei. Dunque à 'l grof fatt tignì t'la dlisia, che taccā pro 'l ciastell, solenni offizzi da mort pur Genofefa, e el s' è abbinè a chella d'voziung duttg' i sudditi coi cavalieri su amizi, e d' chi les signures e na te populaziung, che la dlisia nè tignō ci la dezima pert d'la jent nè; in chesta gausiung à Sigfrid incie fatt spartì fora grang ciaritè ai pūri, e t'la medemma

dlisia inalzè na pera pur r'cordanza, colla scrittura a lettres d'or, ch' i cüntass' la storia de doreja d' Genofefa, incie a chi ch' ā da gnì. — Pessimes conseguenzes deng rì senn. T'l senn nè fà e nè dì mai val, ch' el sarà pur solito mal fatt e mal ditt, e t' arràs da te pentì; mo sfreid'l denant col sanc d'l divin agnell Gesù Cristo, che d'gorr dalla crusc'. —

CAPO XV.

Ci d'vent'l ſengn' ?

Valgungn' angn' dō i ēla finalmentr garatada alles fadīs, o dirung, ai sforc' di rittri su amizi e d'l fedel portaermes d' condù 'l conte val ŏta fora d'l ciastell, e les proves d'l consolè derzā plang plang fora valc. Pur chesc' ung à fatt 'ng grang convito, cung allegries d' musiga coll arpa e ciantamentg' solenni e d' bonavouia, 'ng n' at'r à ingjignè 'ng ritterspil, da tra la saìtta teng anell, 'ng terzo ejibì na ciaccea, e dea ch' el amā chesc' d'vertiment da picce ingșou, parōle ci chesc' l' unico, pur 'l destò da sua malinconìa. Gnūs soura d' chesta sua ligrezza i cavalieri fajō gonot cung el na ciaccea d' purceì salvari, d' cerf, laurz, e luus; d' te tirz ēlle illaota afsà fora pur i todesc'; e Sigfrid nè desprijà nett nia la compagnìa di cavalieri; anzi soul consei d' Guelfo àle istess ordinè na grang ciaccea, e à inviè duttg' i cavalieri a comparì. El fō soulla fing

d'l ingvēr, e ang ā m'tù 'l prum dě serengn' ch' gnē souna nei fresca; finalment'r ēle gnù 'l dè, e da dumang adora elle piè ia 'l conte in compagnìa de duttg' i nobili cavalieri d' sua vijinanza, d' troucc' servidūs, vignùng a ciaval, cung atri ciavai da soma o musc', spo ciangs da ciaccea. I cŏr dò l' uso, ingherdenī pur 'l bosc, ch' el ē 'ng gusto, el ē ci gnu coppè jou na grang quantitè d' purceì salvari e d' cerf. Incie 'l grof s' ē imbattù teng animal, che sceampā: e el 'l parseghita a ciaval pur creppes, rōs e brusces cina alla grotta d' Genofefa, illò s' è r'tràt l'animal te sua tana; e el ē meffo der la cerfa ch' ā nudrì cung so latt la uma Genofefa e 'l fì tangn' d' angn'. 'L conte è gnu jou dal ciaval, ch' el ā tacchè pro 'ng pecc', i è jù dō al fostù d'la cerfa soulla nei fresca, e 'l fostù l' ā m'nè pro la caverna; illò i dàle ite na udlada, e s' è spordù a udei teng pizz na figura umana stlarida, ch' somiā 'ng mort: ella ē sua fomena appena levada dalla grang marattìa, tang debla e miferabile, da n'la pudei plou tignì fora te chella boscaia, pur chesc' s' aspettāla teng curt la mort.

„Este tou creatura umana? (scraia ite 'l conte) vì fora t'l luminūs;“ e Genofefa fatta ite t' sua pell' d' bīscea, les sceables curides dai ciaveis lunc' blancojings, i bracc' ei i pisc' desnūs, tromorā da freit, smŏrta sceoucche 'ng signāl.

„Che este tou? e cō este r'vada chilò?" damana 'l conte, intang ch'el zessa intimorì: el nè la conosceō plou. E ella all' ingcuntra l' ā conesceù alla pruma odlada, e respognō cung usc' lamentabile:

„Sigfrid! i sung Genofefa, tua sposa, ch' t'as candannè a mort, mo Iddì sa mia innozenza!"

'L conte ē r'stè sceoucche tocchè dal tarlì, in dubbio s' el ceauriā, o s' el ē veritè dang i oudli; anzi ch'el fantinā pur la grang pena, ch'el ā, e t' chel bosc spaventūs bengn' dalunc' da sua compagnia tignōle d'avei lo spirito d' Genofefa dang sê.

Ahi! (scraiel, cung usc' dutt' appassionada) tou t'es l'anima d' mia d'fonta sposa; e purcì vegneste ciamò a mè recordê mia colpa? Ah, chilò èle dunque d'ventè l'orrendo delitto, èle chilò sepulì to corp mort? Ah' zerto elle 'l cadavere, che nen ā pesc' te chesta spelunca, purcicch' i vegne iou chilò a pestè soulla terra, macciada da to sanc, e to spirito vengn' dessenè ingcuntra all' assassing, dea ch'el à l'ardiment d'gnì daimprò dalla chīta tua sepoltura. O! desfanteiete amabil signal da mi oudli, la cosceienza m' cruzieia zenza afsà; torna al luc d' pesc' e preia pur mè miserabile, che soulla terra nen elle plou speranza pur mè d' gode val; almanco nè mè comparì dant inna figura tang spaventofa, mo plouttose' in forma ange-

lica, e assigureieme d'l perdon.“ „Sigfrid! mi caro sposo (dijō indò la donna desfigurada) i nè sung 'ng spirito no, mo tua Genofefa, tua sposa, ch' è ciamò in vita, dea che chi dui bongn' ommi, ch' m' dō accopè, à sconè mia vita.“

'L conte ē smort dal orror, el i gnea scur dang i oudli, e l'anima confuja nè pudō capì les parores, ch' ella ā ditt, i ciarā ma fitt cung oudli cristallifà, sceocche de spid'l, e la tignì tres pur 'ng signal.

Spo l' àla piè lifirmentr t'la mang, ch'el i struffa attira, cung usc' d' spavent: „Lasceme ia, lasceme ia, che tua mang è freida sceoucche na dlaccea, o mèneme impara te tua fossa, purcicche la vita m' è 'ng peis, 'ng slifirament la mort.“

Genofefa i ciara dunca cuna graziosità e affeziung angelica e disc': „Mi sposo amatissimo e bonissimo, dunque nè mè conesceste plou? Ciareme avvifa, ch' i sung tua fomena; sent mia mang coll' anell, ch'i à ceaffè da tè; r'vengn' a tè istess, o Signur, desmena dalla fantasia la triste idea.“

Alla finada s' àle r'metù dall' impressiung, e quasi descedè fora deng grang semme s' àle lascè jou avvilì dang su pisc' e tengn' 'ng pezz i oudli frem soung chi trattg' d'l mūs smagrì, zenza pudei gnì cuna parora, cina ch'el s' ā sfoghè e rott fora teng rū de legrimes, e scraia:

„Ah sè, chella este tou, tou mia sposa! tou Genofefa! pur mia colpa r'vada ang te stato. I nè sung plou degn' d'alzè i oudli a tè, incie nia d' r'stè soulla terra; mo i tè scongiure, dimme: poi sperè p'rdon?"

„Iou nen à mai aibù avversiung a tè, caro sposo, e mi amur a tè nè s'è mai sfridè, purcicche i sung siguda, ch' t' es stè ingiannè: leva sou dunque, ch' i te poss' abbraccè, ciara cocch i pitte dalla ligrezza d' t' avei ceaffè."

El singfidā impò appena ai ciarè t'l mus, e dijō: „Incie 'ng refflung nè, nianca na storta parora? Angelo d'l Ceìl, anima santa, ah, ci mai ai iou fatt, cang, ch' i à aibŭ l' ardiment de t'offende?"

Dàte pesc', Sigfrid, e tengn' dutt fatt dall' orei d' Iddì. El è ste bung pur mè, vire te chisc' bosc'; i onori e les ricchezzes m' ess' forsi tratt fora de strada, intang ch' i à ceaffè Iddì e 'l Paraisc' t'l defert." Intrattang vegnel Schmerzenreich adarlerc, vistì te sua pell de rechl, descuz, i pīsc' ciamò mōi, pur avei m'ssè p'stè te nei, ch'el n' ē ciamò illò cutanta, spezialment'r t'les fezzūres d'les creppes. Soutt al bracc' portāle erba bella fresca, imp'rmò coiuda soulla rūa d'l rū, t'la mang āle na raìsc', ch'el sè mangiā. Cang ch'el odō 'l conte vistì in pumpa da cavalier, e 'l smazz d' plumes, ch' svatā soul elmo (ciappel d' ferr)

elle r' stè 'ng pezz spordù e fremm, spo scomanc'l a scraiè:

„Ah uma, è chesc' forsi ung d' chi rì uominì ch' s' ŏ accopè? Nè pittede, i nel lasce suzzedè, denanche s' fa valc a os, m'ssarāle pa m' to la vita a mè."

Mi caro fì, n'avei pŏra da el, mo ciari, e vi, baji la mang, el nè t' fesc' nia, purcicch' el è to pere. Iddì l' à m'nè a nes deliberê e condù a nosta ciaſa.

A chestes parores s' âle quietè 'l mūtt, e sta ai ciarè e a considerê Sigfrid. Sū ciaveis fosc' grattg', 'l frunt alt, i oudli grangn' e vīs, l nēs 'ng pū gumbe, la boccia piccera, in sommā duttg' i trattg' d'l mus è retrattg' d'l pere, che a considerè chel picce angel teng stato tang miſerabile, m'ssā indō pittè; el s' l' abbraccea e 'l baja colles parores. „Mi fì! mi fì! O mi Dì! (e cang ch'el s' abbracceā intrami dui cui oudli al Ceìl continueiel) o mi Dì, massa felizitè pur chesc' pur cour, che nê s' aspettā mai d'udei teng colp fì e sposa, sceoucche ei foss' sincà dall' at'r mon." Medemmamentr tignō sou les mangs Genofefa e in posiziung d'vota priāla verso Ceìl: „In veritè, mi bung Signur! Os seis infinatamentr ricc d' sincundes, e saveis paiè li uomini magnificament'r, cung angn' intirz d' felizitê 'ng moment d' tribulaziung sopportada; pur chesc' S' ringrazi infinitament'r!" Spo efi restà duttg' trei im-

mobili zenza parora, purcicche 'l cour rajonā cu Iddì cung sentimentg' ch' leinga umana nen è capaze di spieghè.

Finalmentr damana Genofefa plena d' pora all' om: „Vii ciamò mi genitori? Sè stai bengn' incie t' sū vedli dìs, tegni ci ei, ch'i sii innozente? El è belle sett angn', ch'ei pitta pur mia mòrt, e da sett angn' ingcà nen ai mai plou aldì nia d'ei.“ E el: „Ei vi ciamò, è in bona sanitè, ei sà ch' tes innozente, e zenza intardivè m'narai 'ng currier a ciaval colla felize novella, ch' t' es ceaffada.“ Genofefa alza indò i oudli al Ceìl cung legrimes d'ringraziament. „Mi Dì,“ disc'la, „sii dunque laldè Osc' sant innom, purcicche ais esaudì mīs preghieres, ais contentè duttg' i desideri d' mi cour, m' ais finmai conzedù, cicchè i n' m' ess' infidè a desiderè: Os ais condutt mi om san dalla verra, ais fatt gnì a lum mia innozenza, m' ais deliberè d'ai orrori d'la p'rjung e dalla mort, m' ais mantignì cina al moment ullacch' i po consignè mi fì t' i bracc' de so pere, e i po ciamò udei mi vecci genitori. O mi Dì, Os seis 'l vero amur!“

Dea ch' ella nè pudō plou tignì fora t'l freit, descuzza t'la nei, āla spo m'nè lo sposo t'la caverna, che s'ē chinè jou è ju ite, e osservā i pareis groi, la piccera crusc' d' lengn' e la pera sf'riada dai jonedli d' Genofefa, e 'l lett d' must'l, les massaries d' chirbes, e i cestc'

d' routes; spo s' elle sentè dlungia la sposa, s'à tut l' mutt su i jonedli, e i dà 'ng atra odlada da porta fora ai prezipizi, ai pecceŏs fosc', ciamò ciarià d' nei, spo rump'l fora teng pittament e disc': „O Genofefa, ci miraco d'la divina onnipotenza mai t' à mantignì te na boscaia tang spaventoſa; forsi chel, ch' Iddì t' à m'nè pur 'ng angel la speiſa dal Ceìl? ahi! sett angn' lunghissimi m'ssei ste zenza 'ng buccung d' pang, zenza 'ng ceum d'guant, descuzza soulla nei d'ingvēr, la fia deng duca auſada a mangiè fora d' massaries d'or e d'arjent, tratta sou in purpura e seda, ch' stentā a soffri 'ng zeffir (vent jintìl) ch' soffla. Pur at'r bengn' che scarmettina dal patì, e dal travaliè, t' vīs impò; purcicche na p'rsona da bengn' sopporta les tribulaziungs!"

Ella i salta t'l baiè, e disc' cung ligrezza zeleste: „Scuta ma e nè baiè plou d' chesc'; i ā pou ci chilò mies ligrezzes: e t' i palac' manciel forsi crusc'? aste tou forsi patì manco co iou? Fing alles lamentaziungs, e trattengn'te in t' atri pingsirz. Ciari a to fì, fresc e vī, colles masselles rostes, sceoucche na porpora, san e gaiert, cung speiſa d'l dutt ordinaria e aria sana. Soul ciastell c'rsceōle forsi sou massa d'licat, e ſengn' foss'l ghel, graſumè al per d'i atri mittungs di Signurc'. Godetla dunque e ringrazia a Iddì."

Spo àla cuntè sou, cocch' Iddì l' ā manti-

gnida cung so fì mirabilment'r dal moment, ch' la cerfa ē gnuda la pruma ŏta t'l andr, cina a chel, che ceacceada dal conte sè n' ē sceampada illò; e el scoltā pro scommout e incantè. Soulla fing disc'l: „Mirabile è Iddì in sua infinita bontè, e immensament'r sapient riguardo ai mezzi pur nes mantignì; e tou, mi fì, nè te desmentiè mai chesc'. Cang ch' t' es gnù trasportè piccea creatura chilò pur ordine d' to pere, e la uma nè t' pudō mantignì, anzi d'buriada cung tè m'ssā est'r ia, s' à Iddì liberè dalla mort colmezzo d' chesc' animal; e cang che la m'feria d' tua uma ē r'vada al sommo, in foſa da i la m'ssei presc' zede, e tou te chestes boscades orrendes, plenes d' lūs, t' esses m'ssè est'ria soul iade a mia abitaziung, e d'gungn' m' ess' dè notizia d' osta necessitè, meſſo der illaota elle ste chesta pura bestia zenza favella ch' m'à ortiè cina a os. In chesta maniera zenza fa mirachi Iddì à saipù da gnì a so der temp in aiut colles solites legges naturales: pur chesc' confidi dagnara ad El la cura d' tua vita." — Basta ch' s' lasceungſe cundù, la provvidenza, buntè e sapienza d' Iddì nes mena sigū 'l plou bengn' pur dutta la vita, cina ch' sung al fing, soung Paraisc'. —

CAPO XVI.

La gherlanda pur i patimentg'.

Duttg' trei è gnus fora dang la caverna scomottg' ciamò, e coi oudli mōi dal pittè, e 'l conte s' mett a ch'rdè adūm su compangn's; destacca dal cōl 'l cŏr da ciaccea d'arjent, sbumfa ite 'ng soff'l, ch' i crepp ingherdenì da vigne pērt lunc' e lerc, e 'l mūtt plengn' d' morvouia, ch' el nen ā mai aldì val d' te, orō pou ci el s' purvè a sofflè laite, e la uma, s'bengn' ch' ell' ā tang pittè, a udei, nen ē bona chilò d' s' tignì 'l rì.

A chesc' son salta da mille perts i cavalieri arlerc, e i servi d'l conte; duttg' restā plengn's d' morvoia, a udei la donna megra e smarida a sua mang, e l' amabil ragazz soul bracc'. Follà a rode incear ia stei rispettosi zenza favella a udei 'l conte, la donna, e'l mūtt colles legrimes ai oudli. Finalment'r alza 'l grof sua usc' rotta: „Nobili cavalieri, servi fedeli pungsede, (disc'l) chesta donna è mia sposa Genofefa, chesc' è mi fì Schmerzenreich.“ — El n' sè lascea spieghè la morvouia e 'l spavent a chestes parores, mille coses sè baiang ca e là, da ceant pert's aldìng vigne sort d' dimandes: „O Dio! ah cō mai! chesta nosta jintil prinzipessa.“ — Mo nell' àng pa accopada? Ella r'sorida? El nen è possibile. — Mo sè, impò ch' ell è ella. O Dio' in ci stato miſerabile;

ci ceira smorta! — O vemmo nosc' picce conte! ci 'ng bung e bell mūtt!“ E tra chesta r'belliung d' ligrezza e compassiung, d' morvoūia e curiofitè, s' renovā e moltiplicā les sclamaziungs e dimandes d' condolenza e contentezza.

'L grof cunta in curt i fattg' prinzipai d'la storia, e dà cutangn' d' comandi a su fantg': dui cavalieri reita in galopp al ciastell a dō guant pur la contessa, a fa injignè na lettaia ('ng lett portatile) e ordinè ia dutt pur so ritorno. Spo àle incie comanè, ch'ang cungduje illò adarlerc besties da soma, d' abinè legna da fa 'ng bung fuc teng pizz sūtt soutt ang crepp, ch' sporc' sura fora, pur preparè illò 'ng past. El istess, à d'sliè sou la poccasc', tratt e destenŭ fora d'lungia 'l fuc na cuerta, à corì la sposa d' sò proprio mantell da d'ingvēr, coucce, sceoucche porpora, e sottratt d' piliccea būrna, i à dè 'ng grang fazzorel pur s' curì 'l ciè cuntra 'l freit, e l' à fatta sentè d'lung d'el. Spo i ē'le gnu pro i rittri ch' la conesceō denant, a i fa i complimentg' plengns d'r'spett a i desmostrè l' impressiung e la ligrezza, ch' i implī fora 'l cour. Dō chisc' 'l bung Guelfo, ch' ē appena bung d'aspettè tan dī, cina ch' i cavalieri ess' finì a fa su doveri, è jù dangfora a duttg i servidùs, colles mangs ingroppades e les legrimes ai oudli e disc': „Signura illustrissima fengn'

sungſi ligh'r, ch'i Mori nen à fruzzè mi ciè blanc, dea ch' Iddì m' à conzedù d' est'r pr'jent a chesc' spettacol d' doreja; ſengn' mouri cung ligrezza.“ Spo s' ale tutt 'l mūtt t'l bracc', l' à bajè soul mūs, colles parores: „Siiste bengn' ingnū, cara creatura, vero r'tratt d'to pere, cresc' sou nia atrament'r ch' el, nobile brao; amabile saurì sceoucche tua uma, bung e d'vot sceoucche intrami dui.“

Timido e spaurì parō Schmerzenreich, a udei tang d' jent, a est'r la pruma ŏta lapprò, mo plang plang ceaffāle confidenza, e gnē discorsivo. A udei tang de coses nouies pur el, nè zedōle d' urei savei, e d' damanè, e duttg, Guelfo spezialment'r s'la godō ad aldì les dimandes e osservaziungs siccades d'l mūtt fresc, incandenò spiritoso e dalla urella curta. La maiù morvouia i ēle a udei jent a ciavāl, ch' i fajō la m'demma impressiung, che a chi popoli salvari, che l' udō la pruma ŏta, e cr'dō che l' om e l ciaval foss' dutt ung toc, quindi damanāle: „Pere, elle dunque ci uomini cung cat'r giames?“ Cang ch' i ommi ē gnūs jou dal ciavāl, e ch' el i ē gnù m'nè daimprò 'ng scimb'l, disc' 'l al pere: „Ullacch' ais tutt chestes besties, naota chilò no, ch' el n'ung n' è d'gunes?“ A udei 'l piss d'or e d'arjent in boccia, scraiāle: „Mangi dunque or e arjent chisc' animai?“ Cang ch'el udō spo ch' 'l fuc vardō sou, e sintī cutang bung, ch' el fajō,

damanāle la uma: „Elle ste dunque li uomini, ch' a tratt 'l tarlì dal Ceìl, o èle ste Iddì, ch' l' à lascè dè jou? In veritè, chesc' ê 'ng bung dono dal Ceìl! Caŏs, mia uma, s' essung saipù dutt chesc', i l' essung priè a chel bonissimo Signur! Cutang bengn', ch' el nes ess' oghè d'ingvēr."

A mezz' al past gnēle portè ordura d' spezial bellezza; ch' tirā ploucche at'r a sè l' attenziung d'l mūtt; e a tŏ 'ng bellissimo pom in mang disc'l: „Forsi abitaiſe, pere, t' lūsc', ullacch' el nen è d'gung ingvēr, ch' portais cung os fruttg' tang bi fresc'? O cutang da jalzang, ch' osc' paisc' mess est'r!" El s' indorā appena a 'ng ciarciè ung, el è picciè, mināle, a mangiè fruttg' tang d'licatg'. Ingcandenò i ciarāle cung grang attenziung a 'ng gōte, mo n' s'ingfidā all' azzicchè, spo l' āle piè ite bell bell' e dijō cung morvouia! „Co ella pa, ch' el nè sè dlega? nen elle pa de dlaccea?" Ad aldì, d' cicch' el ê fatt, e a udei tres 'l spid'l 'l mūs d' sua uma e de duttg, de chicch' ē pro meſa, mett'l pro: „Cutang d' belles coses à cr'iè 'l bung Dì, ch'i nè con'sceō d'nant! Canch' 'l servidù i ā dè 'ng taì sfriè licceorant sceoucchè 'ng spid'l, e luminùs sceoucche arjent, e el s' udō 'l mus laite, s' āle spigorè, e tromorā: e ŏc' 'l taì cung pora soull' r'dùs, pur nè tocchè 'l mutt, ch' el minā, ch' foss' laite. Chesc' n' pudōle capì, e sua morvouia

e ligrezza ē colma, a udei, che l' immagine t'l taì fajō la grigna da rì, o la ceìra sceōda, sceocch' el la fajō istess. Ingsceou descedā sou chel mutt d'morvouia l'allegrìa d' chi da past, e 'l lunc pittè d'l pere e d'la uma à barattè cearà cung vera ligrezza, e i ritt'ri e i fantg' s'la godō impara.

Cear la fing d'l past elle capitè 'l currier colles iestes alla contessa, ch' è ritornada t'l andr; s' è dan dal dutt injenedlada pur ringgrazziè a Iddì, ch' El l' à mantignuda tang dī illò e d'la mirabil liberaziung; spo s' à la vistì, s' ā tutt la crusc' d'lengn' cung sè, pur amabil r'cordanza d' suus penes, e s' ung va — s' oc' ciamò ingcearc e i da na udlada colles legrimes d' ringraziament ai oudli a sua ciafa d' sett angn' coll' ultimo addio. — Ah! 'ng luc, ullacch' ang à fatt buntè, vegnel dagnara ērsura ad arbandonè, sii tang burt ch'el oie: nosta felizitè sta t'la buntè soung chesc' mon. — Dea che la lettaia n' r'vā ciamò adarlerc, purchesc' soutt alla marenna i servi ā int'rciè grang rames d' lengn's adum e ā fatt 'ng traghett, ā destenù na bella cuerta lassura, e Genofefa e 'l fì s' à comodè laite, e la compagnìa s' è inviada cuntra 'l ciastell, mo a mĕſa strada ceaffi la lettaia, der comoda pur la contessa e Schmerzenreich, ch' s' à attira ponù ite. Appena ch' l' accompagnament ē fora d'l bosc, s'imbatti tena folla d' jent

ch' s' ā abbinè e ē gnus ingcuntra a Genofefa, alla novella, che sceoucche 'ng tarlì s' ā spanù fora pur la contea e i lusc' vijings, ch' la bona contessa ē gnuda ceaffada.

Dlunc ā la jent da paur lascè vouies, tacchè 'l frell souna brōccia, m'tù dapert la roda, tratt indōs 'l plou bell guant, arbandonè ciafes e villes, tolando fora i amarà, e chicche m'ssā ste lapprò, pur saltè a udei la bona signura, e tang plou daimprò ch' la schīra d' compagnia r'vā al ciastell, tang maiù gnē la folla dles persones, ch' la saludā cung ceìghi e scraiamentg' d'ligrezza, nia zenza legrimes d' consolaziung.

Tra chella jent, ch' gnē ingcuntra alla compagnia d' Genofefa ēle dui pellegrings cung mazzes lungies, cung scusces taccades soul ciappell, e soull mantell da pellegring, che dalles perts d'la lettaia s' ā lascè jou dang i pisc' d' Genofefa. El ē i dui soldās, ch' ā aibù da Golo 'l comando d'l accopè; intrami, mo spezialmentr Conrad i pr'iā perdon, d'l'avei arbbandonada alla m'feria te chi bosc', pur pora da Golo impede la m'nè dai genitori t'l Brabant. Spo cuntai, ch' ei ā fatt 'ng pellegrinaggio te chel paisc', e attira dō chel fatt, pur cicch' ei nè s' udō sigusc' d'la vita dal maestr de ciafa; e ch' ei ē r'tornà dang pucc' dis da chesc' iade, mo dutt i nascundung, ma solament'r i parentg' 'l pudō savei, e ē spo

bundernà ca e la, e tignō la contessa pur da dī morta, mo ē intennùs d' tignì dutt in ascusc', pur n' i fa crusc' nouies al conte. Ei damanā cocch' al ā pudù d'ventè, ch' la nobil contessa nen ē morta da fang e pur 'l freit, e nia scarzada dai lūs; e la finī, cung dì d'avei tignì pur desigù, che uma e fì bell da dī ess' messè morì dena mort ciamò plou crudia d' chella ei i dō fa. Genofefa i ā comanè a levè sou, e intang ch' ella i strenjō a intrami les mangs dijōla: „Dō da Iddì sè sungſi a os debitt mia vita e la vita d'mi fì; e incie tou, mi caro piccie, t' messes i ringraziè, purcicch ei ā 'l comando, d' t' accopè, mo ei à urù obbedì plouttosc' a Iddì, ch' ali uomini.“ A chestes parores, d'gorōle legrimes d' consolaziung. Spo àla continuè: „Elle dunque vei, ch'el nè s' n' ingruva, de nes avei sconè?“ „O bung Dì (respogni) illaota nè savōngſe fa at'r, che s' lascè la vita, mo ſengn' sen anadungſe, d'avei fatt trou massa puc, purcicch' el foss' ste nosc' dover, d' mette nosta propria vita in prigo pur osc' bengn', e sè menè ai duchi d' Brabant.“ Spo injenedlà dang dal grof pr'iāi, ci ad el perdon, e ringraziā, ch' el à aibù compassiung d'les fomenes e di fiis, ch' ei à arbandonè; a sua morvouia avi aldì, cocche la nobil contessa t' sua ultima lettra i ā raccomanè allo sposo, e sung chesta generosa preghiera āle el deidè da pere les fome-

nes e i fiis. A chesc' Sigfrid s' esterneia: „Iou nè savō nia d' osta compassiung verso mia Genofefa e nosc' fì, e incie zenza 'l savei ai fatt, chel i à fatt, purchesc' s' elle verifichè la promessa d'l Signur: — Chel ch' è misericordioso ceaffarà misericordia: — e iou nè manciarà incie da fengn' inant ad aiutè ostes families." L'và sou, e t'l jì dō alla lettaia dijō Ruggèr all' at'r: „Vè, sengn' elle d'ventè chel ch' i t' ā ditt: a fa d'l bengn' nè dessung avei pora, s' el manaccea incie val prigo: tert o abbonora ceaffung dagnara 'l paiament."

T'l passè 'ng picce bosc, ullacch' el jē la strada, Genofefa ā 'l ciastell dang i oudli: duttes les ciampanes sonā adum, e chel sonè fajō imp'rmò d'gorre les legrimes; 'l popol s' ā abbinè alla r'ceve zenza ch' el foss' ste sollezitè da valgungn'; la popolaziung ē zenza numero affolada, ch' aspettā ert da pudei udei gnang la contessa. Finmai sou i lengn's ēfi arpizzà cear tru, soulles finestres, soui tettg' d'les ciafes cear strada ēle jent: duttg' orō udei plou daimprò, ch' ei pudō, la signura amada, e tan dī tignuda pur morta; e pur soddesfà ai desideri d'la jent, àng davērt sou la lettaia, ch' è portada da dui mūsc'. Duttg' i oudli ŏtg' ad ella, vigne boccia scraiā dalla ligrezza ch' 'l son dles ciampanes comparī dalunc' e deb'l. Ella stē sentada cung modesta umiltè, tignō i oudli bāsc' desturbada pur tangn'

d' onori, col mūtt' t'l bracc' tres ciamò t' sua pell' d' rech'l e la crusc' d' lengn' t'la mang. Dalla pēr derta 'l grof a ciavall, dall' atra 'l veccio Guelfo; spo gnēle i dui pellegrings, e do chi la cerfa, mestega sceoucche 'ng ciang, i cavalieri e i fantg' implī fora la compagnia.

Al passè chella schira compagnativa pur mezz la folla n' ēle ch' scraiā: „Vella, vella, l' ezzellentissima cara signura, o cutang smarida e scomoūta! ingsceou mess'l estr'r ste Maria a pĕ d'la crusc'." Atri: „Ciaramo 'l picce mūtt, colla pell da rechl indōs e la piccea crusc' ing mang, s' el ne someia 'l picce S. Jang Battista t'l desert!" E atri indō: „Considerede che cerfa! Ah! incie les besties zenza r'jung mess' i orei bung alla bona e d'vota contessa." Val uma alzā so fì inalt e i mostrā la nobil dama, e i dijō: „Veigheste chella, ch' è gausa, ch' i legrimā tang gonot, d' chella, chi t' à contè tan d'otes: ella nes è gnuda tūta, denanch' t' udesses tou 'l luminūs." O val pere: „La veigheste illò chella ch' t' fajō d'l bengn' cang ch' t' ēs d' cūna." Valgungn' vedli, ch' ā stentè a s' tra allerc colla mazza, pittā dassenn dalla ligrezza, e i bracc' smagrīs, i jonedli e dutt 'l corp tromorā dalla blotta festa, ch' i dē ti nerf.

Cangche Genofefa ē r'vada soung plazza d'l ciastell ceaff'la dang porta duttes les dames e jones nobiles d'la vijinanza, zenza est'r inte-

nudes, abinades pur r'eceve la contessa. Duttg' ē r'gusc' d' sua innozenza, s' la godō d'l amirabil deliberaziung, e ā na spezial ligrezza, d' s' avei abinè da sè, zenza ch' ung su manciass', duttg' r'con'sceō in chel dè 'l trionfo d'la virtù feminile, la festa d'unur pur les dames e jŏnes, pur chesc' ē ci vignung vistì da santūs, desco les grang festes. Tra duttes ēle na bella jŏna vistida d' blanc, 'l cōl fornì dena morona in bellissimes perles, ch' i presentā a Genofefa na gherlanda d'granetteis intrceada d' flus blancies sceoucche la nei, figura d'l innozenza e fedeltè, e dal sedlott impedida stentāla a gnì colles parores:

„Tollede a innom d' nos duttg' chesta gh'rlanda, immagine d' chella bella corona trionfale, ch' s' aspetta in Ceil."

Dea che la contessa nella con'sceō, i àng ditt, che chella è Berta, che d' catordesc' angn' ē juda alla vijitè te pr'jung, e pur gausa, che chesta ē stada l'unica p'rsona, ch' s' n' ā tutt sura d' sua desgrazia, dov'la incie est'r la pruma ad avei pērt al trionfo e ai onori. Illaota i ciar'la plou avvisa, e cunesc' les perles, e s'recorda l'ŏt terribile dla p'rjung. „O bung Dì, (sospīr'la) chè mai l'ess' ditt, cang ch' i m'ung jē da chisc' murz d'mezz come delinquente, col fì al cōl, ch' i r'tornass' in chesta maniera. — Os sù, o Signur, udōs dangfora mia presente consolaziung. O Berta! s' t' pro-

ves sengn' d' consolè e pr'miè l' innozenza, ci i toccarale mai in Ceìl?" E cung chestes parores àla tutt cung modestia amabile la gh'rlanda dalles mangs d'la jŏna.

„Chesc' è giustizia, ezzellentissima siora, (disc' Guelfo); soulla terra l' innozenza nè vengn' dagnara onorada, e el è na raritè ch'ella aie 'ng dè d' trionfo compagn' a chesc' da ingcou; mo Iddì 'l lascea suzzed'r na ota o l'atra, pur nes dè na ciercia ingsuza d' chel, ch' s' aspetta in Paraisc." E ŏt al patrung: „Signur," disc'l, „t' ottant' angn' m' r'cordi d'est'r rtornè gonot vinzitor soung chesc' ciastell, mo 'ng dè d'ligrezza compagna a chella daingcou nen ai mai porvè."

Soung chesc' disc' 'l conte: „Iddì istess à ordinè chesc' trionfo d'la virtù pursura 'l vizio;" e duttg' i cavalieri e les madōnes laldā pro da d'alt chesc' giudizio; les jŏnes s' ē convegnudes, che la mortilia cung flŭs blancies, sengn' d'l innozenza e puritè e d' fedeltè t'l matrimonio, à da servì d' gh'rlanda d'les nūicces, desch' el è ciamò l'aufanza in plou lusc' todesc', e no incie di Ladings?

La ligrezza d' chel dè, les trouppes legrimes, e i baià luntg' ā indeblì Genofefa a na fosa, ch' ella gnē pura: quindi l' àng portada t' sua stanza, ch' ē stada tangn' d'angn' outa; ella ringrazia ciamò Iddì pur la deliberaziung mirabile, à ciamò urù udei la vedoa e i fiis

d' Draco pur i assigurè d' sua proteziung, spo s' āla ponù t'l lett belle fatt sou, e la fedele Berta è restada da illaota ingcà pro d' ella. — R'cordungse dō les parores d' Guelfo, che les desfortunes in chesc' mon nè s' muda dagnara in fortuna, che in regola Iddì paia fora 'l paiament d'les tribulaziungs sopportades pur El imp'rmò all' ora d' vouies, in l' at'r mon. Chel paiament chiriunde, chel dura dagnara.

CAPO XVII.

Co stala coi genitori d' Genofefa?

Intang ch'el ē chilò dutt in festa e ligrezza, ē 'l palazz d'l ducca in Brabant ciamò sopollì soutt a grang affliziung; mo 'l veccio Guelfo ā ottenù l'incombenza, di portè ai genitori d'la contessa la novella d' chesc' ch' ē deventè. „Resta chilò, amico, (i ā ditt 'l conte) làsceung jì 'ng plou jon pur chesta strada sfadiosa. Pengsa, cutang d' peis, ch'el t' fō 'l ritorno dai Mōri, che t' m' dijōs, chel sarà to ultimo iade.“ Mo 'l portaermes i dà pur resposta: Homo proponit Deus disponit: ò dì: „Iddì tira i dessengn's d'l uomo soutt e sura.“ Daō 'l iade t'la verra m' àle El provvedū d' chesta onorevole e amabil incombenza, ch' i nè m' lasceará mai ji d' mang: demme dunque lizenza d'l' eseguì.“ L' conte nè zedō inciamòne e i disc': „pengsa cutangn' d' angn', ch' t' ās,

considera la lontananza d'la strada, la rìa sajung: fa ma cunt d' dutt cant chesc' caro Guelfo.“ „Pŏra d'guna, dopo ch'el è gnù la bona signura, m' senti iou d' disc' angn' plou jŏn, e plou ben n' poi mai finì mi offizze che cung chesta incombenza d'onor; fatta ch'ella sarà, m' dai cung ligrezza in pesc', e dea ch'i sung 'l plou ved'l, durarà chesta palsada, cina al dè d'l giudize.“ Scommout da chestes parores disc' 'l grof: „Va dunque mi veccio fedel combattente: līte fora mì plou bung ciavall, cung dodesc' braoi reitri e dii ai duchesc' de Brabant, cicche t' sentes t'l cour, e ciara di condū sangn's e intung t' mi bracc'; va e t' accompagne Iddì.“ Incie Genofefa l' à ciamò fatt ch'rdè, pur i fa dì ai su dutt cant, cicche 'l r'spett e l'amur filiale i podō dè ite. Guelfo nen ā stlutt l' oud'l in dutta noutt nia, e denanch' el vegne l' alba s' ēle inarmè sou, à ch'rdè i cavalieri, i deidā imbastì i ciavai, i sollezitā a sè spazzè cina, ch'el ē cung ei a ciavall, e via dangfora a duttg', e ingsceou da domang cina da sera, el scraiā vigne tang: „Coraggio, compangn's, avanti.“ E soulla dimanda, purcicch' el ā na te prescea, dijōle: „I pengſe alla crusc' d' chicche dessung jì a consolè. E 'ng uomo da bengn' nè dess' ciarè a su propri incomodi, s' el i pō sparagnè inciè ma 'ngn' ora d' tribulaziung. Ingsceoucche sung jūs gonot cung ardimant in galopp a

scarzè sou firides e fa d'gorre-legrimes, ingsceou urungſe naota ji a pora nia in galopp pur varì les plaies, e a suiè sou les legrimes! O i oress' che chesc' fucs essa ares, ingsceoucch' i n' à zei udù ung depent, ch'el parō, ch'el jiss' sceoucch'l vent.“ E soung chestes parores i dēle indò d' spromm t'l vent'r al ciavall.

'Ng ved'l cavalier, ch' i ā tignì sura noutt, Guelfo cioè, cui atri su compangn's, dijō, che chel bung vesco, ch' ā dè adum Genofefa e Sigfrid, consagrā ing chel dè na dlisia nouia nia plou de 'ng n' ora d'rezess' dalla strada, ch' ei ā da fa. „Illò m'ssungſe ji a spromm, (disc' Guelfo) purcicche chel om sant messa gnì al savei dla bona novella, e dea ch'el è tang sicchè e prudente, oi ch' el m' insegne la miù maniera d' i portè dant ai duchesc' mia incombenza. I à pungsè co di daō pur strada, e n' sung bung d' ceaffè fora 'ng mezzo conveniente, de 'ng gnì sura, cocch' i m'essass' dì; i à finmai fatt la r'soleziung d'i scraiè pro da lunc': — Genofefa è in vita, ella è gnuda ceaffada; mo el n' s' convengn' saltè in ciaſa cung chesta maniera. I sung 'ng soldà ved'l, e i nen à mai saipù cicch' el ō dì pora, at'r che pur boccia di atri, e impò — na cosa stramba! chestes parores. — Genofefa è in vita — m' à scassè sou, e i sente tres 'ng zerto tromoroz. I n' ess' mai cr'dù, ch' la ligrezza pudessa fa 'ng te moto; e s' ella

m' va a mè ingsceoù, ai genitori pudess' la ligrezza improvvisada portè la mort, nella m'demma maniera, che na saitta tratta va a firì 'l cour. E 'l mal elle, ch' i sa ma da manajè la spada e no la léinga, pur chesc' nè sai iou da purtè dant na cosa puc a puc, el mè mancia meffo la finezza d' rajonè cung prudenza. Chel bung vesco venerabile m' darà bung consei, purcicch' el è prattighè assà da baiè collo spirito in pesc'." R'vè ch'el ē dang chel signur reverendissimo, i āle portè dant, cicch' el è suzzedù e chella sua difficultè, a grang impressiung de chel signor, che laldā Iddì da d' alt, e respongn': „Sē, desse pesc', Iddì ordineia dutt, inciè les picceres cofes cung grang sapienza. I sung istess intenzionè d' ji a ceaffè i vecci genitori, mi sacro ministero m' cherda pur illò; dunque, allo, junde." L' onorato Guelfo ē ligher e content d' pudei accompagnè l vesco d'buriada cung su compangn's.

'L duca e la duchessa passā in oraziungs e legrimes 'l dè, ch' i ā portè la ria novella d'la mort d' Genofefa, e dea ch' el ē meffo der chel 'l dè d'l anniversario, sung stei serrà daìte, in t' sua propria stanza, sprofondà in grang affliziung. Belle scealdi vedli e dai ciaveis blanc' purtāi illaota 'l guant da plura, anzi che la duchessa dō 'l moment de chella desgrazia nen ā mai plou m'tù da pert 'l guant brūm. Soul ciastell ēle quindi dutt chīt, ch' el parō d'fert, pur-

cicch' ei seghitā tres a tignì fora vigne conversaziung: el ā belle dè l' ora pur les sacres funziungs destinada, e ang n' asp'ttāva plou d'gungn' at'r, che 'l vesco, che vign' an gnē inviè a zelebrè la r'cordanza d'la mort d' Genofefa, pro chel m'demmo altè, ullacch' el l' ā sposada cung Sigfrid.

Cruzziè assà, sceocch' el ē, pungsā 'l duca tra sè zenza fa parora: „'Ng colp, o na desgrazia da fa plou mè nenne s' ess'l pudù tocchè pur nosta ciafa ducale, che la despiantè a na te fofa: intang sii fatta l' orentè d' Iddì." Sceou incie la duchessa sospirā: „O ci desfortuna! m'ssei perde nosta unica fia, tang cara, pur mang d'l bōia. Genofefa, nos sperang de t' avei com' angel d' consolaziung al lett d' nosta mort, che tou tenes esses drucchè pro i oudli; e impede chesc' . . Mo (seghitāla pou ci ella) sibe fatt, o Signur osta santissima orentè!"

Ella ā appena ditt chestes ultimes parores, che 'l vesco venerabile gnē da usc' ite; na ligrezza d' Paraisc' i luminā t'l mūs. „Lascede de baudiè, e gedess'la nel Signur," dijōle e sceocch' el foss inspirè da Iddì āle scomencè a rajonè cung fuc d'la divina provvidenza, applicā a sua desgrazia 'l fatt d' Giacobbe, ch' ā purdù so fì Giuseppe e indò ceaffè cung ligrezza. La unziung t'l discorso d'l vesco, e'l fuc amabile d' sua retorica (la maestria

d' savei rajonè bell) i jē ai bongn' vecci soutt int'l cour, la r'cordanza d'l amur d' Iddì, che rigireia dutt, e 'l pingsir alla ligrezza d'l pere Giacobbe, i ā implì fora 'l cour d' consolaziung, e tratt fora la spina dolorosa ch'ì tormentā. „Ah ess' Iddì la bontè de nes fa na simil grazia," dijō la duchessa, colles mangs ingroppades; e 'l duca: „in chesta vita nè pundungſe aspettè atra consolaziung, che la speranza d'l Paraisc'." Mo 'l vesco i r'spongn': „E n'ella pudess'l fa in chesta vita 'l Signur; pur ci no? El, ch' à fatt coses tang granes, El, che fesc' la firida, e la varesc', che tengn' te fossa e fesc' resorì. 'L Dì de Giacobbe e de Giuseppe vì ciamò al dè daingcou: El s' à dè forza, che 'l cour nè s' è rott dal dulur, El sè conzede ci la forza, ch' el nè vade in tocc' alla grang consolaziung. Sou dunca impede 'l „dies irae" che ingherdenī zenza tedlisia soutt alla s. Messa urungſe ingcou ciantè cianties d' ligrezza: — Lode a Os, o Dio d' infinita bontè, amur eterno, unur e gloria a osta divina provvidenza, — purcicche Genofefa è in vita e la pudeis ciamò udei." Spurdūs a chestes parores sè ciarai ung l'at'r e alles parores lorantes d'l om sant cojōle sou t'l interno sentimentg' inzerti, speranza e tema fajō d'buriada verra intel cour, chè mader soul moment nen efi bongn' d' illa creie al vesco. El intang deura attìra l' usc', e cherda

Guelfo, ch' è t'la ciamena dlungia ad aspettè e tromorā te so interno: „Chesc'," dijel, „sè cuntarà 'l rest. 'L portaermes te stua appena, screia: „Sè, ella è in vita, i l' à istess ūduda, i l' à aldida, e i l' à tutta pur la mang." La novella — Genofefa è in vita — va sceoucche 'ng tarlì pur dutt 'l ciastell. I servidūs d'l duca, les signures d'la duchessa, salta adarlerc plengn's d' morvouia, ligri e oramai fora d' sè. Guelfo à cuntè la storia rara assà, impedì gonot dalles legrimes, ch'i gnē t' su oudli grisc', e cuna usc' rotta dal scommoviment. Duttg' incear ia m'ssā suspirè e pittè ad aldì cuntang, e i duches spurdūs stlariis dalla ligrezza nen ē bongn' d' s' remette dalla morvouia e impressiùng. Finalment'r nè s' lasceāle plou dubitè, cang, ch'i compangn's d' Guelfo laldā duttg' pro cicch' el ā cuntè; spo cang ch' el i portā dant les parores d' Genofefa e d'l conte ai genitori, s' eſi chisc' descedà fora, sceoucche dana inceornida, a vita nouia, e scraiā: „Sengn' ungſe vitt assa, ſengn', che savung, ch' nosta Genofefa è ciamò in vita, denanche morì la urungſe ciamò udei." E d' fatt, dopo ch' ei à aibù ringraziè a Iddì te dlisia, eſi attira pià ia d'buriada col vesco venerabile, col bung Guelfo cui su, e 'ng grang tlapp d' servidùs.

Intang s' ā ci Genofefa r'mettù in forza d' bella pora e bona assistenza tang inant,

che les masselles s'investī 'l curù coucce in sengn' ch'ella gnē indō pro sanitè. So unico desiderio ēle d' udei su genitori, ch' è incie r'và al ciastell plou attīra, ch' ang n' i ess' aspettè, e la saluda cung legrimes ai oudli lorantes. 'L duca 'ng veccio venerabile, s'l'abbraccea d'l dutt scommout, sceoucche zaccang Simeone t'l tempio dijōle ci el: Sengn', Signur, tolesse osc' servo, ſengn' ch' mi oudli à udù chesta ultīma grazia." La uma s'la tira al cour soutt a tan d' legrimes e disc': „Sengn' mouri contenta, dea che tou t' viis, e tua innozenza e fora d' vigne dubbio. Ingsceoù d'gorō les legrimes in abbracceamentg' d' ligrezza.

Spo s' oji al picce mūtt, e scraia d' buriada: „Dunque tou t' es nosc' nipōte. Vì, ma vì ca, lascete abbraccè, Dì t' benedesce, nosc' bung picce, t'feje felize, amabil e cara creatura." L' duca e la duchessa s' 'l tolō ung all' at'r e s'l curì d' baji e legrimes, e s' l' inzertiā ploucche mai. „Cutang mirabile è 'l bung Iddì," mettoi spo pro: „Fia, nos t' tignōng belle pur morta, e nen āng plou d'guna speranza d' t' udei ciamò soulla terra e ſengn' nes àle fatt la grazia d' t' abbraccè tè e to picce fì."

Intang comparesc' ci 'l vesco, cina ſengn' nia osservè da Genofefa, e chesc' fō la colm d'la ligrezza, ch' el i parō scoucche 'ng angel dal

Ceìl. L'om d' Iddì ŏt impruma ad ella, spo al conte, e infing ai genitori i dà a duttg' la benedisiung; alza spo les mangs e disc': „Sengn' ā adempì 'l Signur, cicche so spirito m' à zaccang fatt udei: a te, fia, e a os duttg' elle gnu conzedū la maiù fortuna, ch'ang s'po aspettè soulla terra. La tua, Genofefa, à impermò scomencè dō grang penes, sceoucche vigne contentezza dess' scomencè soulla terra. La sapienza e bontè d' Iddì à fatt cicche d'gungn' n' s' ess' pungsè, e surapassa vigne immaginaziung. Sceoucche in dè d'la nozza nes àle indò chilò abinè duttg' adum, in na maniera d' morvouia, e cuntra aspettaziung nes āle injignè chesc' bell dè, ullacche 'l ringraziung cung legrimes d' consolaziung. El n' ung mancia d'gungn' d' chicche ē a nozza, anzi chesc' picce è d' plou, purcicch' Iddì fesc' plou d' chel, ch' El impormett. Beato chel che tengn' fora la prova, tantosc' ch'el sarà porvè cearà, arrāle la corona d'la vita impormettuda da Iddì a chicche l'ama e i serv; la corona d'la vita è ci a os conzeduda." — Les vĕres ligrezzes tena familia mess' dagnara avei la s. Religiung pur fondamenta e compagnia, spo elles d'les dertes; ligrezzes al' ingcuntra blott mondanes è zenza saù e merito. —

CAPO XVIII.

Frutt di patimentg' d' Genofefa.

Appena ch'ang āva aldì incearc, che Genofefa ē gnuda ceaffada, gnēle jent ad arlere in grang quantitè pur la udei; e Guelfo, soung sua parora da cavalier, i m'ssā lascè r'vè dant duttg'; e el n' ē na folla immensa, mo chīta, e cung bella maniera gnē duttg' cina soung ūsc' nè s'ingfidā a sè moure o ji 'ng vare plou innant. I ommi sè desmostrā plengn's d'respett sceoucch' s' ei foss' te dlisia, col ciapell soutt'l bracc', i piccei mittungs soul bracc' d'la uma tignō sou les picces mangs.

Pur solito ceaffāng la contessa sounung canape vistida d' blanc. Ella sè sentā spo teng scangn' da spones; i trattg' d'l mūs venerabile, plouttosc' smort, desmostrā tres na dignitè zeleste, e n'amabilitè e grazia, ch'ella parō d'estr teng raggio d' gloria. Cuna usc' amabile i portāla dagnara dant a duttg' parores, ch ei nè s' desmentiā lĕre: „Mia bona jent, dijōla, me fajeis na grang ligrezza cung osta visita, i m'la gode d' osc' amur, ch' s' interessais d' mi patimentg' e d' mies ligrezzes. I nè po fa cun d' manco de pungsè che nen aife ci os alles outes val da patì; i sa, ch' ung o l'at'r d'os à grang tribulaziungs da sopportè, mo amede os Iddì e confidede in El, spo nè se perdede d'ardiment, El delibera

chicche l' ama da vigne necessitè, e vengn' in aiut, cang ch'ella pè desperada; tang maiù la nezessitè tang plou da imprò la mang d' Iddì, purcicch' El fesc' dutt pur nosc' bengn'; na prova evidente aiſe t' mia vita."

„Cuntentesse cung chel tang, ch' ais, s' el foss' ci puc; chè incie col puc pong m'nè na bona vita, chesta sperienza ai fatt t'l deſert. Seiſe pou tang puri ch' oreis, d' plou arreiſe dagnara, ch' iou nen ess' te bosc, na ūtia almanco, 'ng ceum d'guant, 'ng lett, d'ingvēr 'ng fuc da sè scealdè, e 'ng pude speiſa sana; d' plou nè mess'l nia avei l'uomo. N'i ceaffèi sou amur alles robes d'l mon, nè mettede osta confidenza soul grōs, soung roba morta, mo in Dì, ch' è vì, e po fa di ricc' puri, e benestanti fora di puri; d' chesc' aiſe in mè 'ng esempio, ch' è ciamò in vita.

„Tignisse pro Iddì in oraziung fervorosa, mantigniſse d' coscienza netta, chè chicche s' tengn' a Iddì, e l' à dagnara t'l cour, porta 'l Paraisc' in sè istesc'. La s. oraziung dà forza pur fa 'l bengn' e pur sopportè 'l mal e ruva cina al trono d' Iddì onnipotente, e nè va mai fora a oūt; 'ng bung plomac' morjell è na bona coscienza te vigne tibulaziung! in p'rjung, ing marattìa e ing mort, iou l' à porvada.

„E s' la coscienza s' mort: e chè nè sent rimorsi, incie zenza avei commettū grangn'

delitti, sceoucch' ang m' incolpava me? purvede d' fa a una cung Iddì, a chesc' fing jide da Gesù Cristo, so Fì sacrifichè pur salvè i peccatori, pur fa El la penitenza de nousc' piccià, confidede in El, ch' à dè so sanc, pur nes fa avei 'l perdon. Se minung d' est'r zenza colpa, nes ingiannungſe, mo se r'conesceung nousc' d'fettg' Iddì giuſt e fedele nes perdonerà, e purificherà cicch'è macciè.

„Ascoltede'l Vangele e les s. dottrines cung bona orentè, e gnareis dagnara plou da bengn', purcicche i predicatori d'la fede vengn' colla crusc' t' una mang e col liber t'l atra. Ciamò naota, scoltede sou 'l Vangele, tollel'l a cour, purvede d' vire daō suus dottrines, purcicch'el contengn' parora, ch' mena a cuntentezza chicche la tol sou cung fede. Al medemmo temp r'cordesse, che t'la crusc' elle salvezza, per mezzo d'la crusc', i patimentg' e la mort è r'vè Cristo a sua gloria, ingsceou pudungſe incie nos ma pur mezzo d'les crusc', tribulaziungs e penes d' vigne sort r'vè al regno d' Iddì. Nen elle vei, pur chesta unica vera strada oreiſe purvè d' jì?“ Soung chestes parores ì dēla a vignung la mang, e cung chesc' orōla, ch' duttg' impormettess' d' fa, cicch' ella i ā ditt.

Les ammoniziungs plou a cour ceaffā pur at'r i maridà e i genitori; ai prumts i raccomanāla cialdament'r d' mantignì la pesc' e

l'amur, de sè stravardè da gelosia, d' ni dè mai a ment a ries leinghes, che chir d' desturbè la pesc' e concordia; che ella l' ā poumassa porvada, cicche po na leinga baojorona a desturbè i matrimoni incie i plou cuntentg'. Ai peresc' spo e alles umes i raccomanāla di dè na bona educaziung a su fiis, d' i tra sou t'la s. Religiung e devoziung cristiana, d' inspirè spezialment'r na grang devoziung a Maria Ss.: „'Ng vero d'vot de S. Maria nè jarà purdù,“ mettōla pro. A val uma, ch' i stē daimprò çol picce soul bracc': „Considerede“ dijōla, „chesta piccera creatura nen à so desting al mon scritt soul frunt. Segn' s'la rīle amabilment'r, mo ci pur chesc' viadù gnarāle su dìs d' tribulaziung, d' gramezzes, legrimes, la sorte, che tocca a duttg' i mortali. Pur chesc' dei ma na bona educaziung, acceocch' el aie in sè istess la forza da sè fa strada tra i tormentg' soulla terra. Mia uma n' udō neine dang fora les crusc', ch' dō gnì pursura mi ciè, cang ch'ella m' neinā soul bracc', mo s'ella nè m'essa da piccera ingsou instradè t'l s. timur d' Iddì, ad avei ferma confidenza in El iou ess' m'sse restè soutt alles crusc', e m' mete alla desperaziung te chel defert, ii ess' ceaffè 'l spiso alla vita, e nè foss' plou chilò. La vita d'l uomo foss' massa psoccia e dura zenza la derta fede in Dì, e i mezzi d' salvezza da Gesù C. Chesc' inspirei ite pur temp a ousc' mittungs.“

Intang jē Schmerzenreich da chi piccei e i sincā belles recordanzes, e el n'ung r'vā un d'mezz, zenza avei ceaffè r'gàl. Na te buntè, amabilitè e consolaziung, ch' gnē da Genofefa, fajō soung chella bona jent na impr'siung tang grana, che finmai ommi groi pittā sceocche creatures. La pietè, les desgrazies, la rassegnaziung t'l orentè d' Iddì, les ammoniziungs e l'esempio d' Genofefa deventā dunque gausa d' benedisiung pur dutt chel paìsc'. La jent gnē in veritè plou d' timor d' Iddì, arbandonā i ri costumi, e trouppes families soutt e sura in descordia, s' dē alla pesc', a bell armonia e contentezza. L' bung vesco dijō plou gonŏt: Cang ch' Iddì ŏ fa nasce troupp d'l bengn' pur mezzo dena persona, la ciariel d' tribulaziungs, e chesc' è sengn', ch' Iddì i conzederà grang benedisiung: les penes e les parores d' Genofefa à portè plou frutt, che miis p'rdicches." — In generale è i fattg' miùs da p'rdicchè, che les parores. Ang po ma osservè les parores e p'rdicches di santg'. Exempla trahunt, verba movent. Les parores fesc' tloccei 'l dent, i fattg' 'l tira. —

CAPO XIX.

Golo.

Cang ch' ei s'ung jē dalla stanza d' Genofefa, orō duttg' incie na ota udei Golo. Pur sentenza criminale ēle cundannè alla mort, pur

colpa d'calunniatore, infedele, e d' trei omizidi, ch' el ā aibù l' intenziung d' commette, quindi i toccāle d' gnì scarzè in cat'r pērts da cat'r bos; mo pur interzessiung d'la Signura compassionevole 'l conte i ā scinchè la vita, e mudè jou 'l castigo in p'rjung perpetua. 'L soldà d' guardia, ch' i 'l messā lascè udei a jent, nen ā ng n' ora d' pesc', mo el nel fajō nia ingērt e dijō: „Gnide, che soung stua d'la contessa aiſe udŭ 'l vero retratt d'l innozenzā e virtù, considerede t' chesta p'rjung l' immagine d'l picciè e d'l vizio."

El jē dangfora cunung chent'l e 'ng smazz p'ſoc d' tlēs, e el sgricceā a duttg' belle ad aldì 'l raugnament d'la grang porta d' ferr, e ciamò plou tromorai a udei la figura d' chel ch' ē t' i ferz intang che la lum fajō luminus in te p'rjung. In veritè, Golo ē spaventùs da udei; sterri in tlottes pingolā i ciaveis fosc' jou pur 'l frunt, e la berba lungia, ch'arjunjō cina al piete, fajō ciamò plou da sprigorè chel mūs smort, in curù, ch' sommiā i pareis d'la p'rjung, e sū oudli fosc' sciavà soutt luminā sceoucche bureis da fuc. La ria coscienza 'l tormentā in na maniera, ch' el gnē fora d' sè, spo p'tāle d'l ciè t' chi murz, colles morones soul salajei e urlā terribilment'r. Cang ch' el ē spo pro sè istess gnēle cung baià, ch' fajō pora a vigne anima da bengn'.

„Matt, mille ŏtes matt!" scraiāle, „guai a ung, che s' despartesc' da Iddì, e i deura 'l cour

alles ries passiungs, ch' i soffieia la usc' d'la coscienza. El sintirà 'ng plajei falz, miserabile, trappulung, e dō i vegnel 'l pentiment e la m'seria, el pesta soung flŭs, mo spo plunf'l t'l frignung soutt alles m'demmes flŭs ascognù. Guai a chicche va do i plajeis proibīs! El mina d' r'vè pro na ceŏscea d' rouses, e couie 'ng ceuff, intang mett'l la mang sòuna bisca da tosser, ch' soffla, s'ingroppa in mille rōdes, l' astrenc' e 'l scherza zenza dè dō, cina ch' ella nel l' à fatt intōcc'."

S'mīa, ch' ang l' ā assigurè plou ŏtes, damanāle impò gonŏt indò. „Elle dunque vei, ch' la contessa è gnuda ceaffada, e so fì? èle vei, o ai iou sommiè? No, no, el nen è 'ng semme, ella è in veritè tale, e i sung sigù, purcicch' ais da savei, cħ' Iddì è terribile in fa vendetta, El i à fatt ledi da chesta p'rjung, pur m' caccè ite mè. Sè, a chilò, ullacch' i sung sdraiè, soung chesc' salajei, ch' i batte cui pungn's, ē zaccang Genofefa sentada; sengn' m'n' anadai, ch' Iddì è giust."

Datrattg' scraiāle indō: „Gneise dunque a m' dō, sillagrizidì? mè m'neise alla mort? attira vegni, (e levā sou); i à sacrifichè na uma innozente, e 'ng pure bambing, i m'la meritada, ch' el m' vegne taiè ia 'l ciè; iou à macciè la terra d' sanc zenza maccia, e ciarei a mies mangs sura ia e sott ite dutt in sanc, e 'l ru d' miis legrimes nen è bastang d'les lavè nettes. El è ora ch' 'l mi d'gorre soung

plazza d' giustizia; i sung pronto; mille ŏtes plouttosc' morì soutt alla manara, che tignì fora plou dī chesc' torment chilò (e mostrā soul cour) chesta rabbia, che cova caìte."

Cang ch' el gnē davert la porta d' p'rjung, i ciarāle datrai fitt alla jent, spo scraiāle cunung bur riament: „Dert, seiſe ci os finalment'r r'và ite: incie os, da ostes ries inclinaziungs trasportà, ais sedott l' innozenza. Oo no? lascede udei ostes mangs, s' elles nen è moles dalles legrimes doloroses, d' na uma infelize, e intentes da sanc deng pure bambing. Nelles ureiſe mostrè sou? Nè s'ingfideiſe a les mostrè ca ah! . . . I sa bengn', ch' seis colpevoli, ch' ostes mangs a pēr d'les mīs è spurciades d' sanc e legrimes: meriteis ci os castigo. Gnide ite, gnide chilò, ve! chilò, meffo der chilò elle osc' post. A mè, a mè, chisc' malfattori m' alda a mè."

Ad aldì chestes, i piccei mittungs s' t'mō e ascognō 'l mus t'l gormēl d'la uma, gioventù, d'ung e l'at'r sesso, impormettō, d' s' mantignì la coscienza netta dal malfà, ch' è chel, ch' mena a te m'ſeria spoventoſa; „plouttosc' urungſe ceaugnè raìsc' e erbes cung Genofefa innozente te bosc, che gode les festes da ball e les mangiaries d' Golo soung ciastell cuna ria coscienza, e finì tang malament'r." E in stlù pro la porta d' ferr, dijō 'l soldà d' guardia: „Ais r'jung mia bona jent, se 'l vizio nè finesc' tang spaventoſament'r soulla terra, arrall' in

Dall' atra pērt d'la grotta elle gnu fatt na piccera ciafotta pur 'l romita, cunung urt ing bung ordine, bagnè dang picce ru: chilò gnēle d' conting trouppa jent; e 'l romita i mostrā e spiegā vigne cosa: la piccea crusc', les pittures, la grotta, la pera, ullacche Genofefa fajō oraziung, la fontana, ullacch' ella piā sou l' ega, i contā la storia, e raccomanā d' vire dō so esempio.

'L popol la tignī e onorā pur santa, e oramai ceant angn' dō ēle ommi venerabili dai ciaveis blanc', ch' s'la godō a cuntè, ch' ei l' ā conesceuda, da piccei, e i portā dant a su nüüs, ch' ē dutt attenziung, les instriziungs de Genofefa.

L' ciastell d' Sigfrid, solitament'r nominè Sigmern, o Simmern, ullacch' i sposi abitā, è gnu plou tert desdrutt, mo sŏtt l'innom Altensimmer èle ciamò les rovines da udei; intang 'l respett e l'amur pur Genofefa s' à dagnara mantignì angfatt. Trouppes belles dlisies è gnudes fabbricades in so unur, e ad ella dedicades; e pur d'vota recordanza trouppes elles porta ciamò l'innom d' Genofefa. — Chesta è la storia ordinaria de nos duttg': pur tribulaziungs in pazienza alla santitè, purmezzo d'la crusc' alla gloria. Non coronabitur, nisi legitime certaverit. (2. Thim. 2, 5.) Ai veri combattenti la gh'rlanda in Ceìl.

Fine.

Index.



N. L' 2. sfoui
all' ultima lima, 'l b
sengn' fora d' regol

. sfoui è pur azzident nia r'vè
ma, 'l bung lettore scuſe illò val
l' regola.


UNIVERSITY OF CHICAGO
44 889 154